



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

## Referencia bibliográfica

---

López de Castilla, C. (2002) *Onomástica de las calles del centro de Lima*.  
[Tesis para optar el grado de Licenciado en Lingüística]. Universidad Nacional  
Mayor de San Marcos. Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Unidad de Pregrado.

---

# REPOSITORIO DIGITAL DE TESIS DE LA BIBLIOTECA DE LETRAS DE LA UNMSM

**Autor**

Carmen Rosa López de Castilla Delgado

**Título**

Onomástica de las calles del centro de Lima

**País de  
publicación**

Perú

**Fecha de  
publicación**

2002

**Tipo de  
publicación**

Tesis de licenciatura

**Idioma**

Español

**Resumen**

Este trabajo analiza la designación de las calles de Lima en su centro histórico durante las décadas de 1950 y 1960, antes del auge demográfico. Explora los nombres antiguos y modernos, su origen y evolución, contribuyendo al estudio de la toponimia urbana como reflejo de la historia, geografía y cultura. La investigación incluye un análisis lingüístico de los nombres según su motivación, morfología y sintaxis, rescatando valores culturales de una ciudad clave desde la época prehispánica hasta el Virreinato. Se destaca la importancia de conservar la nomenclatura histórica como patrimonio etnolingüístico.

**Palabras clave**

Toponimia urbana; Calles de Lima; Patrimonio cultural.

**Campo del conocimiento del OCDE**

Lingüística

**Tipo de trabajo de investigación**

Tesis

**Nombre del grado**

Licenciatura

**Grado académico**

Licenciatura en lingüística

**Institución que otorga el grado**

Universidad Nacional Mayor de San Marcos

**UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS  
(Universidad del Perú, DECANA DE AMÉRICA)**

**FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS  
ESCUELA ACADÉMICO – PROFESIONAL DE LINGÜÍSTICA**



**ONOMÁSTICA DE LAS CALLES DEL CENTRO DE LIMA  
AÑOS 1950 – 1960**

**Tesis para obtener el Título de:  
LICENCIADO EN LINGÜÍSTICA**

**Presentada por:**

**CARMEN ROSA LÓPEZ DE CASTILLA DELGADO**

**Lima (Perú)**

**2002**

*A la memoria de mis padres:*  
*Eduardo López de Castilla Lara y*  
*Luzmila Delgado Brandt*

## **AGRADECIMIENTO**

Quiero manifestar mi agradecimiento al DR. HUMBERTO MASGO CABELLO, asesor de esta tesis, quien con rigor académico y amplitud de criterio, ha vigilado cuidadosamente la realización del presente trabajo.

También quiero agradecer a todas las personas que me alentaron durante el desarrollo y conclusión de la tesis.

**ÍNDICE**

ESCUELA ACADÉMICO – PROFESIONAL DE LINGÜÍSTICA.....	0
Lima (Perú) .....	0
INTRODUCCIÓN .....	7
EL PROBLEMA .....	9
FUNDAMENTACIÓN .....	10
ANTECEDENTES.....	14
HIPÓTESIS.....	18
OBJETIVOS.....	19
METODOLOGÍA .....	20
CAPITULO I.....	22
1. LA CIUDAD DE LIMA A TRAVÉS DE LA HISTORIA.....	22
1.1. GENERALIDADES.....	22
1.2. LA CIUDAD DE LIMA .....	23
1.3. HISTORIA .....	24
1.3.1. Lima prehispánica .....	24
1.3.1.1. Primeros pobladores.....	24
1.3.1.2. Período arcaico.....	24
1.3.1.3. Horizonte temprano (Chavín).....	25
1.3.1.4. Horizonte intermedio temprano (Maranga).....	26
1.3.1.5. Horizonte medio. (Huari).....	26
1.3.1.6. Horizonte intermedio tardío.....	27
1.3.1.7. Horizonte tardío (Imperio Incaico) .....	27
1.3.2. Lima española .....	28
1.3.2.1. Hallazgo del valle del Rímac por los españoles.....	28
1.3.2.2. Fundación de la ciudad.....	28
1.3.2.3. Los nombres de la ciudad.....	30
1.3.2.4. Los principales edificios.....	32
1.3.2.5. Configuración de la ciudad primitiva.....	33
1.3.2.6. El aprovisionamiento de agua .....	34
1.3.2.7. El Virreinato del Perú.....	35
1.3.2.8. Las manifestaciones de religiosidad.....	36
1.3.2.9. El mundo laboral (los gremios).....	37
1.3.2.10. La muralla .....	38
1.3.2.11. Los terremotos de 1687 y de 1746 .....	38
1.3.2.12. El terremoto de 1687 .....	39
1.3.2.13. El terremoto de 1746.....	39
1.3.2.14. Composición étnica de la ciudad.....	40
1.3.2.15. Modos de vida en el Virreinato .....	42
1.3.2.16. La expansión de la ciudad .....	43
1.3.2.17. Composición social de las barriadas .....	44
1.3.2.18. Número y ubicación.....	44
CAPITULO 2.....	43
2. REGISTRO DE LOS NOMBRES ANTIGUOS EN CORRESPONDENCIA CON LOS MODERNOS .....	45
2.1. HISTORIA DE LA NOMENCLATURA.....	45
2.2. DEFINICIONES TERMINOLÓGICAS.....	46
2.2.1. Vías y áreas de recreación pública urbana:.....	46
2.2.2. El concepto de calle.....	47



002106

2.2.3.	El concepto de jirón.....	47
2.2.4.	El concepto de avenida.....	48
2.2.5.	El concepto de pasaje .....	48
2.2.6.	El concepto de plaza.....	48
2.2.7.	El concepto de plazuela.....	48
2.2.8.	El concepto de portal.....	48
2.2.9.	El concepto de callejón .....	49
2.2.10.	El concepto de paseo. ....	49
2.3.	NORMATIVIDAD .....	49
2.3.1.	Entidad encargada de la oficialización de los nombres.....	49
2.3.2.	Sistemas de numeración de las casas .....	49
2.4.	RELACIÓN DE LOS NOMBRES .....	50
2.4.1.	Nombres modernos .....	50
2.4.1.1.	De Este a Oeste .....	50
2.4.1.2.	De Norte a Sur.....	50
2.4.2.	Nombres antiguos.....	51
2.4.2.1.	De Este a Oeste .....	51
2.4.2.2.	De Norte a Sur.....	53
CAPITULO III .....		56
3.	REGISTRO DE LAS MOTIVACIONES DE LOS NOMBRES .....	56
3.1.	LAS MOTIVACIONES DE LOS NOMBRES ANTIGUOS .....	56
3.2.	LAS MOTIVACIONES DE LOS NOMBRES MODERNOS .....	90
CAPITULO IV .....		95
4.	ANÁLISIS DE LOS NOMBRES .....	95
4.1.	NOMBRES ANTIGUOS .....	95
4.1.1.	Clasificación de los nombres según su motivación.....	95
4.1.1.1.	Nombre del dueño de local.....	95
4.1.1.2.	Descripción física.....	96
4.1.1.3.	Edificio público.....	97
4.1.1.4.	Motivación religiosa.....	98
4.1.1.5.	Agrupación gremial.....	98
4.1.1.6.	Personaje conocido.....	99
4.1.1.7.	Una tradición.....	99
4.1.1.8.	Relación de las motivaciones de los nombres en orden de mayor a menor proporción .....	100
4.1.2.	Descripción de los Nombres .....	100
4.1.2.1.	Identificación de elementos recurrentes .....	100
4.1.2.1.1.	Registro oficial .....	100
4.1.2.1.1.1.	Nombres genéricos .....	101
4.1.2.1.2.	Registro de uso .....	102
4.1.2.1.2.1.	Sustantivos núcleo del registro de uso .....	103
4.1.3.	Determinación de patrones gramaticales de formación de los nombres antiguos 103	
4.1.3.1.	Aspecto sintáctico .....	103
4.1.3.1.1.	Sustantivo genérico + preposición + sustantivo.....	104
4.1.3.1.2.	Sustantivo genérico + preposición + artículo + sustantivo .....	104
4.1.3.1.3.	Sustantivo genérico + preposición+ adjetivo + sustantivo.....	104

4.1.3.1.4.	Sustantivo genérico + preposición + sustantivo + preposición + adjetivo + sustantivo .....	104
4.1.3.1.5.	Sustantivo genérico + preposición + sustantivo + preposición + artículo + sustantivo .....	104
4.1.3.1.6.	Sustantivo genérico + preposición + sustantivo + adjetivo.....	105
4.1.3.1.7.	Sustantivo genérico + preposición + artículo + sustantivo + preposición + sustantivo.....	105
4.1.3.1.8.	Sustantivo genérico + preposición + sustantivo + sustantivo .....	105
4.1.3.1.9.	Sustantivo genérico + preposición + sustantivo + artículo + sustantivo 105	
4.1.3.1.10.	Sustantivo genérico + preposición + sustantivo + adjetivo + preposición + artículo + sustantivo .....	106
4.1.3.1.11.	Sustantivo genérico + preposición + adverbio + verbo.....	106
4.1.3.2.	Aspectos morfológicos.....	106
4.1.3.2.1.	Los nombres están constituidos por las siguientes clases formales: .	106
4.1.3.2.1.1.	Sustantivo .....	106
4.1.3.2.1.2.	Adjetivo.....	106
4.1.3.2.1.3.	Artículo.....	107
4.1.3.2.1.4.	Verbo .....	107
4.1.3.2.1.5.	Adverbio .....	107
4.1.3.2.1.6.	Preposición .....	107
4.1.3.2.2.	Nombres compuestos y derivados.....	107
4.1.3.2.2.1.	Nombres compuestos .....	107
4.1.3.2.2.2.	Nombres derivados.....	109
4.1.3.2.2.2.1.	Sufijos que derivan nombres a partir de nombres. ....	109
	Sufijo –ero/era.....	109
4.1.3.2.2.2.2.	Sufijos que derivan nombres a partir de verbos .....	116
4.1.3.2.3.	Flexión de los nombres .....	117
4.1.3.3.	Aspecto fonológico de los nombres .....	118
4.1.4.	Lenguas de procedencia de los nombres antiguos .....	119
4.1.4.1.	Lenguas indígenas americanas .....	119
4.2.	NOMBRES MODERNOS .....	120
4.2.1.	Clasificación de los nombres según su motivación.....	120
4.2.1.1.	Nombre de provincia del Perú.....	120
4.2.1.2.	Nombre de departamento del Perú .....	120
4.2.1.3.	Nombre de río.....	121
4.2.1.4.	Nombre de persona.....	121
4.2.1.5.	Nombre de institución .....	121
4.2.1.6.	Nombre de santo.....	121
4.2.1.7.	Nombre de un concepto.....	121
Motivación .....		122
4.2.2.	Descripción de los nombres .....	122
4.2.2.1.	Aspecto sintáctico .....	122
4.2.2.1.1.	Registro oficial .....	122
4.2.2.1.2.	Registro de uso .....	123
4.2.2.1.3.	Estructura sintácticas de nombre modernos .....	124
4.3.	ASPECTOS SOCIOLINGÜÍSTICOS EN LA NOMINACIÓN. ....	126
4.3.1.	Las influencias culturales en la nominación .....	126
4.4.	TENDENCIAS EN LA NOMINACIÓN.....	127

4.4.1.	Comparación del sistema antiguo con el sistema moderno de nominación.....	128
4.5.	PROYECCIÓN DE LOS NOMBRES DE LA CALLE DE LIMA .....	128
4.5.1	Conversión de un nombre propio en otro nombre propio. ....	128
4.5.2	Conversión de un nombre común en nombre propio. ....	128
4.5.3	Conversión de un nombre propio en nombre común. ....	129
	CONCLUSIONES.....	128
	BIBLIOGRAFÍA.....	134
	APENDICE 1 Sufijo -illa	
	APENDICE 2 Símbolos Utilizados	
	APENDICE 3 Glosario	
	APENDICE 4 Plano de Lima Cuadrada	
	APENDICE 5 Fotografías	
	APÉNDICE 6. Textos	

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo tiene como propósito estudiar la designación vigente de las calles de Lima en el espacio originario de su fundación, ubicado temporalmente en la década de 1950 a 1960. De aquella década hemos recogido evidencias de uso toponomástico de la ciudad de Lima en su etapa conservadora, es decir, antes del arrollador crecimiento demográfico que se iniciaba por esos años. Otro objetivo del trabajo es rescatar lo antiguo que se extinguía y lo moderno que se perfilaba en la referida época.

Pretendemos además contribuir con el avance sobre el estudio de la onomástica, especialmente de la toponomástica, disciplina que se encuentra entre la Lingüística, la Geografía y la Historia, y que tiene como objeto desentrañar los fenómenos inherentes de la nominación por el hombre de los lugares geográficos de su medio. En este caso, nos ubicamos en la perspectiva de la toponimia urbana, aspecto menos conocido dentro de esta disciplina.

Consideramos importante el estudio de los usos antiguos en la medida en que es necesario rescatar los valores culturales de los pueblos; precisamente en el caso de la ciudad de Lima reviste mayor interés por el hecho de haber sido una zona importante en la etapa prehispánica, en los períodos Intermedio Temprano e Intermedio Tardío, y, más tarde, centro del extenso Virreinato de Nueva Castilla, bajo la dominación española. Ello determinó que la ciudad de Lima se constituyera en foco de difusión cultural en el ámbito sudamericano.

Nuestro trabajo de investigación consta de cuatro capítulos:

En el Capítulo I exponemos el desarrollo histórico de la ciudad, desde sus inicios, pasando por las etapas prehispánicas, la conquista española, el virreinato y la independencia hasta la década de estudio.

El capítulo II, presenta un resumen de la historia de los cambios de nomenclatura de las calles, definiciones de términos que tienen que ver con vías de comunicación, y las listas de los nombres antiguos y modernos de Lima Cuadrada, relacionando ambas listas.

En el capítulo III, mostramos la referencia a los orígenes de cada nombre, tanto antiguo como moderno. Al respecto, hacemos notar que en algunos casos no ha sido posible hallar una información para determinar el origen de los nombres.

En el capítulo IV, hemos procedido al desarrollo del análisis lingüístico, organizando los nombres según su motivación, luego hemos realizado la descripción de los nombres en sus aspectos sintáctico, morfológico y fonológico.

## EL PROBLEMA

El presente trabajo intenta estudiar los nombres de las calles del centro de Lima, vigentes en la década 1950-1960. Comprende el área delimitada, de Norte a Sur, por el río Rímac y por la Av. Nicolás de Piérola; y, de Este a Oeste, por la Av. Abancay y el Jr. Cañete.

Desde la fundación de Lima, se comenzó a usar un sistema para dar nombre a las calles, según el cual cada tramo de la vía urbana, limitado por sus dos esquinas, tenía una denominación. Cada vía constaba de varias calles cuyos nombres estaban motivados por características propias como: particularidades geográficas, acontecimientos ocurridos en el lugar, etc. Se sabe que en 1861, por determinación municipal, comenzó a usarse otra forma de denominación, lo que motivó un uso alternado de ambas nomenclaturas, con preeminencia de la antigua.

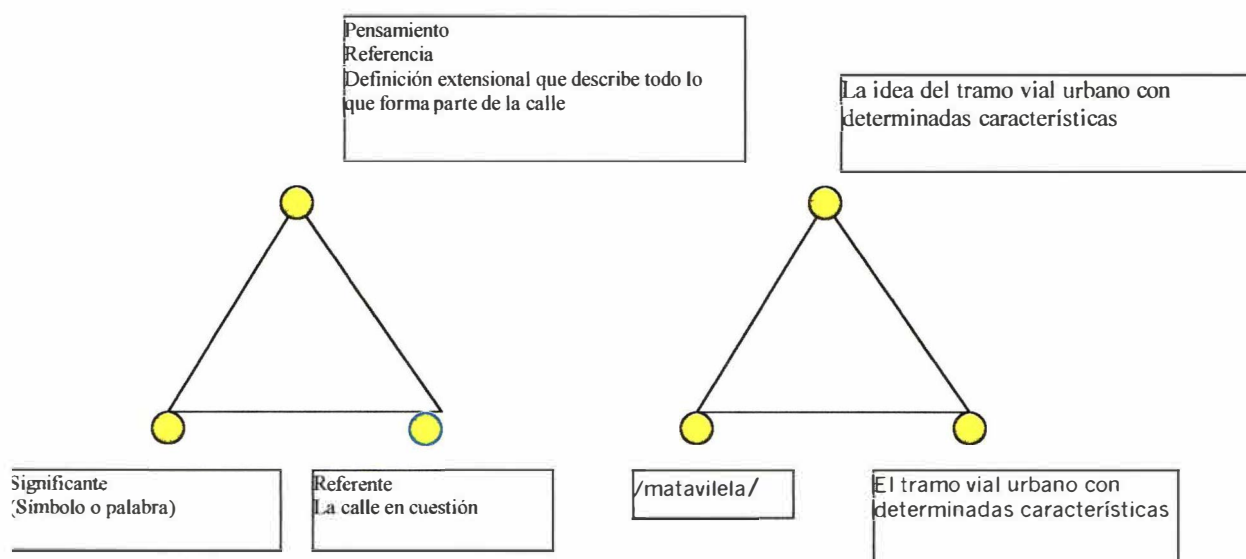
Para los fines de esta investigación, elegimos una zona restringida del centro de la ciudad: el damero y los jirones Chancay y Cañete, porque consideramos que pueden encontrarse allí datos de onomástica que permitan estudiar algunos aspectos etnolingüísticos.

Ubicamos el tema de investigación en la década 1950 – 1960, porque se trata de estudiar en sincronía los nombres en un contexto histórico republicano de Lima.

Finalmente, es necesario averiguar en qué medida se conservan los nombres antiguos y modernos en cada calle de Lima cuadrada, y quiénes serían los autores de algún cambio, o si se conservan con fines etnolingüísticos; y, por último, en qué medida el sistema toponomástico presenta rasgos peculiares.

## FUNDAMENTACIÓN

El estudio del significado se puede efectuar desde dos puntos de vista: 1) partir desde la forma, el significante; y 2) llegar al contenido o los contenidos u objetos mentales. Estamos en este caso, dentro del campo de la semasiología. El enfoque inverso en el estudio del significado es el que parte del objeto mental o significado y llega a las formas o significantes que le corresponden a un determinado objeto mental<sup>1</sup>. Graficando este problema, podemos ver en el triángulo de Ullmann (basado en el de Ogden y Richards) como se dan estas dos perspectivas de estudio<sup>2</sup>:



Es en este último campo, el de la onomasiología que se ubica el estudio de la onomástica, disciplina que nos ocupa, la cual trata del estudio de los nombres, es decir, de los significantes o formas atribuidas a un significado: los nombres<sup>3</sup>. Si hablamos genéricamente, encontramos que los nombres pueden ser de persona y de lugar. La

<sup>1</sup> Kurt Baldinger, Teoría Semántica, Madrid, Alcalá, 1970, pp. 115-116

<sup>2</sup> S. Ullmann, Semántica, Madrid, Aguilar, 1970, p. 64

<sup>3</sup> Bona, Mi Habla. Cien Temas Lingüísticos, Logroño, Ochoa-Logroño, 1974

disciplina que se encarga del estudio de los nombres de persona se llama antroponimia y la que se encarga del estudio de los nombres de lugar se llama toponimia<sup>4</sup>. Ambas disciplinas se inscriben en el campo del nombre propio. Se dice que el nombre propio no significa como el nombre común, sino que identifica<sup>5</sup>.

*“A diferencia de los nombres comunes cuya función es subsumir especímenes particulares bajo un concepto genérico -digamos varias casas, independientemente del material, tamaño, color o estilo, bajo el concepto-clase casa-, un nombre propio sirve meramente para identificar a una persona u objeto singularizándolo de entre entidades semejantes” (Ullmann, Semántica, p. 83).*

La necesidad de identificación surge ante la presencia de entidades que tienen más semejanzas que diferencias, lo que hace necesaria la distinción mediante la identificación.

Cabe señalar que los nombres propios cumplen función denotativa, la palabra con la que se denomina a un individuo carece de atribución alguna al individuo denominado, simplemente lo denotan. La relación establecida entre el nombre y el individuo denominado no tiene que ver con la anécdota que dio origen al nombre, puesto que una vez fijado el nombre éste se mantendrá ante cualquier circunstancia carente de elementos expresivos. También es necesario distinguir entre las connotaciones que están presentes cuando el nombre se aplica a una persona o lugar muy connotado, pues en este caso las connotaciones pertenecen al individuo y no al nombre, el cual, de aplicarse a otro individuo carecerá de connotación alguna<sup>6</sup>.

---

<sup>4</sup> I. Guzmán Betancourt, *De Toponimia...y topónimos*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1987, p.14

<sup>5</sup> Ullmann, *op. cit.*, p. 83

<sup>6</sup> *ibid.*, p. 84

El estudio de los nombres de las calles pertenece a la toponimia. No obstante que los topónimos son signos que denotan, un rasgo común a los topónimos en cualquier lengua es la motivación en su origen; esto significa que al momento de crearse la denominación hay una causa, una razón extralingüística asociada que determina el nombre. La motivación interviene cuando se origina el topónimo, ya que luego el tiempo generalmente la oscurece<sup>7</sup>.

Si bien el signo lingüístico es arbitrario, no es la arbitrariedad de ninguna manera una característica absoluta del signo; la lengua requiere un mínimo de organización para funcionar. La organización es lo no arbitrario, lo predecible o motivado, esto es, las reglas gramaticales.

La mayor parte de las palabras no está motivada por la realidad. Sin embargo, las motivaciones secundarias son extraordinariamente frecuentes, es decir, motivación a través de otra palabra, toda la semántica se basa en motivaciones secundarias, pues todos los nuevos matices de significación están motivados por los precedentes. Hay una discrepancia entre la inmotivación de las palabras primarias y la necesidad humana siempre perceptible de motivación. Esto se aprecia en la etimología popular<sup>8</sup>.

El topónimo es un nombre que pertenece a la subclase de los nombres propios. Se clasifica según la clase de elementos geográficos que denomina; por ejemplo, el orónimo, que denomina cerros o montañas; el hidrónimo, ríos, lagos, mares; el

---

<sup>7</sup> Guzmán, ob. cit., p.18

<sup>8</sup> Baldinger, ob. cit., p. 31

zootopónimo, animales propios de un lugar; el fitotopónimo, plantas de una zona geográfica; el cromotopónimo, colores predominantes en un lugar<sup>9</sup>, etc. En el caso de la designación de calles, podríamos emplear la palabra usada para denominar caminos, es decir, el odónimo. Esta palabra entonces, no establecería ninguna diferencia entre camino rural y urbano.

Por lo general, son los propios pobladores los que dan nombre a su asentamiento y a los accidentes geográficos próximos a su hábitat. Sin embargo, al denominar las calles, no es usual que los pobladores resulten ser los autores de los nombres; sino más bien la autoridad local. Sin embargo, en el caso de Lima, al parecer, fueron los pobladores quienes crearon los nombres antiguos, lo cual haría pensar que la creación fue espontánea y claramente descriptiva, produciendo de esta manera un rico sistema toponomástico que permite encontrar evidencias lingüísticas y, rescatar algunos rasgos culturales del pueblo limeño de valor trascendente en la historia de la cultura de Lima Metropolitana.

---

<sup>9</sup> Guzmán, ob. cit., pp. 15-21

## ANTECEDENTES

No existe estudio toponomástico acerca de las calles de la ciudad de Lima. Hay, sin embargo, algunos trabajos relacionados con este tema. Uno de ellos tiene por título Sistema y Registro de la Onomástica de la Provincia de Huari, de Luis Hernán Ramírez y otros miembros del Atlas Lingüístico y Etnográfico del Perú; incluye un aspecto de toponimia urbana, publicado en Lima el año 1987. En este trabajo se presentan algunos aspectos de la toponimia urbana de la provincia de Huari. Según estos autores, las casas comerciales normalmente llevan los nombres de sus propietarios, en los nombres de los clubes deportivos alterna la motivación religiosa y la deportiva, y los nombres de las calles y plazas de la ciudad de Huari toman, por lo general, nombres de héroes nacionales o de personajes ilustres del lugar.

En la toponimia rural de esta provincia habría que considerar la toponimia hispánica.. Los más frecuentes son los que toman nombres de santos, en segundo término, topónimos de otros lugares; algunos parecen estar vinculados a alguna actividad realizada antiguamente o en la actualidad en el lugar designado, como: Batán, Convento, Obraje, Olleros, etc.; otros han tomado nombres de las características del terreno; y, finalmente, los topónimos hispánicos corresponden a apellidos<sup>10</sup>.

Otra publicación bastante vinculada al presente trabajo se denomina “Nombres de Lugar en España y en América”, de Manuel García Blanco, publicado en Madrid, en Presente y Futuro de la lengua Española, Actas de la Asamblea de Filología del I

---

<sup>10</sup> Luis H. Ramírez y otros, Sistema y Registro de la Onomástica de la Provincia de Huari. Lima, U.N.M.S.M., 1987., pp. 32-33.

Congreso de Instituciones Hispánicas. Volumen I. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica (OFINES), año 1963. Este trabajo es una ponencia a la asamblea arriba referida y constituye una investigación bibliográfica sobre avances en toponomástica; allí, García Blanco hace primero una relación de trabajos que se han ido presentando en diferentes congresos a partir de 1938 hasta 1955. Las referencias a trabajos presentados durante ese lapso son las siguientes: “Les diminutifs de noms propres d’îles”, de M. Auguste Vincent, en el cual el autor presenta alusiones a topónimos de lenguas románicas localizados en América, son diminutivos de nombres de islas que forman parejas de nombres normales y sus correspondientes diminutivos, como Blanca y Blanquilla, islas de Venezuela, Serrana y Serranilla en el mar Caribe y varias otras. García Blanco agrega a estos nombres otros de origen indígena que se forman con diminutivo de la misma manera que en los anteriores ejemplos.

En el IV Congreso de Toponimia y Antroponimia, reunido en 1952 en Suecia, García Blanco menciona el trabajo de J. B. Rudnyckyj, quien presenta el trabajo “Classification of Canadian Place-Names”, en el cual su autor establece cinco grupos de nombres de lugar en el Canadá: 1) Nombres indígenas, 2) nombres procedentes de la época de los descubrimientos en que los navegantes españoles, portugueses y franceses iban designando los accidentes que ante ellos se ofrecían, 3) nombres de la época del dominio y colonización francesa, 4) nombres de la dominación británica, y 5) los que preceden de la época de la autonomía nacional del Canadá. García Blanco encuentra entre los nombres del segundo grupo cuatro palabras españolas: Quadra, Toledo, Oso y Oro.

Del V Congreso reunido en Salamanca en 1955, García Blanco encuentra varias ponencias que tienen que ver con nombres en América. Cita la ponencia de Lewis Heck que trata de la difusión del nombre del estado de California desde México hasta Argentina, espacio territorial en que este nombre aparece repetido 22 veces; García Blanco manifiesta estar de acuerdo con la opinión de María Rosa Lida, quien ve en este hecho la resonancia que tenían los libros de caballerías en los conquistadores españoles, en este caso Cortés, pues en uno de estos libros aparece el nombre de California. García Blanco lo vincula con el origen del nombre Patagón, también aparecido en un libro de caballería, y fue el que Magallanes le puso a la Patagonia.

En la parte central de su trabajo, García Blanco señala la preferencia de los españoles por tomar nombres tradicionales y familiares para ellos al denominar los elementos de la naturaleza que encontraban. Lo mismo ocurrió con los nombres de lugar. Y pasa a presentar ejemplos de la evolución de formas toponímicas características de la Península, las cuales provienen de la época medieval; para ello cita el trabajo de Leo Spitzer que estudió las aposiciones expresivas del tipo de las que abundan en el poema del Cid, como Burgos, la casa y Valencia, la ciudad, que tienen su paralelo en otras con un elemento determinativo que lleva implícito un juicio de valor como Castilla, la gentil. García Blanco refiere que el autor mencionado llamaba la atención sobre formas de este tipo conservadas en la Península, pero ya sin la coma; luego se buscaron sustitutos con formas analíticas, como Belardo furioso y Orlando enamorado, también formas con inversión del orden como La Cruel Casandra. Estas formas pasan a América con el adjetivo Nueva y mantienen la estructura usada en España: Nueva España, Nueva Galicia, etc. Más adelante cita a Tomás Navarro quien señala para España la presencia de localidades denominadas que poseen el mismo nombre y para

distinguir las llevan una complementación descriptiva del lugar geográfico al que corresponden: Quintanilla de Suso y Quintanilla de Yuso; Encinas de Arriba y Encinas de Abajo. Formas como éstas se hallan en Puerto Rico, donde se da preferencia a estructuras con sustantivo y adjetivo. En Puerto Rico, sin embargo, se encuentran sustantivos algo diferentes a España, no se encuentra Valle, sino Vega- Alta y Baja, Llano, Sabana (palabra indígena); se encuentran bastantes nombres relacionados con el agua, como río, agua, aguada, aguadilla, lagunas, lavadero, piletas, pozas, etc.

En cuanto al significado de los nombres, señala García Blanco, que fue espontánea la elección; se dio preferencia, en primer lugar, a la motivación religiosa, en segundo lugar, nombres de personas reales, y en tercer lugar los nombres de los accidentes geográficos como Cabo, Golfo, más un determinativo hispánico, y sólo en cuarto lugar los nombres indígenas.

Revisamos también el trabajo titulado Estudio Toponímico del Ayuntamiento Gallego de Cedeira (España), de José Álvaro Porto Dapena, publicado por el Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, en el año 1986. Los nombres presentan variantes según el registro o modalidad lingüística utilizada. Un mismo topónimo ofrece dos o tres realizaciones distintas, correspondientes a tres diferentes niveles o registros: una forma vulgar, usada únicamente por personas de baja cultura, otra podemos llamar normal, que corresponde al habla espontánea de las personas más o menos cultas, y, finalmente, una tercera forma más artificial, usada en el lenguaje escrito.

## HIPÓTESIS

1. En la ciudad de Lima, usaban hasta la década 1950 – 1960 dos formas alternativas de denominación de sus calles.
2. Los nombres de las calles de Lima pertenecen al sistema de la lengua castellana.
3. Los nombres antiguos fueron elegidos, al parecer, por los propios pobladores de Lima.
4. Los nombres son producto de la motivación.
5. Gramaticalmente, los nombres de las calles limeñas constituyen sintagma nominal.
6. Hay algunos nombres que estructuralmente son sintagma verbal.



00100

## OBJETIVOS

1. Contribuir al conocimiento etnolingüístico de Lima.
2. Formar un corpus de los nombres de las calles del centro de la ciudad de Lima, correspondientes a la década 1950 – 1960 y determinar el origen de dichos nombres.
3. Reunir un conjunto de nombres que revelen la motivación de sus significados.
4. Averiguar sobre la correlación semántica y morfosintáctica de los nombres de calles.
5. Reunir en un listado los nombres antiguos y modernos.
6. Reconocer las tendencias en la nominación.

## METODOLOGÍA

Por tratarse de ser un estudio de la década 1950 – 1960, hemos recurrido al método filológico en la medida en que nuestro corpus está constituido por material extraído de textos escritos. Sin embargo, una vez establecido el referido corpus, los procedimientos aplicados han sido los correspondientes a la Lingüística. Los datos históricos adquirieron aquí una relevancia particular, debido al hecho de tratarse de un estudio de toponimia, que, como se sabe, interrelaciona la Lingüística con la Historia. Contamos para el inicio con el libro denominado Lima, de Juan Günther Doering y Guillermo Lohmann Villena. Madrid, Ed. Mapfre, 1992, el cual nos proporcionó un marco histórico de la ciudad de Lima bastante completo.

La información acerca del origen de los nombres, dato fundamental para construir el corpus, la extrajimos de diversas publicaciones que contenían la información precisa de gran parte de los nombres de las calles. Los principales libros son: Las Calles de Lima, de Luis Antonio Eguiguren. Lima, 1945; Calles de Lima y meses del año, de José Gálvez, International Petroleum Company Ltd., 1943; Evolución urbana de la ciudad de Lima, de Juan Bromley y José Barbagelata. Lima, Concejo Provincial de Lima, MXMXLV.

Para efectos de la ubicación geográfica, usamos la guía "Inca" de Lima Metropolitana, vigésima edición, de donde obtuvimos el plano de Lima. También encontramos en esta guía los nombres antiguos de las calles de Lima; igual información la conseguimos en el libro Love Lima, de Pompilio Inglesi, Lima, 1994. También logramos acceso en la Municipalidad de Lima al plano elaborado por la desaparecida

Oficina Nacional de Planeamiento y Urbanismo de la misma Municipalidad, en 1954, plano con Selección, introducción y notas de Juan Günther Doering, desde los años 1613-1983. Este documento nos permitió consultar un plano de la década 1950-1960.

El fichado de los topónimos lo realizamos según el modelo del trabajo del Centro de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA) Guía para estudios de toponimia, de Rodolfo Cerrón y otros, con las correspondientes adaptaciones a la descripción de un medio urbano.

## CAPITULO I

### 1. LA CIUDAD DE LIMA A TRAVÉS DE LA HISTORIA

#### 1.1. GENERALIDADES

##### 1.1.1. La ciudad

La ciudad está formada por un agrupamiento humano permanente y relativamente denso. Se distingue de una agrupación rural en que posee elementos típicamente urbanos como plazas bien delineadas, agrupamiento de las casas a lo largo de calles, servicios de sanidad general, una más elevada calidad de arquitectura, entre otras características<sup>11</sup>.

##### 1.1.2. Elementos de la ciudad

La estructura urbana está constituida por el conjunto de edificaciones y por los espacios públicos. Estos espacios son la plaza y las calles. La plaza es la agrupación de edificios alrededor de un espacio libre; espacio central, ordenado formal y simbólicamente. Las calles son zonas públicas, elementos de orientación que comunican y distribuyen. La plaza y las calles son elementos esenciales para la articulación de la ciudad<sup>12</sup>.

---

<sup>11</sup> Jorge Hardoy, Ciudades Precolombinas, Buenos Aires, Ediciones Infinito, 1964, p.26.

<sup>12</sup> Eduardo Arroyo, El Centro de Lima: uso social del espacio, Lima, Fundación Friedrich Ebert, 1997, p. 91.

## **1.2.LA CIUDAD DE LIMA**

### **1.2.1.El medio físico**

#### **1.2.1.1.Características del paisaje**

La ciudad está ubicada sobre un llano flanqueado al Este por la Cordillera de los Andes y al Oeste por el Océano Pacífico.

#### **1.2.1.2.Características climatológicas**

Lima se ubica en la costa peruana, que es una faja de tierra árida, cubierta la mayor parte del año por neblina. Por su proximidad al ecuador de la Tierra debería ser una zona muy calurosa; sin embargo, existen dos factores que toman el clima templado: la Cordillera de los Andes y la Corriente de Humboldt que hace enfriar las aguas, y por tanto, el clima de la costa. En esta tierra desértica, corren, de trecho en trecho, ríos que nacen en la Cordillera y desembocan en el Océano Pacífico. Además, la condensación de neblinas originadas en el Océano Pacífico cubre de vegetación las crestas de las dunas y de los cerros, y el afloramiento del agua subterránea forma manantiales<sup>13</sup>.

#### **1.2.1.3.Características geológicas**

En la deriva continental, la placa continental sobre la que descansan los Andes y el continente sudamericano, se traslada hacia el Oeste, encontrando en su deriva a la placa de Nazca, la cual se desplaza hacia el Este. En esta placa existe una cordillera submarina cuyo eje es

---

<sup>13</sup>Juan GUNTHER, "Formación del Paisaje de Lima", en su Lima ,Madrid, 1992, p.21.

perpendicular a la costa peruana. Este deslizamiento no es continuo sino esporádico, al liberarse la energía acumulada, produce crujidos y vibraciones en forma de temblores y terremotos cada vez que se avanza algunos centímetros hacia el Oeste<sup>14</sup>.

### 1.3.HISTORIA

#### 1.3.1.Lima prehispánica

##### 1.3.1.1.Primeros pobladores

Los inmigrantes del Asia llegaron a América durante el Pleistoceno terminal. En la zona de Lima, los vestigios más antiguos que se han encontrado se ubican en las proximidades del río Chillón, dentro del período mencionado. Lumbresras menciona Chivateros, a unos 80 kilómetros al norte de Lima, como establecimiento anterior a la aparición de la agricultura<sup>15</sup>. Agurto señala la presencia de un sitio en la falda del cerro Cucaracha en la margen derecha del río Chillón, como los más antiguos vestigios de la presencia del hombre en la costa central, restos 12,000 años de antigüedad<sup>16</sup>.

##### 1.3.1.2.Período arcaico

Cuando la población fue creciendo los campesinos construyeron sus viviendas cerca de los campos de cultivo. La banda fue desapareciendo y fue reemplazada por la “comunidad” aldeana<sup>17</sup>.

<sup>14</sup> ibíd., pp. 17-18.

<sup>15</sup> Luis Lumbreras, De los Pueblos, las culturas y las Artes del Antiguo Perú, Lima, Moncloa Campodónico Editores Asociados, 1969, pp. 37-38.

<sup>16</sup> S. Agurto, Lima Prehispánica, Municipalidad de Lima, p. 39.

<sup>17</sup> Lumbreras, Los Orígenes de la Civilización en el Perú, Lima, Ed. Milla Batres, pp. 52-55

La abundancia llevó a los hombres a desarrollar creencias religiosas basadas en retribuir a los dioses los bienes recibidos o correr el riesgo de perderlo todo. Fue así como surgieron en medio de poblaciones formadas ya de “ranchos” de caña y barro, grandes templos de piedra rústica como el de El Paraíso, cerca de la desembocadura del río Chillón<sup>18</sup>.

### **1.3.1.3. Horizonte temprano (Chavín)**

Mil años antes de nuestra era surgió un nuevo tipo de sociedad, basado en la agricultura. Esta cultura nació en la sierra, donde comienza a formarse el Callejón de Conchucos<sup>19</sup>. El excedente poblacional emigró a la costa central y buscaron los parajes naturales con riego natural de agua como los desbordes de los ríos, el agua de los puquios y los oasis de neblina. Estos pobladores construyeron un templo sobre el antiguo de El Paraíso, otro muy cerca de Aznapuquio (Puquio Apestoso). Hubo otros templos de características similares.

La relación de estos centros entre sí y con las pesquerías preexistentes, así como el incremento comercial con los valles vecinos, sumó nuevos elementos a la trama vial preestablecida<sup>20</sup>.

---

<sup>18</sup> Gunther, “Los Primeros Limeños”, en su Lima, p. 25.

<sup>19</sup> Lumbreras, ob. cit., pp. 65-68.

#### **1.3.1.4. Horizonte intermedio temprano (Maranga)**

Según J. Gunther, la gran importancia de esta cultura radica en la construcción de canales artificiales para aprovechar el agua del río y así inundar tierras desérticas. Este avance tecnológico significó el dominio del hombre sobre su medio físico y se equipara a las civilizaciones de Egipto, Mesopotamia, India, China y Méjico. El primer canal artificial que construyó este pueblo fue el de La Legua-Maranga-Magdalena, tuvo su bocatoma detrás del actual Palacio de Gobierno, alrededor del cual se instalaron el “juez de aguas”, los bocatomeros y los especialistas en mantener el sistema funcionando, así como el oráculo que “hablaba” aconsejando a los campesinos la oportunidad de sus faenas agrícolas. Este pequeño centro de organización colectiva fue el origen del centro de Lima actual<sup>21</sup>.

#### **1.3.1.5. Horizonte medio. (Huari)**

Los huari perfeccionaron la infraestructura de riego iniciada por los maranga; construyeron el canal de Surco que irrigaba el área media del valle . Persisten algunas obras viales como el camino paralelo al río Rímac, que, partiendo del Callao (Pitipiti), seguía por los actuales jirones Quilca y Miró Quesada, hasta encontrarse en Cinco Esquinas con el jirón Junín<sup>22</sup>.

---

<sup>20</sup> Gunther, “Horizonte Temprano”, en su Lima, pp. 25-27.

<sup>21</sup> Gunther, “Intermedio Temprano”, en su Lima, pp.29-30.

### 1.3.1.6. Horizonte intermedio tardío

Luego de la desaparición de la cultura Wari, alrededor del año 1100 de nuestra era, se generalizó en la costa un estilo de vida urbana muy peculiar, que hizo emerger una serie de señoríos y estados organizados a partir de una jerarquía de señores supeditados a uno principal. El señorío de Ychma estaba dividido en varios señoríos menores, que se emplazaban de acuerdo a una compleja red de canales de regadío que salían del río Rímac; éstos eran los señoríos de Lima, Sulco, Guatca y Maranga, entre otros. El curacazgo de Lima es particularmente importante, puesto que en sus tierras se fundó la ciudad de los Reyes. Los límites de este curacazgo son imprecisos, sin embargo, parece ser que la huaca principal de los Lima se hallaba cerca del monasterio de la Concepción y a espaldas del Hospital de Santa Ana<sup>23</sup>.

### 1.3.1.7. Horizonte tardío (Imperio Incaico)

Alrededor de 1460, el inca Pachacútec organizó un ejército bajo el mando de su hermano Cápac Yupanqui y de su hijo heredero Túpac Yupanqui. Después de luchar en las áreas de Chíncha y Cañete, Túpac Yupanqui se afanó en un trato pacífico con los limeños, puesto que había sido instruido por su madre Mama Anahuarque, de que el dios de los ichmas, Pachacámac, fue el dios creador del mundo y trató de no ofender a ese dios.

---

<sup>22</sup> Gunther, "Horizonte Medio", en su Lima, pp. 31-33.

<sup>23</sup> María Rostworowski de Diez Canseco, Señoríos Indígenas de Lima y Canta, Lima, Ediciones Instituto de Estudios Peruanos, 1978, pp. 67-74

Los incas estuvieron poco más de 60 años y dejaron como huella de su paso “el camino de los llanos” que cruza la comarca en su ruta costeña de Cuzco a Quito en los tambos a la vera de este camino y en la huaca de Mateo Salado, al lado de la actual Plaza de la Bandera, que fue su centro administrativo hasta la llegada de los conquistadores españoles<sup>24</sup>.

### **1.3.2.Lima española**

#### **1.3.2.1.Hallazgo del valle del Rímac por los españoles.**

Hernando Pizarro y sus compañeros que en 1533 se dirigieron desde Cajamarca, cabalgando por sierras y por llanos, hasta el santuario tradicional de Pachacámac<sup>25</sup>, seguramente transmitieron a Pizarro las primeras noticias de las ventajas del valle de Lima: ambiente apacible, fertilidad de sus tierras, existencia de leña, cercanía del mar, entre otras cosas; todo lo que motivó el abandono de Jauja, primero y posteriormente Sangallán como la capital de la Nueva Castilla. Puede precisarse la fecha en que los primeros españoles hicieron su aparición en el futuro asiento de Lima: el domingo 2 de febrero de 1533<sup>26</sup>.

#### **1.3.2.2.Fundación de la ciudad**

Lima fue fundada el 18 de enero de 1535 por Francisco Pizarro, en presencia de españoles, el curaca del lugar y sus vasallos. El fundador,

---

<sup>24</sup> Gunther, “Horizonte Tardío”, en su Lima, pp. 35-36.

<sup>25</sup> Aurelio Miró Quesada, Lima, Talleres Gráficos P.L. Villanueva, 1994, p. 19.

<sup>26</sup> Gunther, “Vísperas de la Ciudad de los Reyes, en su Lima, p. 51.

como gobernador delegado del rey, procedió a fundar solemnemente la nueva capital, con proyección espiritual y civilizadora. La raíz misional se expresa en el acto de fundación. Pizarro colocó la primera piedra de la iglesia, puesta bajo la advocación de la Asunción, instalándola en el montículo donde hasta entonces se había alzado el templo de Puma Inti.

A continuación, con arreglo a una trazada delineada para ese efecto se verificó la distribución de los solares entre los primeros vecinos, concediéndoseles de acuerdo con la jerarquía y a los adjudicatarios según sus méritos en la conquista y su categoría social<sup>27</sup>.

El área de la ciudad fue seccionada como un tablero de ajedrez, en 117 islas o cuadras. Cada manzana, de 15,687 metros, fue dividida en cuatro solares. Las calles, anchas y derechas, y orientadas del Sudeste al Noreste, permitían que a toda hora del día hubiese una acera en la sombra, al mismo tiempo que los vientos Alisios, que soplan constantemente del lado Sur, incidiesen de un modo oblicuo, para procurar una moderada circulación del aire. Esta disposición permitía ver el campo y el mar desde la Plaza Mayor<sup>28</sup>.

---

<sup>27</sup> Guillermo Lohmann, "El Rito de la Fundación", en su Lima, pp. 51-54.

<sup>28</sup> Raúl Porras, "Perspectiva y Panorama en Lima", en su Pequeña Antología de Lima, pp. 26-27.

### 1.3.2.3. Los nombres de la ciudad

En el acta de fundación de Lima, consta la adjudicación del nombre de la ciudad de los Reyes:

"... e mando que se llame desde agora para siempre jamas la çibdad de los Reyes..." Dicho nombre fue confirmado por la Corona en cédula del 3 de noviembre de 1536. Sin embargo, el nombre cayó pronto en desuso, cedió el puesto al topónimo Lima, de origen autóctono, consolidado a lo largo de los siglos.

El origen del nombre hispano de ciudad de los Reyes, se debe a la proximidad de la fiesta de la Epifanía, pues en las mismas fechas en que los Reyes Magos se encaminaban a Belén, el gobernador y sus compañeros andaban buscando en los arenales entre Pachacámac y Lima el lugar ideal para establecer la capital. Cobo sustentó su aseveración en el hecho de que la festividad litúrgica de los Reyes es la más próxima al día de la fundación, y que el paseo del pendón real se celebraba en Lima justamente el 6 de enero de cada año<sup>29</sup>.

La interpretación del escudo de Lima también abona a esta posición, pues aparecen tres coronas reales, y por encima de todo, una estrella, que sólo puede ser la de Belén.

Por otro lado, Calancha sostiene que el título de la ciudad fue en homenaje a los monarcas españoles. El punto de vista más aceptado es el sustentado por Bernabé Cobo<sup>30</sup>.

Según Solís, el nombre *Lima*, proviene del quechua *rimaq* “hablador”, palabra analizable *rima-q* es una nominalización de la raíz verbal *hablar* y el sufijo nominalizador agentivo “q”. El nombre era pronunciado alternativamente como *rimaq*, *limaq* o *Lima*. La forma *rimaq* es la más conservadora y la forma *lima* la más innovadora<sup>31</sup>. Estas dos formas constituyen en la actualidad un doblete léxico.

Para Pedro Villa Córdova, el nombre Lima es el nombre de una flor en la lengua aimara. Refiere que dicha flor crece en las cordilleras y que los indígenas de Canta y Huarochirí empleaban esta planta para fustigar con su suave tallo la lengua de los niños, a fin de que hablen rápido. Agrega el autor que a dicha acción le denominaban “Limay”, y que el sustantivo verbal Rimac “el hablador se relaciona con esa planta”. Luego señala que la palabra “Limac o Lima” serviría también para designar el nombre de las personas y de las regiones y que no podría decir con certeza si el sustantivo “Lima” correspondía solamente al nombre de un curaca de este valle o si era nombre de toda la región. Concluye a este respecto, afirmando que este término

---

<sup>29</sup> Lohman, “De Ciudad de los Reyes a Lima”, en su *Lima*, pp.53-54.

<sup>30</sup> Miró Quesada, *op. cit.*, 27.

<sup>31</sup> Gustavo Solís, Sistemas de denominación toponímica quechua y aru y racionalidad extralingüística en toponomástica, CILA- UNMSM, Lima, 1984, pp. 17-18

aparece en otras designaciones de llanuras, cerros, lomas, quebradas, ríos, etc. en todo el Perú<sup>32</sup>.

Nosotros, al comparar las tesis de Solís y de Villar Córdova, encontramos que estas dos posiciones respecto del nombre autóctono de Lima, lejos de contradecirse, se complementan. Si bien, las lenguas de procedencia que dan los autores no son la misma, sí coinciden en forma y significado para esta palabra; por otro lado, sabemos que las lenguas quechua y aimara comparten gran cantidad de vocabulario. Dada la gran difusión de este nombre en todo el Perú, podría haberse producido una confluencia de las designaciones para la ciudad de Lima en las lenguas quechua y aimara.

#### **1.3.2.4. Los principales edificios**

Durante el siglo XVI, en los primeros años de la ciudad las fachadas de las casas eran de construcción pobre. Las únicas construcciones en que se ponía gran empeño eran las iglesias. En el mismo acto de la fundación ya Pizarro puso la primera piedra del principal edificio de la ciudad, lo que sería la Catedral de Lima. Luego Hernando Pizarro hizo construir la iglesia de la Merced. Surgieron en seguida San Francisco, en 1535, la capilla de la Veracruz en 1540, el Sagrario en 1541, Santo Domingo en 1549, Santa Ana en 1550, San Agustín en 1551, La Encarnación en 1558, La Caridad en 1559, San Sebastián en 1561,

---

<sup>32</sup> Villar Córdova, Pedro E., Arqueología del Departamento de Lima. 2da. Edición, Lima, Atusparia, 1982. pp. 163-164

San Lázaro en 1563, la Concepción en 1573, La Trinidad en 1580; la iglesia de Santa Clara, a la que Santo Domingo hizo el regalo de su corazón, en 1596; San Carlos en 1597; San Pedro y San Pablo, en 1598; Los Descalzos en 1603, y la recoleta Dominica en 1606. El área de los templos era superior a la de todos los edificios públicos reunidos.

El Convento de Santo Domingo estaba vinculado a la evangelización, a la fundación de la Universidad de San Marcos y al surgimiento de los primeros santos peruanos; Santa Rosa y San Martín de Porres. Dado el prestigio intelectual y teológico de la orden, los dominicos recibieron los primeros aportes artísticos venidos de España, principalmente de Sevilla, y se constituyó en un modelo a seguir en la arquitectura religiosa limeña<sup>33</sup>.

#### **1.3.2.5. Configuración de la ciudad primitiva**

Sobre el albergue del curaca Taulichusco, Pizarro construyó la residencia oficial del gobernador. La cuadrícula, hecha según el modelo de los campamentos romanos, trató de acomodar dicha plantilla a la trayectoria de los caminos prehispánicos: el longitudinal de la costa (actual Jr. Rufino Torrico) y el de penetración hacia la sierra (aproximadamente el Jr. Ayacucho). Las arterias principales fueron la llamada Real, que conducía al puerto (hoy Jr. Callao), y la Carrera, o

---

<sup>33</sup> Porras, *ob. cit.*, pp. 28-29.

de Trujillo, que iba al norte. En estos primeros años las restantes vías públicas se identificaban simplemente por el apellido del vecino más conspicuo.

Para dar cabida a los nuevos ocupantes del espacio urbano, los regnícolas, que constituían unas 4,000 familias, fueron trasladados a otro caserío - el de Chontay -, que se fue poblando en las tierras que posteriormente constituirían el barrio de San Sebastián. En los espacios vacíos de los solares se erigieron rancherías para alojar a los indios que prestaban servicio doméstico, así como a los esclavos<sup>34</sup>.

#### **1.3.2.6.El aprovisionamiento de agua**

En los primeros tiempos, el agua se extraía directamente del río a donde se acercaban a surtirse los esclavos y servidores domésticos. Estos fueron sustituidos por los aguadores, unos a pie y otros portando botijas en angarillas a lomo de cuadrúpedos. Más tarde fue necesario captar agua de unos manantiales situados río arriba en el lugar denominado Cacahuasi (hoy Atarjea). Se construyó entonces un acueducto de cal y ladrillo.

En 1578 comenzó a usarse una fuentes instalada en la Plaza Mayor, la cual permitía obtener agua sin contaminación.

---

<sup>34</sup> Lohmann, "Una Ciudad en Cierne", en su Lima, pp. 64-65.

El arcaduz troncal desde Cacahuasi, vertía en un partididor, la llamada caja de agua, situada detrás del actual emplazamiento de las cámaras legislativas. Desde allí se distribuía el agua por el resto de los barrios a través de tres caños principales que remataban el primero en el convento de la Encarnación (entonces en la calle de Cueva), el segundo en la iglesia de San Sebastián, y el tercero en el convento de Santo Domingo. Dichos caños tenían a su vez ramales transversales que proporcionaban agua a instituciones y particulares que vivían avecindados a lo largo del trayecto, y a los pilones situados en las plazas. Públicas. La dotación de agua era gratuita para las fuentes públicas y edificios religiosos. Los demás usufructuarios debían abonar una cantidad.

Los conventos y monasterios, en compensación de la gratuidad, estaban obligados a mantener pilas en la calle, en las que se aprovisionaban los vecinos. En total eran más de un centenar, algunas de material noble, pero la mayoría de piedra o ladrillo. Varias de ellas dieron nombre a las calles en que estaban ubicadas<sup>35</sup>.

#### **1.3.2.7.El Virreinato del Perú**

El 20 de noviembre de 1542 se decretó la creación del Virreinato del Perú. Su sede central radicaría en Lima. Así esta ciudad se constituiría en centro dentro del área austral de América. Hacia Lima confluyeron

---

<sup>35</sup> Lohmann, "Estampas Urbanas", en su Lima, pp. 80-82.

las riquezas generadas por el comercio, la navegación y la minería; en razón de esa situación estratégica se convirtió en plataforma distribuidora del caudal de mercaderías importadas, y, a la inversa, en conducto por el cual el Virreinato entero se vinculaba con el resto del mundo.<sup>36</sup>

#### **1.3.2.8.Las manifestaciones de religiosidad**

En el acta misma de fundación de la ciudad se lee la intención evangelizadora de la fundación, y en el acto de la fundación, Pizarro pone la primera piedra y los primeros maderos en el lugar en que se ubicaría la iglesia. Durante los primeros tiempos y muy avanzados los años, se dio primacía a la construcción de las iglesias. La ciudad toda respiraba un ambiente monacal, las campanadas anunciaban acontecimientos diversos. Se recibieron diversas órdenes religiosas, las cuales gozaron de privilegios. Las iglesias que se iban construyendo determinaban un próximo punto de expansión de la ciudad.

Lima fue también sede arquiepiscopal que fue abarcando diversas diócesis desde Centroamérica hasta Sudamérica. Frutos del profundo ambiente religioso son los santos que en el término de cincuenta años se consagraron como tales: Toribio Alfonso de Mogrovejo (1606), San Francisco Solano (1610), Santa Rosa de Lima (1617), San Martín de

---

<sup>36</sup> Lohmann, "Lima, Cúspide del Aparato Estatal, en su Lima, pp. 87-89.

Porres (1639), San Juan Masías (1645), sin contar a otros venerables que, sin llegar a los altares, tuvieron una vida de santidad.

Lima fue el primer lugar en recordar cada Viernes Santo, las tres horas de la agonía de Cristo en la Cruz, conocido como el Sermón de las Tres Horas, costumbre que se extendió a todo el mundo cristiano<sup>37</sup>.

### **1.3.2.9.El mundo laboral (los gremios)**

El mundo laboral estaba codificado en ordenanzas que promulgaban los virreyes y delegaban su cumplimiento en el Cabildo. Este sistema tenía el propósito de mantener altos niveles de eficiencia profesional y garantizar la calidad del producto final.

Habitualmente, junto con los gremios se formaban las cofradías, bajo la advocación del santo reconocido como patrón del oficio.

Las hermandades, como la de los zapateros (fundada en 1572) y la de los carpinteros, poseían capillas en la catedral, dedicadas a San Crispín y a San José, respectivamente. Los plateros, bajo el patrocinio de San Eloy, tenían capilla propia en la iglesia de San Agustín.

Los gremios solían agruparse en determinadas calles de la ciudad. En el tercer decenio del siglo XVII había veinte mayoristas de ropa fina importada de España y Oriente, con tienda en la calle de Mercaderes; en la calle de las Mantas había más de treinta establecimientos de pañería, bayetas y tejidos del país, de uso popular. En el Portal,

posteriormente llamado de Botoneros, los tejedores de doce bazares ofrecían sedas, terciopelos, brocados, etc.

Los orífices y plateros, en número de unos 50, ocupaban más de dos calles enteras: la de Plateros de San Pedro y la Plateros de San Agustín, aparte de unos 200 artesanos y maestros en el arte, distribuidos en todo el casco urbano<sup>38</sup>.

#### 1.3.2.10. La muralla

El peligro de incursiones de piratas y corsarios motivó la construcción de una muralla que fue encargada por el Duque de la Palata, con 34 bastiones y cinco portadas, posteriormente elevadas a nueve. Las portadas eran las siguientes: la del **Callao**, la de **Martinete**, la de **Maravillas**, la de **Barbones**, la de **Cocharcas**, la de **Santa Catalina**, la de **Guadalupe**, la de **Juan Simón** y la de **Monserate**<sup>39</sup>. La obra fue ejecutada entre 1684 y 1687. La muralla se hallaba extendida en forma triangular con su base en el Rímac. El arrabal de **San Lázaro** quedó fuera de la muralla y el **Cercado** resultó partido por la mitad<sup>40</sup>.

#### 1.3.2.11. Los terremotos de 1687 y de 1746

A través de la historia, Lima ha sido sacudida por fenómenos sísmicos. Se registraron temblores más o menos violentos en 1552, 1553, 1578,

---

<sup>37</sup> Lohmann, "Lima, foco de espiritualidad", en su Lima, pp. 95-97.

<sup>38</sup> Lohmann, "El Mundo Laboral", en su Lima, pp.119-120.

<sup>39</sup> Miró Quesada, op. cit., p.75.

<sup>40</sup> Lohmann, "La Muralla", en su Lima, p.125.

1586, 1609, 1618, 1630, 1650, 1655, 1687, 1746<sup>41</sup>, 1940, 1963, 1966 y 1974<sup>42</sup>.

#### 1.3.2.12. El terremoto de 1687

A partir de la fundación española de la ciudad de Lima, los sismos que mayores daños han causado son los ocurridos en 1687 y 1746. El sismo de 1940, sin llegar al nivel de cataclismo, causó daños importantes en la ciudad y motivó cambio en la estructura urbana.

El 20 de octubre de 1687 se produjeron dos violentas sacudidas que arruinaron los 5,000 inmuebles. Se contaron más de 400 víctimas. El palacio virreinal se hundió y el Duque de la Palata tuvo que albergarse en chozas cubiertas con esteras. Sobrevinieron epidemias de tabardillo y de fiebres palúdicas, que a los seis meses siguientes causaron 3.000 bajas. Este terremoto contribuyó a consolidar una de las más arraigadas procesiones limeñas: la del **Señor de los Milagros**<sup>43</sup>.

#### 1.3.2.13. El terremoto de 1746

El 28 de octubre de 1746 se produjo un sismo de grandes proporciones: Durante más de tres minutos tembló la tierra. De las 12,000 casas sólo quedaron en pie unas veinte. Hubo 6000 desaparecidos (el 10% de la población total). El virrey Manso de Velasco afrontó eficazmente la situación y realizó las operaciones conducentes a aliviar los grandes

---

<sup>41</sup> Miró Quesada, *op. cit.*, p. 76.

<sup>42</sup> Instituto Geográfico Nacional, *Atlas del Perú*.

<sup>43</sup> Lohmann, "Los Cataclismos de 1687 y 1746", en su *Lima*, pp. 127-128.

daños con presencia de ánimo. La Corona, por este motivo, le otorgó el título de **Conde de Superunda** (super unda, sobre las olas)<sup>44</sup>.

#### 1.3.2.14. Composición étnica de la ciudad

El Virrey Toledo puso en práctica el esquema de la sociedad separada en dos repúblicas paralelas y complementarias de indios y españoles. La república de los indios estaba conformada por los indios nobles -quienes tenían sus derechos reconocidos por los españoles-, y por el común de los indios, quienes participaban de la mita, del tributo y del reparto mercantil en las reducciones. La república de los españoles estuvo conformada por los peninsulares y sus descendientes puros, españoles americanos o criollos. El paso de los españoles a América estaba regulado por la Casa de Contratación de Sevilla; esto determinó que se entablaran relaciones muy estrechas entre Lima y esa ciudad española. Se manifestó en el ámbito familiar, artístico, lingüístico y en las costumbres<sup>45</sup>.

El término "*criollo*" designaba al hijo de español nacido en América. Con el tiempo se fue diferenciando del peninsular y desarrolló un antagonismo frente a ellos. Los criollos, sin embargo, adquirieron poder durante el siglo XVII, debido a la falencia económica de la

---

<sup>44</sup> *Ibid.*, pp. 128-130.

<sup>45</sup> Diario El Comercio. Grupo Carsa, Gran Historia del Perú, Lima, Edit. Libris, 1999, p.85.

corona. Posteriormente, las reformas borbónicas revirtieron esta situación y se dio nuevamente la pugna entre criollos y peninsulares.

Las "*castas de mezcla*" fue el producto de la interacción de españoles, indios y negros. Los grupos estuvieron conformados de la siguiente manera: mestizos (hijos de español e indio), zambos (mezcla de negro e indio) y mulatos, surgidos de la mezcla de español y negro<sup>46</sup>.

Los esclavos fueron traídos del África a causa de la carencia de mano de obra que se produjo como consecuencia de la gran mortandad de indios después de la conquista. A pesar de su condición de esclavos, los que se ubicaban en la ciudad, si les tocaban amos comprensivos, era común que se les liberara. Diferente suerte corrían los que efectuaban labores en el campo, pues estaban a merced de los excesos del caporal y no podían ahorrar dinero para comprar su libertad<sup>47</sup>.

Según datos de la "Gran Historia del Perú del diario El Comercio, la población de Lima hacia 1614, se componía de la siguiente manera<sup>48</sup>.

Españoles	9,630	Mulatos	744
Religiosos	1,720	Indios	1978
Negros	10,116	Mestizos	192
Total: 24,380 (48)			

---

<sup>46</sup> Ibíd., pp. 86-87.

<sup>47</sup> Ibíd. p. 87.

### 1.3.2.15. Modos de vida en el Virreinato

La ciudad de Lima se desarrolló al estilo andaluz. El Sur de España conserva la huella de la presencia árabe y su arte fue trasladado a Lima. Los balcones constituyen el rasgo que más caracteriza a la ciudad. Según se menciona en Guías Expreso. Lima, Paseos por la Ciudad y su Historia, Juan Manuel Ugarte Eléspuru sostiene que el uso de balcones proviene del Cercano Oriente, de Siria, Damasco y el Cairo<sup>49</sup>. Éstos, a través de los siglos, han ido cambiando sus estilos, pero hasta ahora se conservan significativas muestras de ellos. El primer tipo de balcón fue en realidad ventana con celosías, palabra proveniente de "celos"<sup>50</sup>; desde ahí se podía observar sin ser visto. Los balcones también fueron el lazo de comunicación con la calle. Era el lugar preferido en la casa.

Otro rasgo árabe lo constituía el uso de la plaza como mercado, la presencia de la tapada y los azulejos entre otros. Todos los habitantes se movían en los mismos espacios públicos; las jóvenes criollas acudían al teatro y a los toros con sus criadas negras, mientras los indios y mestizos poblaban las calles con sus productos, sus canciones y sus bailes<sup>51</sup>.

---

<sup>48</sup> Ibíd. p. 88.

<sup>49</sup> Diario Expreso. Banco Sudamericano. Lima. Paseos por la ciudad y su historia, Lima, 1988, p.168.

<sup>50</sup> Real Academia Española, Diccionario de la Lengua Española, Madrid, Espasa-Calpe, 1992, pp.

<sup>51</sup> Diario Expreso. Banco Sudamericano, ob. cit., 194.

Los pregoneros y vendedores ambulantes recorrían todos los días la ciudad y marcaban las horas con sus pregones, de 7 de la mañana hasta las 10 de la noche.

La vida religiosa tenía fuerte presencia en la ciudad; se manifestaba en el gran número de conventos y en la frecuencia y grandiosidad de las procesiones.

Lima era una ciudad asidua a las fiestas y celebraciones como el carnaval, Amancaes, fiestas cívicas, teatro, toros, gallos, deportes, diversiones prohibidas, placeres ocultos<sup>52</sup>.

#### **1.3.2.16. La expansión de la ciudad**

A partir de 1950, Lima comienza a crecer aceleradamente por la formación de barriadas, asentamientos urbanos espontáneos de condición precaria y de inestable status legal, conformada por gente que proviene del campo y que aparece por invasión espontánea u organizada en la periferia del área urbana. En algunos casos, la llegada de los nuevos pobladores se hace individualmente o por pequeños grupos, en forma paulatina y subrepticia; y en otros, en forma masiva y violenta. Pero, en ambas situaciones, los espacios han sido previamente identificados y de alguna forma, bosquejado el trazo del futuro asentamiento. El resultado de este proceso en el aspecto demográfico, se pudo constatar por dos censos: el de 1940, según el cual Lima tenía

645,172 habitantes, mientras que en el de 1956, la ciudad contaba ya con 1'200,000 personas. En el lapso de 16 años había doblado Lima su población<sup>53</sup>.

#### **1.3.2.17. Composición social de las barriadas**

Las personas que conforman los asentamientos humanos son en su mayoría obreros de construcción y fabriles, artesanos, choferes, domésticos, conserjes, guardianes, ayudantes y vendedores de tiendas, mercados o ambulantes. Los económicamente activos trabajan fuera de su asentamiento humano. Gran parte de esta población proviene de zonas de la Sierra, pero se encuentran habitantes originarios de todos los lugares del Perú<sup>54</sup>.

#### **1.3.2.18. Número y ubicación**

Hasta diciembre de 1956 en la gran Lima existían 56 barriadas. Se distribuían en las márgenes del río Rímac, en las faldas de los cerros, en la zona urbana y fuera del área urbana. Su población totalizaba 108,988 habitantes<sup>55</sup>.

---

<sup>52</sup> Ibíd., 213.

<sup>53</sup> José Matos, Las barriadas de Lima 1957, Lima, IEP Ediciones, 1977, pp. 23-24.

<sup>54</sup> Ibíd., p.24.

<sup>55</sup> Ibíd., pp. 25-26.

## CAPITULO II

### 2. REGISTRO DE LOS NOMBRES ANTIGUOS EN CORRESPONDENCIA CON LOS MODERNOS

#### 2.1.HISTORIA DE LA NOMENCLATURA

Hasta el año 1858 las calles de la ciudad de Lima estaban organizadas en cinco cuarteles: El 1er. cuartel tenía 11 barrios; el segundo, 13; el tercero, 5; el cuarto, 9; y el quinto, 8.

Ya desde mediados del siglo XIX se comenzó a preparar un plan de modernización de la ciudad, dentro del cual estaba incluida la nomenclatura de las calles. Los nombres tradicionales fueron vistos como extravagantes y se pensó en cambiarlos. Dentro de esta perspectiva, Manuel Atanasio Fuentes, en 1857 presentó al Municipio de Lima un proyecto que proponía eliminar los nombres individuales de las cuadras, dando la misma designación a una serie continuada de ellas. El nuevo rotulado debería corresponder a personajes y acontecimientos memorables de nuestra historia. En 1858, Mariano Bolognesi presentó otro proyecto semejante al de Fuentes, la diferencia estaba en que los nombres deberían corresponder a los departamentos y provincias del país (ante la falta de un discurso histórico oficial: las batallas ganadas, personajes o hechos históricos estatalmente consagrados eran muy pocos)<sup>56</sup>.

---

<sup>56</sup> Robert Medina P., "Las Calles de Lima", en El Peruano, Lima, 7 de mayo del 2002, p.25.

En el año 1861, la corporación municipal dispuso denominar las arterias a todo lo largo de su ringlera con el término *jirón*; los de Norte a Sur, con el nombre de provincia del Perú, expuestos en planchas amarillas, y los de Este a Oeste, con el de departamentos, en planchas azules, combinados de tal forma que el jirón con nombre de provincia, se cruzara en alguna intersección con el de su correspondiente departamento. De eje divisor serviría el que pasó a denominarse Jirón de la Unión, a partir del cual comenzaba la numeración de las calles transversales, a uno y otro lado. Este sistema tuvo efectos para el llamado “damero de Pizarro”<sup>57</sup>.

Esta reforma, sin embargo, no fue bien vista por todos, en especial por el escritor Ricardo Palma, quien sostuvo que por decreto no se podía quebrar una costumbre ancestral; sostuvo que cada calle esconde una historia, un drama, una tradición, y aseguró que la extraña nomenclatura no lograría imponerse. Efectivamente, pasaron bastantes años para que la nueva nomenclatura comenzara a entrar en uso<sup>58</sup>.

## 2.2.DEFINICIONES TERMINOLÓGICAS

### 2.2.1.Vías y áreas de recreación pública urbana:

- a) Calle
- b) Jirón
- c) Avenida
- d) Pasaje
- e) Plaza
- f) Plazuela
- g) Portal
- h) Callejón
- i) Paseo

---

<sup>57</sup> G. Lohmann V., “La nomenclatura de las calles”, en su Lima, Madrid, Ed. Mapfre, 1992.

### 2.2.2.El concepto de calle

Según el diccionario de la Academia de la Lengua Española, *calle* significa: "En una población, vía entre edificios o solares"<sup>59</sup>,

Nosotros, al observar el uso en la ciudad de Lima, proponemos dos acepciones:

1. Vía urbana vehicular y peatonal comprendida de esquina a esquina.  
(Acepción antigua)
2. Vía urbana vehicular y peatonal, con una longitud mínima de un frente de manzana. (Acepción moderna)

### 2.2.3.El concepto de jirón

Aurelio Miró Quesada explica el origen del vocablo *jirón* con el sentido de calle de varios tramos, y da como supuesto comienzo de este uso al siglo XIX, cuando el crecimiento de Lima hizo imposible que se diera un nombre diferente a cada tramo de 100 metros. Este limeñismo tendría entonces un origen metafórico, que habría surgido a partir del significado primario de "pedazo desgarrado de la ropa" que dio por resultado "pedazos desgarrados de la tela de la ciudad"<sup>60</sup>

---

<sup>58</sup> *Ibíd.*, p.25.

<sup>59</sup> Real Academia Española, Diccionario de la Lengua Española. Tomo 2. España, Espasa, 2001, p. 273.

<sup>60</sup> Aurelio Miró Quesada, "Calle, cuadra, jirón", en Boletín de la Academia Peruana de la Lengua, N° 3, Lima, 1969, pp. 135-139.

Para *jirón*, proponemos la siguiente definición: Vía urbana vehicular y peatonal, con una longitud normalmente mayor a un frente de manzana.

#### **2.2.4.El concepto de avenida**

Vía preferentemente vehicular, de dos o más sendas de circulación, con vías de servicio laterales, de vinculación interurbana.

#### **2.2.5.El concepto de pasaje**

Vía peatonal, no vehicular, de una extensión de un frente de manzana.

#### **2.2.6.El concepto de plaza**

Área libre de servicio público, para fines cívicos y recreacionales<sup>61</sup>.

#### **2.2.7.El concepto de plazuela**

Pequeña área libre de uso público, con fines de recreación pasiva, generalmente acondicionada en una de las esquinas de una manzana o como retiro, atrio o explanada<sup>62</sup>.

#### **2.2.8.El concepto de portal**

Vía urbana techada, para uso peatonal, con una longitud de un frente de manzana y arcos en su lado externo.

---

<sup>61</sup> Reglamento de Nomenclatura Vial y Áreas de Recreación Pública. Decreto Supremo N° 04-95-MTC.p. 92.

<sup>62</sup> Loc. cit.

### **2.2.9.El concepto de callejón**

Vía urbana peatonal, larga y angosta, con una longitud de un frente de manzana, generalmente cerrada en uno de sus extremos.

### **2.2.10. El concepto de paseo.**

Vía urbana ancha, normalmente con árboles y bancas, con fines recreacionales y de tránsito peatonal. Para esta acepción, el diccionario vigente de la Real Academia de la Lengua tiene la palabra de origen francés *bulevar*.

## **2.3.NORMATIVIDAD**

### **2.3.1.Entidad encargada de la oficialización de los nombres**

Los nombres de las calles de la ciudad se oficializan por el gobierno municipal, a través de su comisión de nomenclatura.

### **2.3.2.Sistemas de numeración de las casas**

Antiguamente, desde los orígenes de la ciudad, la numeración se organizaba en la manzana o isla. Las casas se numeraban a partir de la esquina y llegaba hasta la siguiente esquina, para doblar a la calle lateral, y así sucesivamente hasta completar la manzana. Modernamente, la numeración se da en forma correlativa a lo largo de los jirones.



002106

## 2.4.RELACIÓN DE LOS NOMBRES

### 2.4.1.Nombres modernos

#### 2.4.1.1.De Este a Oeste

Registro oficial	Registro de uso
Avenida Abancay	Avenida Abancay
Jirón Azángaro	Jirón Azángaro/ Azángaro
Jirón Lampa	Jirón Lampa/ Lampa
Jirón Carabaya	Jirón Carabaya/ Carabaya
Pasaje Olaya	Pasaje Olaya
Jirón Unión/ Jirón de la Unión <sup>63</sup>	Jirón de la Unión/ Jirón Unión
Pasaje Piura	Pasaje Piura
Pasaje Nicolás de Ribera el Viejo. También Paseo de los Escribanos	Pasaje Nicolás de Ribera/ Paseo de los Escribanos
Jirón Camaná	Jirón Camaná/ Camaná
Jirón Cailloma	Jirón Cailloma/ Cailloma
Pasaje Rinconada de Santo Domingo	Rinconada de Santo Domingo
Jirón Rufino Torrico. <b>Nombre anterior:</b> Jirón Arica	Rufino Torrico. <b>Nombre anterior:</b> Jirón Arica
Avenida Tacna	Avenida Tacna
Jirón Chancay	Jirón Chancay
Jirón Cañete	Jirón Cañete

#### 2.4.1.2.De Norte a Sur

Registro oficial	Registro de uso
Jirón Amazonas	Jirón Amazonas/ Amazonas
Calle Santa	Calle Santa
Jirón Ancash	Jirón Ancash
Jirón Junín	Jirón Junín
Jirón Conde de Superunda. <b>Nombre anterior:</b> Jirón Lima	Conde de Superunda. <b>Nombre anterior:</b> Jirón Lima
Jirón Huallaga	Jirón Huallaga/ Huallaga
Pasaje Santa Rosa	Pasaje Santa Rosa
Jirón Callao	Jirón Callao
Jirón Ucayali	Jirón Ucayali/ Ucayali
Jirón Ica	Jirón Ica
Pasaje Acuña	Pasaje Acuña
Jirón Antonio Miró Quesada	Jirón Miró Quesada/ Miró Quesada
Jirón Huancavelica	Jirón Huancavelica/ Huancavelica
Jirón Cuzco	Jirón Cuzco
Jirón Arequipa	Jirón Arequipa

<sup>63</sup> Según información de la Municipalidad de Lima, el nombre oficial es Jirón Unión.

Jirón Puno	Jirón Puno
Jirón Moquegua	Jirón Moquegua
Jirón Apurímac	Jirón Apurímac
Calle Cueva	Calle Cueva/ Cueva
Jirón Ocoña	Jirón Ocoña/ Ocoña
Portal Pumacahua/ Portal Brigadier Pumacahua	Portal Pumacahua
Avenida Nicolás de Piérola. <b>Nombre anterior:</b> Avenida La Colmena	Nicolás de Piérola. <b>Nombre anterior:</b> La Colmena

## 2.4.2. Nombres antiguos

### 2.4.2.1. De Este a Oeste

Registro oficial	Registro de uso	Correspondencia con los nombres modernos (Glosa)
Calle Guardia de Asalto <sup>64</sup>	Guardia de Asalto	1ra.Cdra.de la Av.Abancay
Calle Juan de la Coba	Juan de la Coba	2da.Cdra.de la Av.Abancay
Calle de Trapitos	Trapitos	3ra.Cdra.de la Av.Abancay
Calle del Compás de la Concepción	Compás de la Concepción	4ta.Cdra.de la Av.Abancay
Calle de la Cascarilla	Cascarilla	5ta.Cdra.de la Av.Abancay
Calle de Santa María	Santa María	6ta.Cdra.de la Av.Abancay
Calle de Sagástegui	Sagástegui	7ma.Cdra.de la Av.Abancay
Calle de la Pileta de Santa Teresa	Pileta de Santa Teresa	8va.Cdra.de la Av.Abancay
Calle de Aparicio	Aparicio	1ra.Cdra.del Jr.Azángaro
Calle de las Aldabas	Aldabas	2da.Cdra.del Jr. Azángaro
Calle de Beytia	Beytia	3ra.Cdra.del Jr. Azángaro
Calle del Gato	Gato	4ta.Cdra.del Jr. Azángaro
Calle de Negreiros	Negreiros	5ta.Cdra.del Jr. Azángaro
Calle de Juan Pablo	Juan Pablo	6ta.Cdra.del Jr. Azángaro
Calle de los Huérfanos	Huérfanos	7ma.Cdra.del Jr. Azángaro
Calle de la Soledad	Soledad	1ra.Cdra.del Jr. Lampa
Calle de Santo Toribio	Santo Toribio	2da.Cdra.de. Jr. Lampa
Calle de Santa Apolonia	Santa Apolonia	3ra.Cdra. del Jr. Lampa
Calle de Carrera	Carrera	4ta.Cdra. del Jr. Lampa
Calle del Banco del Herrador	Banco del Herrador	5ta.Cdra.del Jr. Lampa
Calle de San Antonio	San Antonio	6ta.Cdra.del Jr. Lampa
Calle de la Pileta de la Trinidad	Pileta de la Trinidad	7ma.Cdra. del Jr. Lampa
Calle de Fano	Fano	8va.Cdra. del Jr. Lampa
Calle de la Pescadería	Pescadería	1ra.Cdra.del Jr.Carabaya

<sup>64</sup> Cubillas, Margarita, Nombres de las calles de Lima a Principios del Siglo XX. Lima, p.4. (La calle se abrió en el año 1957; por eso no aparece en el plano que corresponde al año 1954).

Calle de las Gradadas de la Catedral	Gradadas de la Catedral	2da.Cdra.del Jr.Carabaya
Calle de Bodegones	Bodegones	3ra.Cdra.del Jr.Carabaya
Calle de Coca	Coca	4ta.Cdra.del Jr.Carabaya
Calle de Filipinas	Filipinas	5ta.Cdra.del Jr.Carabaya
Calle de las Divorciadas	Divorciadas	6ta.Cdra.del Jr.Carabaya
Calle de Pando	Pando	7ma.Cdra.del Jr.Carabaya
Plaza San Martín	Plaza San Martín	8va.Cdra.del Jr.Carabaya
Callejón de Petateros	Callejón de Petateros	Ubicado entre las calles Bodegones y Mercaderes
Plazuela de Desamparados	Plazuela de Desamparados	1ra.Cdra.del Jr.de la Unión
Calle de Palacio	Palacio	2da.Cdra.del Jr.de la Unión
Portal de Escribanos	Portal de Escribanos	3ra.Cdra.del Jr. De la Unión
Calle de Mercaderes	Mercaderes	4ta.Cdra.del Jr.de la Unión
Calle de Espaderos	Espaderos	5ta.Cdra.del Jr.de la Unión
Calle de la Merced	La Merced	6ta.Cdra.del Jr.de la Unión
Calle de Baquíjano	Baquíjano	7ma.Cdra.del Jr.de la Unión
Calle de Boza	Boza	8va.Cdra.del Jr.de la Unión
Plaza San Martín	Plaza San Martín	9na.Cdra.del Jr.de la Unión
Calle del Pescante	Pescante	1ra.Cdra.del Jr.Camaná
Plazuela de Santo Domingo	Plazuela de Santo Domingo	2da.Cdra.del Jr.Camaná
Calle de Plumereros	Plumereros	3ra.Cdra.del Jr.Camaná
Calle de Lártiga	Lártiga	4ta.Cdra.del Jr. Camaná
Calle del General La Fuente	General La Fuente	5ta.Cdra.del Jr. Camaná
Calle de la Pelota	Pelota	6ta.Cdra.del Jr. Camaná
Calle de Urrutia	Urrutia	7ma.Cdra.del Jr.Camaná
Calle de Afligidos	Afligidos	1ra.Cdra.del Jr.Cailloma
Calle de Argandoña	Argandoña	2da.Cdra.del Jr.Cailloma
Calle de Calonge	Calonge	3ra.Cdra.del Jr.Cailloma
Calle de Puerta Falsa del Teatro	Puerta Falsa del Teatro	4ta.Cdra.del Jr.Cailloma
Calle de Acequia Alta	Acequia Alta	5ta.Cdra.del Jr.Cailloma
Calle de Villegas	Villegas	6ta.Cdra.del Jr.Cailloma
Calle de Monopinta	Monopinta	7ma.y 8va.cuadras del Jr. Cailloma
Callejón de Santo Domingo	Callejón de Santo Domingo	Entre las calles Afligidos y La Toma
Calle de la Toma	La Toma	1ra.Cdra.del Jr.Rufino Torrico
Calle de la Palma	La Palma	2da.Cdra.del Jr.Rufino Torrico
Calle del Panteoncito	Panteoncito	3ra.Cdra.del Jr.Rufino Torrico
Calle de Nápoles	Nápoles	4ta.Cdra.del Jr.Rufino Torrico
Calle de Belaochaga	Belaochaga	5ta.Cdra.del Jr.Rufino Torrico

Calle de Sacristía de San Marcelo	Sacristía de San Marcelo	6ta.Cdra.del Jr. Rufino Torrico
Calle de Bravo	Bravo	7ma.Cdra.del Jr. Rufino Torrico
Calle de la Salud	La Salud	8va. Y 9na. Cuadras del Jr. Rufino Torrico
Calle de la Manita	La Manita	1ra.Cdra.de la Av.Tacna
Calle de Borriqueras	Borriqueras	2da.Cdra.de la Av.Tacna
Calle de Comesebo	Comesebo	3ra.Cdra.de la Av.Tacna
Calle de Pileta de las Nazarenas	Pileta de las Nazarenas	4ta.Cdra de la Av. Tacna
Calle del Huevo	Huevo	5ta.Cdra. de la Av. Tacna
Calle del Rincón de Chillón	Rincón de Chillón	1ra.Cdra. del Jr. Chancay
Calle de Chillón	Chillón	2da.Cda. del Jr. Chancay
Calle de Cocheras de San Sebastián	Cocheras de San Sebastián	3ra.Cdra. del Jr. Chancay
Calle de Pachacamilla	Pachacamilla	4ta.Cdra.del Jr. Chancay
Calle de Matienzo	Matienzo	1ra.Cdra,del Jr. Cañete
Calle de Castilla	Castilla	2da.Cdra.del Jr. Cañete
Calle de Ya Parió	Ya Parió	3ra.Cdra.del Jr.Cañete
Calle de Chicherías	Chicherías	4ta.Cdra.del Jr.Cañete
Calle de la Pampilla	Pampilla	5ta.Cdra.del Jr. Cañete

#### 2.4.2.2.De Norte a Sur

<b>Registro oficial</b>	<b>Registro de uso</b>	<b>Correspondencia con los nombres modernos (Glosa)</b>
Callejón de San Francisco	Callejón de San Francisco	1ra.Cdra.del Jr.Amazonas
Calle de Polvos Azules	Polvos Azules	Calle Santa
Calle de Desamparados	Desamparados	1ra.Cdra.del Jr.Ancash
Calle del Rastro de San Francisco	Rastro de San Francisco	2da.Cdra.del Jr.Ancash
Calle de San Francisco	San Francisco	3ra.Cdra.del Jr.Ancash
Calle del Milagro	Milagro	4ta.Cdra.del Jr.Ancash
Calle de Rivera	Rivera	1ra.Cdra.del Jr. Junín
Calle del Arzobispo	Arzobispo	2da.Cdra.del Jr. Junín
Calle de San José	San José	3ra.Cdra.del Jr. Junín
Calle de Zárate	Zárate	4ta.Cdra.del Jr.Junín
Calle del Correo	Correo	1ra.Cdra.del Jr.Conde de Superunda
Pasaje Santa Rosa	Pasaje Santa Rosa	Ubicado entre las calles Correo y Mantas
Calle de la Veracruz	Veracruz	2da.Cdra.del Jr.Conde de Superunda
Calle de Matavilela	Matavilela	3ra.Cdra.del Jr.Conde de Superunda
Calle de Aumente	Aumente	4ta.Cdra.del Jr.Conde de

		Superunda
Calle del Santuario	Santuario	5ta.Cdra.del Jr.Conde de Superunda
Calle de Pastrana	Pastrana	6ta.Cdra.del Jr.Conde de Superunda
Portal de Botoneros	Portal de Botoneros	1ra.Cdra.del Jr.Huallaga
Calle de los Judíos	Judíos	2da.Cdra.del Jr.Huallaga
Calle de Melchormalo	Melchormalo	3ra.Cdra.del Jr. Huallaga
Calle de la Virreina	La Virreina	4ta.Cdra.del Jr.Huallaga
Calle de las Mantas	Mantas	1ra.Cdra.del Jr. Callao
Calle de Valladolid	Valladolid	2da.Cdra.del Jr.Callao
Calle de Piedra	Piedra	3ra.Cdra.del Jr.Callao
Calle de los Gremios	Gremios	4ta.Cdra.del Jr.Callao
Calle del Espíritu Santo	Espíritu Santo	5ta.Cdra.del Jr.Callao
Calle del Arco	Arco	6ta.Cdra.del Jr.Callao
Calle de Plateros de San Pedro	Plateros de San Pedro	1ra.Cdra.del Jr.Ucayali
Calle de Villalta	Villalta	2da.Cdra.del Jr.Ucayali
Calle de San Pedro	San Pedro	3ra.Cdra.del Jr.Ucayali
Calle de los Estudios	Estudios	4ta.Cdra.del Jr.Ucayali
Calle de Plateros de San Agustín	Plateros de San Agustín	1ra.Cdra.del Jr.Ica
Calle de San Agustín	San Agustín	2da.Cdra.del Jr.Ica
Calle de Concha	Concha	3ra.Cdra.del Jr.Ica
Calle de La Riva	La Riva	4ta.Cdra.del Jr.Ica
Calle de San Sebastián	San Sebastián	5ta.Cdra.del Jr.Ica
Calle de Orejuelas	Orejuelas	6ta.Cdra.del Jr.Ica
Calle de Jesús Nazareno	Jesús Nazareno	1ra.Cdra.del Jr.Antonio Miró Quesada
Calle de Núñez	Núñez	2da.Cdra.del Jr. Antonio Miró Quesada
Calle de la Rifa	La Rifa	3ra.Cdra.del Jr. Antonio Miró Quesada
Calle de Botica de San Pedro	Botica de San Pedro	4ta.Cdra.del Jr.Antonio Miró Quesada
Calle de Lescano	Lescano	1ra.Cdra.del Jr.Huancavelica
Plazuela del Teatro	Plazuela del Teatro	2da.Cdra.del Jr.Huancavelica
Calle de Ortiz	Ortiz	3ra.Cdra.del Jr.Huancavelica
Calle de las Nazarenas	Nazarenas	4ta.Cdra.del Jr. Huancavelica
Plazuela de las Nazarenas	Plazuela de las Nazarenas	5ta.Cdra.del Jr.Huancavelica
Calle de los Caballos	Caballos	6ta.Cdra.del Jr.Huancavelica
Calle de Pileta de la Merced	Pileta de la Merced	1ra.Cdra.del Jr.Cuzco
Calle de Higuera	Higuera	2da.Cdra.del Jr.Cuzco
Calle de la Trinidad	Trinidad	3ra.Cdra.del Jr.Cuzco
Calle de Corcovado	Corcovado	4ta.Cdra.del Jr.Cuzco
Calle de Minería	Minería	1ra.Cdra.del Jr.Arequipa

Calle de Gallos	Gallos	2da.Cdra.del Jr.Arequipa
Calle de San Marcelo	San Marcelo	3ra.Cdra.del Jr.Arequipa
Calle de Pregonería de San Marcelo/Calle de Pregonería	Pregonería	4ta.Cdra.del Jr.Arequipa
Calle de los Patos	Patos	5ta.Cdra.del Jr.Arequipa
Calle de Ranchería de Patos	Ranchería de Patos	6ta.Cdra.del Jr.Arequipa
Calle de Mantequería	Mantequería	1ra.Cdra.del Jr.Puno
Calle de Bejarano	Bejarano	2da.Cdra.del Jr.Puno
Calle de Gallinazos	Gallinazos	3ra.Cdra.del Jr.Puno
Calle del Padre Jerónimo	Padre Jerónimo	4ta.Cdra.del Jr.Puno
Calle de Jesús María	Jesús María	1ra.Cdra.del Jr.Moquegua
Calle de Mogollón	Mogollón	2da.Cdra.del Jr.Moquegua
Calle de las Mariquitas	Mariquitas	3ra.Cdra.del Jr.Moquegua
Calle de Quemado	Quemado	4ta.Cdra.del Jr.Moquegua
Calle de León de Andrade	León de Andrade	5ta.Cdra.del Jr.Moquegua
Calle de Animitas	Animitas	6ta.Cdra.del Jr.Moquegua
Calle de San Cristóbal	San Cristóbal	1ra.Cdra.del Jr.Apurímac
Calle de Cueva	Cueva	2da.Cdra.del Jr.Apurímac
Calle del Corazón de Jesús	Corazón de Jesús	3ra.Cdra.del Jr.Apurímac
Calle de la Chacarilla	Chacarilla	4ta.Cdra.del Jr.Apurímac
Calle de Matajudíos	Matajudíos	1ra.Cdra.del Jr.Ocoña
Calle de Pilitricas	Pilitricas	2da.Cdra.del Jr.Ocoña
Calle de Ibarola	Ibarola	3ra.Cdra.del Jr.Ocoña
Pasaje Bravo	Bravo	4ta.Cdra.del Jr.Ocoña

En el caso del registro de uso de los nombres antiguos, se suprime normalmente el genérico, siempre que sea calle.

### CAPITULO III

#### 3. REGISTRO DE LAS MOTIVACIONES DE LOS NOMBRES

##### 3.1. LAS MOTIVACIONES DE LOS NOMBRES ANTIGUOS

- 3.1.1. **Calle Guardia de Asalto.** Se abrió esta calle en el año 1957. Su nombre se debe al local de la Guardia de Asalto.
- 3.1.2. **Calle Juan de la Coba.** Hay discrepancia en lo que se refiere al nombre de esta calle. Unos proponen que Juan de la Coba fue un famoso prestamista que huyó con los ahorros de los limeños, y otro la niega, y sostiene, en cambio, que este nombre corresponde a un funámbulo (equilibrista) llamado Juan de la Coba, que vivió en el siglo XVII, se supone, en esta calle<sup>65</sup>.
- 3.1.3. **Calle de Trapitos.** Hay un dato referente a la muerte trágica, en esta calle, del virrey Conde de Nieva, en 1564<sup>66</sup>. Por otra parte, Nicolás Safadi refiere que el referido virrey fue asesinado por el esposo de su amante precisamente en esa calle<sup>67</sup>. En cuanto al nombre Trapitos, cuenta que en ese lugar echaban trapitos los industriales, o vecinos de esa calle<sup>68</sup>. Nosotros opinamos que esta leyenda está relacionada con la muerte trágica del virrey.

---

<sup>65</sup> Juan Bromley y José Barbagelata. Evolución urbana de la ciudad de Lima. Lima MXMXLV. Concejo Provincial de Lima, p.16.

<sup>66</sup> Guillermo Lohmann, "La Nomenclatura de las calles", en su Lima, Madrid, Ed. Mapfre, p.204.

<sup>67</sup> Zafadi Z., Nicolás E., Origen del Nombre de las Calles de Lima Antigua. Lima, Distribuidora "J C", 1997, p.82

- 3.1.4. **Calle del Compás de la Concepción.** Según Tomás Santillana, el nombre Compás estaría dado por la pauta simétrica que en 1535 determinó la medida de las calles de la ciudad recién fundada, en manzanas tan iguales que semejaban un damero<sup>69</sup>. Por su parte, N. Zafadi explica que la cuadra en que se construyó la iglesia de la Concepción fue irregular, hace la comparación con el vértice de un compás<sup>70</sup>. La palabra Concepción se refiere al Monasterio denominado así.
- 3.1.5. **Calle de la Cascarilla.** Según Luis Antonio Eguiguren, cuando se produjo la expulsión de los jesuitas del Perú, algunas calles cuyos nombres tenían relación directa con esta congregación, cambiaron sus denominaciones, así, el nombre Cascarilla reemplazó al de Enfermería<sup>71</sup>. En esta calle existió un hospital de tercianientos, a los que curaban con cascarilla, que es el nombre castellano de la quina<sup>72</sup>. De ahí provino el nombre de la calle.
- 3.1.6. **Calle de Santa María.** Lleva el nombre del Marqués de Santa María, quien era propietario de la mitad de esta calle<sup>73</sup>.
- 3.1.7. **Calle de Sagástegui.** Según Gálvez, el nombre pudo haber sido Sugasti, o Sagástegui, si es que se debe al Dr. don Mateo de Sagástegui, abogado

---

<sup>68</sup> loc. cit.

<sup>69</sup> Santillana C., Tomás, "Tres Visitas al Damero de Pizarro" en Lima de Antaño. Lima, Ed. Los Pinos, (s.a.), p. 14

<sup>70</sup> Safadi, E., ob. cit., p. 22.

<sup>71</sup> Luis Eguiguren, Las Calles de Lima. Lima, 1945, p.173.

<sup>72</sup> Safadi, E., ob. cit., p. 18.

<sup>73</sup> Eguiguren, p.7.

importante de mediados del siglo XVII<sup>74</sup>. Bromley manifiesta que el nombre de Sagástegui provendría de un vecino llamado Francisco Sugasti, que fue alarife de la ciudad<sup>75</sup>. La misma referencia se encuentra en la placa colocada por la Municipalidad en la misma calle. Parece que Gálvez y Bromley coinciden en una de las probables personas que habrían dado origen al nombre de la calle. En cualquiera de los casos, el resultado fue el nombre Sagástegui, y se trató de un vecino que seguramente era propietario de la casa que habitaba. Se pronunciaba alternativamente Sagástegui y Sagasti.

3.1.8. **Calle de Pileta de Santa Teresa.** El nombre de la calle estaba vinculado, sin duda, al Monasterio de Carmelitas de Santa Teresa<sup>76</sup>.

3.1.9. **Calle de Aparicio.** El nombre de Aparicio provendría del hecho de que residiera en ella por el año 1849 el General de División Juan Martínez de Aparicio<sup>77</sup>.

3.1.10. **Calle de las Aldabas.** Esta casa dio nombre a la calle. Era famosa por la belleza de estos objetos de metal que lucía<sup>78</sup>, los que a su vez eran fabricados en un compartimiento de la referida casa<sup>79</sup>.

---

<sup>74</sup> José Gálvez, Calles de Lima y meses del año. International Petroleum Company Ltd. (Con el Almanaque Lima "rapidol", 1943), 34.

<sup>75</sup> Eguiguren, ob.cit., p. 24.

<sup>76</sup> Gálvez, ob. cit., p. 20.

<sup>77</sup> Bromley y Barbagelata, ob. cit., p. 17.

<sup>78</sup> Gálvez, ob. cit., p.38.

3.1.11. **Calle de Beytia.** En esta calle tuvo su residencia don Juan Casimiro de Beytia, Corregidor del Cercado de Lima en 1746<sup>80</sup>.

3.1.12. **Calle del Gato.** Según Bromley, el nombre se debe a don Francisco Álvarez Gato, de la Orden de Santiago, Regidor perpetuo del Cabildo, Corregidor de Huarochirí en 1691.

Cabe mencionar, respecto del nombre de esta calle, que al mercado en Lima se le llamaba **el gato**, era el lugar en que se vendían productos indígenas. La palabra quechua *gatu* “mercado”, podría haberse realizado con un fonema inicial velar sonoro del extinto dialecto quechua limeño, y la vocal final habría cambiado así: /u/ > /o/. Sin embargo, creemos que lo más probable es que el apellido del vecino haya dado nombre a la calle.

3.1.13. **Calle de Negreyros.** La calle tomó el nombre de don José Negreyros y Silva, Marqués de Negreyros. La señora Marqueza de Negreyros tenía propiedades en esa calle en 1808<sup>81</sup>. Antes se llamó Puerta Falsa de las Bernardas e Inquisidor Ulloa<sup>82</sup>.

3.1.14. **Calle de Juan Pablo.** El ensamblador, maestro Juan Pablo tenía su propiedad en esa calle<sup>83</sup>. Es evidente que de ahí provino el nombre de la calle.

---

<sup>79</sup> Eguiguren, *ob. cit.* P.221.

<sup>80</sup> Bromley, *ob. cit.* p.19.

<sup>81</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 6.

<sup>82</sup> Cubillas, *ob. cit.*, p. 8.

- 3.1.15. **Calle de los Huérfanos.** En esta calle se encontraba la Iglesia de los Huérfanos. Dicha iglesia estaba en estrecha relación con la Casa de los Expósitos y con la Imprenta Real de los Huérfanos. La calle tomó el nombre de la Capilla de los Niños Huérfanos, que estaban amparados por la institución llamada "Los Hermanos de los Niños Perdidos", fundada por Luis el Pecador<sup>84</sup>.
- 3.1.16. **Calle de la Soledad.** El nombre de la calle provino de la iglesia del mismo nombre que se ubicaba en ese lugar.
- 3.1.17. **Calle de Santo Toribio.** En 1591, el Arzobispo de Lima, Toribio Alfonso de Mogrovejo fundó en esta calle el Colegio Seminario Santo Toribio. La calle tomó su nombre en memoria del santo<sup>85</sup>.
- 3.1.18. **Calle de Santa Apolonia.** Se llamó así la calle por la capilla homacina de este nombre en la espalda de la Catedral, donde se guardó una canilla de la santa<sup>86</sup>. Esta calle coincidía justamente con la espalda de la Catedral. Antes se llamó Espalda de la Catedral<sup>87</sup>.
- 3.1.19. **Calle de Carrera.** Bromley señala que se ha supuesto que el nombre de la calle proviene de la palabra *carrera* en el sentido de camino, pues era realmente camino para Pachacámac. Este autor, sin embargo, cree que

---

<sup>83</sup> Eguiguren, p. 8.

<sup>84</sup> Gálvez, *ob. cit.*, p. 20.

<sup>85</sup> Bromley, *ob. cit.* p. 17.

<sup>86</sup> *loc. cit.*

<sup>87</sup> Cubillas, *ob. cit.*, p. 23.

hubo algún propietario más o menos moderno que tuviera este nombre<sup>88</sup>. Esta idea aparece reforzada por la información recogida en la publicación del diario Expreso *Lima. Paseos por la Ciudad y su Historia*, en la cual aparece mencionado Carrera como uno de los conquistadores que dieron nombre a las calles<sup>89</sup>.

- 3.1.20. **Calle del Banco del Herrador.** La calle tuvo este nombre porque ahí hubo un banco en el que un español herraba caballos<sup>90</sup>.
- 3.1.21. **Calle de San Antonio.** La calle tomó este nombre porque en ella tuvieron su residencia los condes de San Antonio de Vista Alegre<sup>91</sup>.
- 3.1.22. **Calle de la Pileta de la Trinidad.** No existe en la bibliografía una referencia al origen del nombre de esta calle, pero es evidente que fue la pileta la causa del nombre.
- 3.1.23. **Calle de Fano.** En esta calle quedaba la casa de Manuel Atanasio Fuentes, donde se reunieron los 114 notables en 1881, según el Ministro de Guerra de García Calderón<sup>92</sup>. Bromley supone que el nombre de esta calle se deba al célebre comerciante Santiago Fano<sup>93</sup>.

---

<sup>88</sup> Bromley, p 21.

<sup>89</sup> *Lima. Paseos por la ciudad y su historia* del diario *Expreso* y el Banco Sudamericano, Lima. 1988, p. 109.

<sup>90</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 19.

<sup>91</sup> *ibid.*, p. 24.

<sup>92</sup> Gálvez, *ob. cit.* p. 46.

<sup>93</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 24.

- 3.1.24. **Calle de la Pescadería.** Bromley afirma que a esta calle se trasladó el local de la venta del pescado<sup>94</sup>.
- 3.1.25. **Calle de las Gradass de la Catedral.** Esta es la calle que abarca la gradería que da acceso al atrio, donde antiguamente se representaban los Autos Sacramentales, conduce al Palacio Arzobispal, a la Iglesia del Sagrario, la primera de las parroquias limeñas, y a la misma Basílica Catedral de Lima. Esta gradería es la que origina el nombre de la calle<sup>95</sup>.
- 3.1.26. **Calle de Bodegones.** Según N. Safadi, en esta calle había numerosas y elegantes tiendas, así como cafés<sup>96</sup>. Seguramente de ahí provino el nombre de la calle.
- 3.1.27. **Calle de la Coca.** En esta calle vivió una prominente familia llamada Gutiérrez de Coca. Según Bromley, doña Francisca de Coca, dueña de casa y chacara en Surco, fue quien le dio nombre a la calle<sup>97</sup>.
- 3.1.28. **Calle de las Filipinas.** En el siglo XVIII tuvo su sede en esta calle la compañía comercial llamada de las Filipinas, que hacía el comercio con las islas de ese nombre<sup>98</sup>. De ahí provino el nombre de la calle.

---

<sup>94</sup> ibíd., p. 16.

<sup>95</sup> C. Santillana, en Lima de Antaño, Lima, Editorial Los Pinos, (s.a.), p. 10.

<sup>96</sup> Safadi, ob. cit., p. 15.

<sup>97</sup> Bromley, op. cit., p. 21.

<sup>98</sup> ibíd., p. 26.

- 3.1.29. **Calle de las Divorciadas.** Durante la segunda mitad del siglo XVII, el divorcio constituía un problema social, especialmente para la mujer: el 90% de las demandas de divorcio eran puestas por mujeres. Ante este hecho social, Santo Toribio de Mogrovejo creó la Casa de Divorciadas en 1589, junto al Convento de Santa Clara; más tarde se trasladaría a la cuarta cuadra del actual jirón Carabaya<sup>99</sup>.
- 3.1.30. **Calle de Pando.** En la esquina de la calle actual de Pando y Portal Pumacahua, vivió don José Antonio de Pando, Primer Administrador General de Correos, el cual dio nombre a la calle<sup>100</sup>.
- 3.1.31. **Plaza San Martín.** La Plaza San Martín tiene dos lados que poseen la misma denominación de la Plaza. El del Jr. Carabaya es uno de ellos.
- 3.1.32. **Callejón de Petateros.** Se llamó así por el gremio de fabricantes de esteras y productos similares, asentado allí.
- 3.1.33. **Plazuela de Desamparados.** Esta plazuela estuvo vinculada a la Iglesia de Nuestra Señora de los Desamparados que existió en el lugar que ocupa actualmente el jardín y la reja posterior de Palacio de Gobierno<sup>101</sup>.

---

<sup>99</sup> Arismendi, Graciela, "Divorcios en Lima, Siglo XVII", en Historia de Lima y Otros Temas. VI Coloquio de Historia de Lima, Miguel Maticorena (Compilador), Fondo Editorial, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1999. P. 40.

<sup>100</sup> Bromley, p. 26

<sup>101</sup> Eguiguren, ob. cit., p. 80.

- 3.1.34. **Calle de Palacio.** Esta es la calle del costado de Palacio de Gobierno que pertenece al Jirón de la Unión.
- 3.1.35. **Portal de Escribanos.** Es la vía pública que congregaba a las personas que desempeñaban la función de escribanos.
- 3.1.36. **Calle de Mercaderes.** En esta calle se agruparon los mercaderes de alto rango. Se originó el nombre en el siglo XVI y pasó a ser una calle con muchas tradiciones. Fue de gran importancia en la vida de la ciudad.
- 3.1.37. **Calle de los Espaderos.** En esta calle se congregaba el gremio de los espaderos. En ese lugar se forjaban espadas y otras armas. Los congregados ahí no eran simples portadores de armas, sino que tenían el encargo de la sociedad de defenderla. El nombre de Espaderos también se encuentra en una calle de Sevilla y pertenece su origen al siglo XVI.
- 3.1.38. **Calle de la Merced.** El frente de la iglesia de la Merced daba a esta calle<sup>102</sup>. De ahí el nombre de la calle.
- 3.1.39. **Calle de Baquijano.** A principios del siglo XIX adquirió la calle el nombre de Baquijano porque allí trasladó su residencia de la calle de La Merced, don José Baquijano y Carrillo, de la Orden de Carlos III, Primer

---

<sup>102</sup> loc. cit.

Conde de Vista-florida, nombrado por la Regencia de España en 1812, Consejero de Estado<sup>103</sup>.

3.1.40. **Calle de Boza.** En esta calle residieron los Marqueses de Casa Boza. Este hecho originó el nombre de la calle<sup>104</sup>.

3.1.41. **Calle del Pescante.** Se llamó antes *Pescante de Santo Domingo*. Es la calle que está en el lado izquierdo del convento, en las fotos se aprecia un pescante que pende de la parte superior de la pared.

3.1.42. **Calle del Pozuelo de Santo Domingo.** No se ha hallado en la bibliografía ninguna referencia descriptiva de la calle; sin embargo, el nombre permite deducir que se trata de una construcción que tiene que ver con el abastecimiento de agua.

3.1.43. **Calle de Plumereros.** En esta calle se agruparon antiguamente los plumarios o plumereros, fabricantes y vendedores de plumeros<sup>105</sup>.

3.1.44. **Calle de Lártiga.** El Capitán don Francisco de Lártiga era propietario de uno de los cajones de la calle San Agustín. La calle transversal a ésta tomó el nombre del referido capitán<sup>106</sup>.

---

<sup>103</sup> ibíd., p. 44.

<sup>104</sup> loc. cit.

<sup>105</sup> Eguiguren, ob. cit., p. 12.

<sup>106</sup> ibíd., p. 220.

- 3.1.45. **Calle del General La Fuente.** En esta calle residió el Gran Mariscal don Antonio Gutiérrez de la Fuente, que fue Presidente de la República<sup>107</sup>.
- 3.1.46. **Calle de la Pelota.** Tomó el nombre de la *Casa del Juego de Pelota* que en esa calle se ubicaba<sup>108</sup>.
- 3.1.47. **Calle de Urrutia.** Era conocida con ese nombre desde el siglo XVIII o tal vez XVII por la familia de ese apellido. Figuró mucho el capitán don Pedro de Urrutia y Aguirre, Veedor General de las Reales Armadas de la Mar del Sur<sup>109</sup>.
- 3.1.48. **Calle de los Afligidos.** En esta calle se veneraba una imagen en nicho de Nuestro Señor de los Afligidos, la cual era invocada por las familias de los encarcelados<sup>110</sup>.
- 3.1.49. **Calle de Argandoña.** A mediados del siglo XVIII vivió en esta calle el Ilustrísimo doctor don Pedro de Argandoña, natural de Lima, Canónigo de Santiago de Chile y Quito, Obispo de Córdoba y del Tucumán y Arzobispo de Chuquisaca en 1761<sup>111</sup>.

---

<sup>107</sup> Bromley, *ob. cit.* p. 27.

<sup>108</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 221.

<sup>109</sup> Gálvez, *ob. cit.*, pp. 48-49.

<sup>110</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 209.

<sup>111</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 30.

- 3.1.50. **Calle de Calonge.** Tomó el nombre de Calonge porque allí tuvo su residencia el Bachiller José B. Calonge, catedrático de Fisiología Moral en la Universidad, por los años 1857<sup>112</sup>.
- 3.1.51. **Calle de la Puerta Falsa del Teatro.** Sin duda se trata de la calle en que se encuentra la puerta falsa del teatro.
- 3.1.52. **Calle de Acequia Alta.** Se llamó así debido a la topografía de la calle<sup>113</sup>.
- 3.1.53. **Calle de Villegas.** Tomó el nombre del capitán retirado don José Villegas, quien era dueño de un camal en esa calle y que además residía con su familia en la calle de la vuelta, propiedad de la que el camal era una continuación<sup>114</sup>.
- 3.1.54. **Calle de Monopinta.** La bibliografía existente no da una información clara sobre el origen del nombre de esta calle, pero se advierte por algunas ligeras referencias y deducciones de la situación actual en la zona, que tendría que ver con la vida nocturna.
- 3.1.55. **Calle de la Toma.** Se denominó así por una acequia que distribuía allí el agua de regadío<sup>115</sup>.

---

<sup>112</sup> *ibíd.*, pp. 29-30.

<sup>113</sup> *ibíd.*, p. 28.

<sup>114</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 204.

<sup>115</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 33.

- 3.1.56. **Calle de la Palma.** Según José Gálvez, el nombre es un gentilicio, pues se conoció una imposición de censo a favor del Hospital de Santa Ana, sobre dos pares de Casas de Melchor de Palma e Isabel de Benavente, su mujer. Agrega el autor que ya a comienzos del siglo XVII, aparece el nombre de La Palma en una escritura<sup>116</sup>. Cerca del Convento Santo Domingo, estaba la calle en la que vivió don Gonzalo o Pedro de la Palma. Los dos autores coinciden en el origen gentilicio del nombre de la calle, aunque hay discordancia en cuanto al artículo *la* para el apellido, parecería que la forma con el artículo es más probable, porque la registran los dos autores.
- 3.1.57. **Calle del Panteoncito.** No contamos con información sobre esta calle.
- 3.1.58. **Calle de Nápoles.** Eguiguren manifiesta que es probable que el nombre de la calle haya tenido que ver con el piloto Juan de Nápoles, quien trajo al Perú desde España unas encomiendas para el Virrey Blasco Núñez de Vela<sup>117</sup>.
- 3.1.59. **Calle de Belaochaga.** En la publicación del diario Expreso denominada Lima. Paseos por la Ciudad y su Historia, se registra a Belaochaga como uno de los nombres de conquistador que dio nombre a una calle<sup>118</sup>.

---

<sup>116</sup> Gálvez, ob. cit., p. 13.

<sup>117</sup> ibíd., p.233.

<sup>118</sup> Lima. Paseos por la ciudad y su historia, Diario Expreso y Banco Sudamericano, Lima, 1988, p.190.

- 3.1.60. **Calle de Sacristía de San Marcelo.** Este nombre se debe a que en esta calle estaba el lugar, junto a la iglesia, donde los padres de San Marcelo imponían los santos sacramentos<sup>119</sup>.
- 3.1.61. **Calle de Bravo.** Según Eguiguren, el nombre estaría dado por la familia que formaban don José Santiago Bravo de Sanabria y María Mercedes del Solar, Marquesa de Pica. Eran relacionados de la familia Bravo que vivía en la casa de propiedad de Nuestra Señora de la O, en otro sector de Lima<sup>120</sup>. La publicación Lima. Paseos por la Ciudad y su Historia, del diario Expreso, también lo menciona como conquistador que da nombre a una calle<sup>121</sup>.
- 3.1.62. **Calle de la Salud.** No contamos con información acerca del origen del nombre de esta calle.
- 3.1.63. **Calle de la Manita.** La zona de la ciudad en que se ubica esta calle es rica en leyendas<sup>122</sup>. En esta calle se rendía culto a una imagen de la Virgen, que en las noches era iluminada por un farolito. Un día el vidrio se rompió y fue sustituido por un pedazo de papel que se movía con el viento. Por este hecho la gente creía ver en las noches una manita, y así le siguió llamando, hasta que se convirtió en el nombre de la calle<sup>123</sup>.

---

<sup>119</sup> Bromley, op. cit., p. 28.

<sup>120</sup> Eguiguren, ob. cit., p. 57.

<sup>121</sup> Lima. Paseos por la Ciudad y su Historia, Diario Expreso y Banco Sudamericano, p. 109.

<sup>122</sup> Gálvez, ob. cit., p. 11.

<sup>123</sup> Lima. Paseos por la Ciudad y su Historia. Diario Expreso y Banco Sudamericano., p. 192

- 3.1.64. **Calle de las Borriquetas.** Eguiguren supone que el nombre de esta calle corresponda al oficio de borriquetas asentado allí<sup>124</sup>.
- 3.1.65. **Calle de Comesebo.** Según consta en la placa que se encuentra en la misma calle colocada por la Municipalidad de Lima, Comesebo era el apodo de una persona que vivía ahí.
- 3.1.66. **Calle de Pileta de las Nazarenas.** No hallamos una información precisa respecto del nombre de esta calle, pero es claro que tomó el nombre de la Pileta que correspondía a esta iglesia, dado que éste era un motivo muy frecuente de denominación de calles en Lima.
- 3.1.67. **Calle del Huevo.** Con respecto a esta calle, existe una leyenda, según la cual, en un corral de la referida calle una gallina puso un huevo, de donde salió un monstruo que horrorizaba a la gente. N. Safadi refiere que en esa calle había lujosas casas de cita<sup>125</sup>. A partir de este hecho se encuentra sentido a la leyenda del huevo de donde salió un monstruo.
- 3.1.68. **Calle del Rincón de Chillón.** Según Gálvez, Chillón es un apellido conservado en un fundo de Carabayllo y manifiesta que es probable que este apellido tenga que ver con esta calle<sup>126</sup>.

---

<sup>124</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 258.

<sup>125</sup> Safadi, *ob. cit.*, p. 36.

<sup>126</sup> Gálvez, *ob. cit.* p. 9.

- 3.1.69. **Calle de Chillón.** Según Eguiguren, Pedro de Chillón era uno de los tantos pulperos de esta calle y fue quien dio el nombre a la misma<sup>127</sup>. José Gálvez firma que el nombre se debe al alférez don Diego Chillón, quien tuvo dos casas en la transversal del jirón Chancay<sup>128</sup>.
- 3.1.70. **Calle de Cocheras de San Sebastián.** Seguramente se debe el nombre de la calle al gremio de cocheras asentado allí.
- 3.1.71. **Calle de Pachacamilla.** Según Gálvez, en la calle Pachacamilla se asentaron cofradías de negros que eran arrendatarios<sup>129</sup>. Por otro lado, Bromley afirma que el nombre de Pachacamilla provendría de un asiento de indios originarios del pueblo de Pachacámac<sup>130</sup>. Las dos afirmaciones son válidas desde el punto de vista de María Rostworowski. La historiadora explica que indígenas de Pachacámac fueron trasladados a esta zona de Lima a ocupar solares del encomendero Hernán González, y que fueron aquéllos quienes le pusieron el nombre de Pachacamilla a la calle. Posteriormente, se asentó allí una cofradía de negros de Angola<sup>131</sup>.
- 3.1.72. **Calle de Matienzo.** Según Gálvez, esta calle tomó el nombre de don Juan Antonio Matienzo, a quien la Real Audiencia adjudicó en 1777 una finca

---

<sup>127</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 221.

<sup>128</sup> Gálvez, *ob. cit.*, p. 95.

<sup>129</sup> *ibíd.*, p. 105.

<sup>130</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 29.

<sup>131</sup> Rostworowski de Diez Canseco, María, *Pachacámac y el Señor de los Milagros*. Lima, IEP, 1992. Serie Historia Andina, N° 19. pp. 163-164.

de don Fernando Pastrana<sup>132</sup>. Bromley, por otra parte, afirma que el nombre de la calle se debe al licenciado Bernardo Matienzo<sup>133</sup>.

- 3.1.73. **Calle de Castilla.** El origen de este nombre sería también gentilicio. Según José Gálvez estaba tomado del sobrino del Virrey don Luis de Velasco, quien apellidaba Castilla. Tenía su casa en la esquina de las calles Arco y Castilla<sup>134</sup>.
- 3.1.74. **Calle de Ya Parió.** Acerca del origen del nombre de esta calle, existe una leyenda, que cuenta que aquí habitó una mujer que dio a luz, para sorpresa de todos, a los diez meses, y que por eso, cuando la referida mujer alumbró, todo el mundo gritó: “¡Ya parió!”<sup>135</sup>. Nosotros opinamos que esta es una tradición, detrás de la cual hay una realidad olvidada o que no se desea expresar. Consideramos que puede ser el apodo, quizá de una comadrona que fue apodada de ese modo, y que sería entonces el apodo el que dio nombre a la calle. Es raro en la toponimia encontrar una estructura oracional.
- 3.1.75. **Calle de las Chicherías.** Safadi cuenta que en esta calle abundaban los locales de expendio de chicha. Menciona el autor la chicha de Huarmey a la que califica de la mejor calidad y también la chicha de jora<sup>136</sup>.

---

<sup>132</sup> Gálvez, *ob. cit.*, pp. 9-10.

<sup>133</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 44.

<sup>134</sup> Gálvez, *ob. cit.*, p. 8.

<sup>135</sup> Lima. Paseos por la Ciudad y su Historia. Lima, Diario Expreso y Banco Sudamericano, p. 192.

- 3.1.76. **Calle de la Pampilla.** En esta calle se fabricaban objetos domésticos de barro cocido y quedaba cerca del límite de la ciudad; por ello, es probable que se encontrara en un lugar en que hubiera terreno descampado, lo que podría reflejar el significado del nombre<sup>137</sup>.
- 3.1.77. **Callejón de San Francisco.** Esta calle quedó formada a principios del siglo XVII, cuando el arquitecto Bernardino de Tejada hizo el Tajamar de San Francisco. Así la calle quedó entre las casas que están detrás de San Francisco y sobre el río<sup>138</sup>.
- 3.1.78. **Calle de Polvos Azules.** El nombre se debería a la venta en el lugar de unos polvos azules, inventados por don Gaspar de los Reyes, que servían para teñir de azul los cordovanes. Este señor obtuvo de El Cabildo, la patente y el monopolio para teñir cordovanes<sup>139</sup>.
- 3.1.79. **Calle de Desamparados.** En esta calle quedaba la Iglesia de Nuestra Señora de los Desamparados. Esta iglesia ya no existe, pero quedó el nombre de la calle.
- 3.1.80. **Calle del Rastro de San Francisco.** En esta calle se formó el primer matadero de reses de Lima, la carnicería y la alhóndiga. Una vez trasladado el matadero se estableció ahí el rastro o venta de carne<sup>140</sup>.

---

<sup>136</sup> Safadi, *ob. cit.*, p. 22.

<sup>137</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 44.

<sup>138</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 16.

<sup>139</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 73.

<sup>140</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 16.

- 3.1.81. **Calle de San Francisco.** Sobre esta calle se levantó el Convento de San Francisco<sup>141</sup>.
- 3.1.82. **Calle del Milagro.** El 27 de noviembre de 1630 hubo en Lima un fuerte temblor. Cuenta la tradición que en la iglesia de San Francisco ocurrió un caso milagroso con la estatua de la Virgen de la Limpia Concepción, la cual, dicen, dio la vuelta y luego retornó a la posición inicial. Este hecho impactó tanto a los religiosos y feligreses que motivó la construcción de una iglesia denominada del Milagro<sup>142</sup>.
- 3.1.83. **Calle de Rivera.** Se llama así la calle de la fachada de Palacio de Gobierno. También tiene el nombre Palacio de Gobierno. Opinamos que es probable que el nombre Rivera se deba a Nicolás de Rivera, dado que esta persona fue muy influyente en la conquista, tanto es así que fue el primer alcalde de Lima, y la calle se ubica en un lugar preferencial.
- 3.1.84. **Calle del Arzobispo.** Según, Eguiguren, así se llamó la calle en que se ubicaba el Palacio Arzobispal. El nombre entonces se debió al lugar en que vivía la autoridad eclesial<sup>143</sup>.

---

<sup>141</sup> loc. cit.

<sup>142</sup> ibid., p. 17.

<sup>143</sup> Eguiguren, ob. cit., p. 113 – 114.

- 3.1.85. **Calle de San José.** En esta calle vivieron los Tamayo y Mendoza, Marqueses de Villa Hermosa de San José. De ahí provino el nombre de la calle<sup>144</sup>.
- 3.1.86. **Calle de Zárate.** Bromley afirma que en 1605 vivía el capitán Pedro Ortiz de Zárate y Luyando en la esquina de la calle que hoy se llama Zárate, agrega que fueron sus descendientes quienes dieron el nombre a la calle<sup>145</sup>.
- 3.1.87. **Calle del Correo.** Eguiguren afirma que la calle se llamó así por estar ubicado en ese lugar el Correo Viejo<sup>146</sup>.
- 3.1.88. **Calle de la Veracruz.** La calle se llamó así por la iglesia de ese nombre, ubicada ahí<sup>147</sup>.
- 3.1.89. **Calle de Matavilela.** Matavilela fue el nombre de un vecino de la calle<sup>148</sup>.
- 3.1.90. **Calle de Aumente.** Bromley afirma que en un acta del cabildo de 24 de setiembre de 1694 se lee: “El Convento de Santo Domingo manifestó que don José de Aumente ha hecho una pared o pirca en la calle que va al río, esquina del Convento de los religiosos de Santa Rosa, que le causaba

---

<sup>144</sup> Bromley, ob. cit., p. 17.

<sup>145</sup> ibíd., p. 15.

<sup>146</sup> Eguiguren, ob. cit., pp. 69-70.

<sup>147</sup> Bromley, ob. cit., p. 32.

<sup>148</sup> Bromley, ob. cit., pp. 32-33.

daños” (sic)<sup>149</sup>. Eguiguren manifiesta, sin embargo, que la calle se llamó antes Aumente de la Toma. Esto haría pensar en la relación que tuvo el nombre con el abastecimiento del agua del río Rímac. Consideramos que las dos motivaciones son igualmente válidas. Sin embargo, más probable es que el nombre de la calle se haya debido al propietario José de Aumente.

- 3.1.91. **Calle del Santuario.** Según Gálvez, se llamó Santuario por ser el lugar del nacimiento de Santa Rosa. Luego, cuando se formó allí un convento de dominicos, en 1676, se llamó Santa Rosa de los Padres. Más tarde, a comienzos del siglo XVIII se formó el Monasterio en la morada de los de la Maza, la gente se acostumbró a llamarla Santa Rosa Vieja. Por último, volvió a llamarse Santuario como al comienzo<sup>150</sup>.
- 3.1.92. **Calle de Pastrana.** En los Libros de Cabildos de Lima aparece la petición que hace Antonio de Pastrana, del solar de Juan Alonso Mercader, difunto; dicho solar le fue concedido a Pastrana<sup>151</sup>.
- 3.1.93. **Portal de Botoneros.** En este lugar se congregó el gremio de los botoneros. Se vendían objetos de pasamanería como: botones, trencillas de seda para hacer las guarniciones de los trajes de paseo<sup>152</sup>.

---

<sup>149</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 33.

<sup>150</sup> Gálvez, *ob. cit.* p. 91.

<sup>151</sup> Libro de Cabildos de Lima. Libro primero (años 1534-1539). Concejo Provincial de Lima, Impresores Torres Aguirre-Sanmarti y Cía., 1935, p. 165.

<sup>152</sup> Safadi, *ob. cit.*, p. 71.

- 3.1.94. **Calle de los Judíos.** En esta calle se colocaban las tablillas con los nombres de los judíos sentenciados por el Tribunal de la Inquisición, pues se les consideraban herejes. Es esta costumbre entonces la que dio el nombre a la calle<sup>153</sup>.
- 3.1.95. **Calle de Melchormalo.** En esta calle vivió don Melchor Malo de Molina, vecino notable de Lima, regidor y alcalde de su Cabildo. Su hijo, de los mismos nombres, obtuvo en 1687 el título de Marqués de Monterrico<sup>154</sup>.
- 3.1.96. **Calle de la Virreina.** La calle tomó el nombre de La Virreina por la Condesa de Lemus, esposa del Virrey Conde de Lemus, la cual se convirtió circunstancialmente en Virreina Gobernadora, cuando su esposo el Virrey no se encontró en Lima. Según Eguiguren, el nombre se dio en recuerdo de la Condesa de Lemus, viuda del virrey, la cual vivió en esa calle desde 1674, hasta mediados del siguiente año<sup>155</sup>.
- 3.1.97. **Calle de las Mantas.** Según Eguiguren, en esta calle se vendían mantas. De ahí provendría su nombre. Era una calle muy animada por su comercio; en la República adquirió fisonomía interesante: balconerías talladas, sombreadores entoldados, vendedores ambulantes, transeúntes de casacas ceñidas y ponchos multicolores<sup>156</sup>. Bromley agrega que en esta calle se vendían mantas o ropa de la tierra<sup>157</sup>.

---

<sup>153</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 56.

<sup>154</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 18.

<sup>155</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 49.

<sup>156</sup> *ibid.*, p. 40.

<sup>157</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 22.

- 3.1.98. **Calle de Valladolid.** José Gálvez afirma que el nombre de la calle estaba dado por el apellido de un cerero llamado Sebastián de Valladolid, quien tenía una confitería en esa calle<sup>158</sup>. Por otro lado, Eguiguren atribuyó el nombre a extensas propiedades que en la referida calle tuvo don Pedro de Valladolid<sup>159</sup>. Opinamos que puede tratarse de la misma persona, puesto que Bromley menciona a Pedro de Valladolid que tenía una confitería y que dio nombre a la calle<sup>160</sup>.
- 3.1.99. **Calle de Piedra.** El nombre de esta calle provendría del apellido del Regidor don Tomás de la Casa y Piedra, que tenía en esta calle su mansión<sup>161</sup>.
- 3.1.100. **Calle de los Gremios.** En esta calle estuvo la residencia de don Gaspar de Olmos, representante y miembro de la Real Audiencia de los Gremios Mayores de Madrid. Allí se hacían las solicitudes para exámenes de los sastres, zapateros, plateros, etc., los cuales se recibían como oficiales o El nombre de la calle entonces estaría dado por la casa de los gremios<sup>162</sup>.

---

<sup>158</sup> Gálvez, *ob. cit.*, p. 14.

<sup>159</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 10.

<sup>160</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 30.

<sup>161</sup> Gálvez, *ob. cit.*, p. 13.

<sup>162</sup> *ibíd.*, p. 11.

- 3.1.101. **Calle del Espíritu Santo.** Esta calle tiene el nombre del hospital para mareantes, fundado por Miguel de Acosta. El referido hospital duró en su calidad de tal hasta el siglo XVIII<sup>163</sup>.
- 3.1.102. **Calle del Arco.** Esta calle se llamó así por ubicarse en el lugar el arco por donde pasaban todos los virreyes cuando asumían el cargo en una ceremonia de gran lujo; era un recibimiento de la ciudad lleno de opulencia y derroche. El primer virrey que pasó por el arco fue Blasco Núñez de Vela. Después todos los virreyes pasaron también por ahí<sup>164</sup>.
- 3.1.103. **Calle de Plateros de San Pedro.** En esta calle se congregaron muchos plateros que ejercían ahí el arte y la venta de la platería.
- 3.1.104. **Calle de Villalta.** En esta calle tenía propiedad doña Rosa de Concha, quien vivía con sus hijos don Bernardino Villalta y Concha, presbítero, don José Miguel y doña Teresa, casada con el rico hacendado Marqués de Villablanca. El brigadier de los Reales Ejércitos, don Manuel de Villalta y Concha, hermano de los anteriores, falleció en esa finca<sup>165</sup>. En esta calle tuvo también una casa de su propiedad y vivienda la familia del oidor limeño don José Antonio de Villalta y Núñez de Rojas, casado con una hija del primer Marqués de Casas Concha<sup>166</sup>.

---

<sup>163</sup> *ibíd.*, pp. 10-11.

<sup>164</sup> *ibíd.*, pp. 5-8.

<sup>165</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, pp. 45-46.

<sup>166</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 20.

- 3.1.105. **Calle de San Pedro.** Se llamó la calle así porque comenzaba frente a la iglesia de este nombre<sup>167</sup>.
- 3.1.106. **Calle de los Estudios.** Se ubicaba en esta calle la iglesia y convento de la Compañía de Jesús y también el colegio o estudios de los padres jesuitas<sup>168</sup>.
- 3.1.107. **Calle de Plateros de San Agustín.** La calle antes se llamó San Agustín, como indicando la vía a la iglesia y convento mencionados. Posteriormente, tomó el nombre de Plateros de San Agustín, por ubicarse allí los artesanos de la plata<sup>169</sup>.
- 3.1.108. **Calle de San Agustín.** Esta es la calle en que se ubican la iglesia y el convento de San Agustín<sup>170</sup>.
- 3.1.109. **Calle de Concha.** En Lima. Paseos por la Ciudad y su Historia, del diario Expreso se menciona a Concha como conquistador que dio nombre a una calle de Lima<sup>171</sup>.
- 3.1.110. **Calle de la Riva.** Tomó el nombre del padre del doctor Joaquín La Riva, maestro en Artes, quien cumplió un encargo de Bolívar para que ofreciera.

---

<sup>167</sup> *ibíd.*, p. 18.

<sup>168</sup> *ibíd.* pp. 18-19.

<sup>169</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 13.

<sup>170</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 28.

<sup>171</sup> Lima. Paseos por la Ciudad y su Historia, Diario Expreso y Banco Sudamericano, p 109.

un Elogio a los virreyes en el local de la Universidad<sup>172</sup>. Es de suponer que se trata de un propietario, aunque no sea explícito en la fuente.

3.1.111. **Calle de San Sebastián.** En esta calle se ubicaba y se ubica hasta la actualidad la Parroquia de San Sebastián, la que sin lugar a dudas dio su nombre a la calle. San Sebastián fue hecha iglesia parroquial el año 1554<sup>173</sup>.

3.1.112. **Calle de Orejuelas.** La información acerca de esta calle está relacionada con la familia de Orejuelas, que vivió entre fines del siglo XVII y principios del siglo XVIII. Esta familia estaba emparentada con los Condes de Monterrico y con el famoso piloto don Manuel José de Orejuela<sup>174</sup>.

3.1.113. **Calle de Jesús Nazareno.** Se denominó así por la capilla de este nombre de la iglesia de La Merced que daba hacia esta calle<sup>175</sup>.

3.1.114. **Calle de Núñez.** Según Eguiguren, la calle tomó el nombre del Dr. Miguel Núñez, nacido en Lima en 1646, fue Alcalde del Crimen, Oidor, Capitán General del Reino en vacante en 1730, a los 83 años de edad, con gran reputación y aprecio por parte de todos<sup>176</sup>.

---

<sup>172</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 307.

<sup>173</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 29.

<sup>174</sup> Gálvez, *ob. cit.*, p. 8.

<sup>175</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 23.

<sup>176</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 222.

- 3.1.115. **Calle de la Rifa.** La calle se llamó así porque en el lugar tenían su oficina los asentistas y rematistas de los sorteos<sup>177</sup>. En esta calle también funcionó el local de la rifa o lotería.
- 3.1.116. **Calle de Botica de San Pedro.** La calle se llamó así porque en ella tuvieron los padres de la Compañía de Jesús un local para la venta pública de medicinas<sup>178</sup>.
- 3.1.117. **Calle de Lescano.** Se llamó la calle así por haber residido en el lugar don Pedro de “Lezcano (sic)” Centeno Valdez<sup>179</sup>.
- 3.1.118. **Calle de la Plazuela del Teatro.** En esta calle se edificó la plazuela del teatro a expensas de la fachada posterior del Convento de San Agustín, a mediados del siglo XIX<sup>180</sup>.
- 3.1.119. **Calle de Ortiz.** Bromley afirma que el nombre se debe a don Pedro Ortiz de Foronda, Conde de Valle Hermoso, que fue Alcalde de Lima en el año 1747<sup>181</sup>.
- 3.1.120. **Calle de las Nazarenas.** El nombre corresponde a la calle anterior en la que se ubica la iglesia de las Nazarenas en el Jr. Huancavelica.

---

<sup>177</sup> *ibíd.*, p. 237.

<sup>178</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 18.

<sup>179</sup> *ibíd.*, p. 23.

<sup>180</sup> *ibíd.*, p. 29.

<sup>181</sup> *ibíd.*, p. 44.

- 3.1.121. **Plazuela de las Nazarenas.** Corresponde el nombre a la calle en que se ubica la iglesia de las Nazarenas
- 3.1.122. **Calle de los Caballos.** En esta calle estaban a la venta estos animales, pues tenían gran demanda entre la población<sup>182</sup>.
- 3.1.123. **Calle de la Pileta de la Merced.** Se llamó Pileta de la Merced porque en ella los padres mercedarios tenían una pileta para surtir de agua al público<sup>183</sup>.
- 3.1.124. **Calle de Higueras.** Antiguamente esta calle estuvo sembrada de higueras. De ahí provino el nombre<sup>184</sup>.
- 3.1.125. **Calle de la Trinidad.** Se llamaba así la calle en que quedaba la iglesia de la Trinidad.
- 3.1.126. **Calle de Corcovado.** Según Eguiguren, es posible que en esta calle tuviera sus casas el capitán Rodrigo Salazar, Corregidor de la ciudad de los Reyes, en 1564, jorobado, que expedicionó el Marañón en 1598. Agrega el autor que, según Jiménez de la Espada, aquel personaje fue "Corcovado" de alma y cuerpo<sup>185</sup>.

---

<sup>182</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 258.

<sup>183</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 26.

<sup>184</sup> Safadi, *ob. cit.*, p. 35.

<sup>185</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 7.

- 3.1.127. **Calle de Minería.** En 1786 se erigió en esta calle el Real Tribunal de Minería, para cuyo fomento se construyó el edificio a todo costo<sup>186</sup>.
- 3.1.128. **Calle de los Gallos.** Su nombre se debe a la Casa de Lidia de Gallos, de propiedad de don Calixto Pozo. La calle era antes denominada indistintamente Gallos o Mármol de Carbajal. Esta calle tiene una homónima en Sevilla<sup>187</sup>.
- 3.1.129. **Calle de San Marcelo.** Esta es la calle anterior a la iglesia de San Marcelo en el antiguo jirón Arequipa.
- 3.1.130. **Calle de los Patos.** Esta calle se llamaba así porque en el lugar se vendían patos<sup>188</sup>.
- 3.1.131. **Calle de Ranchería de Patos.** En la Ranchería estaban también a la venta estas aves. Esta es la calle que sigue a la iglesia de San Marcelo hacia el Callao<sup>189</sup>.
- 3.1.132. **Calle de Bejarano.** La calle tomó el nombre de Luis Antonio de Bejarano de Fernández de Córdoba, nacido en Lima en 1645, quien fue Cavallero de Santiago, primer Conde de Villa Señor, Gentilhombre de Cámara de Carlos 2do.. Corregidor de las provincias de Larecaja, Carabaya, Piura,

---

<sup>186</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 27.

<sup>187</sup> Gálvez, *ob. cit.*, pp. 58-59.

<sup>188</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 258.

<sup>189</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 30.

Regidor perpetuo, Alcalde Ordinario de Lima, y también Alcalde de la Santa Hermandad, en 1674<sup>190</sup>.

3.1.133. **Calle de la Pregonería.** En esta calle estuvo el local de la Pregonería de la ciudad, o sea el sitio donde se hacía la venta por remate público de propiedades y mercaderías<sup>191</sup>.

3.1.134. **Calle de los Gallinazos.** El nombre pudo provenir de la familia Gallinato, que era una familia principal de la Lima colonial<sup>192</sup>.

3.1.135. **Calle del Padre Jerónimo.** La calle lleva el nombre del sacerdote jeronimita Diego Cisneros<sup>193</sup>, hombre de ideas avanzadas y que por ese motivo fue expulsado de España. En el Perú sembró ideas libertarias<sup>194</sup>.

3.1.136. **Calle de Jesús María.** En esa calle quedaban la iglesia<sup>195</sup> y el convento de Jesús, María y José<sup>196</sup>.

3.1.137. **Calle de Mogollón.** A mediados del siglo XVII vivió en esta calle el maestre de campo don Antonio Mogollón de Ribera, que le dio el nombre que perdura hasta hoy<sup>197</sup>. Refiere Safadi que en esa calle vivió Francisco Mogollón, negro proveniente de Mozambique, al cual, le atribuía el pueblo

---

<sup>190</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 222.

<sup>191</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 28.

<sup>192</sup> *ibid.*, p. 24.

<sup>193</sup> Gálvez, *ob. cit.*, p. 20.

<sup>194</sup> Safadi, *ob. cit.*, p. 61.

<sup>195</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 295.

<sup>196</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 27.

una serie de defectos. Al parecer su mayor acto ilícito consistió en robar una cuantiosa cantidad de dinero, lo que le permitió vivir sin trabajar. Concluye en que este hombre fue condenado a ser azotado en la plaza pública, y luego a la cárcel, de donde no regresó<sup>198</sup>. El nombre de la calle podría deberse a cualquiera de las dos personas citadas.

3.1.138. **Calle de las Mariquitas.** Llevaba este nombre la calle por cinco damas llamadas Mariquita, todas ellas propietarias de inmuebles en esta calle y residentes en la misma. Ellas se llamaban: Mariquita Villa Díaz, Mariquita Dalón, Mariquita Antonia Gándara, Mariquita Casín y Mariquita Soria . Todas gozaban de la simpatía popular<sup>199</sup>.

3.1.139. **Calle de Quemado.** Se cuenta que en esta calle se produjo un voraz incendio del que fue víctima un pulpero italiano. Dicho pulpero se dedicaba a vender clandestinamente pólvora, y una noche cayó el candil que lo alumbraba sobre un barril de pólvora y el local ardió<sup>200</sup>.

3.1.140. **Calle de León de Andrade.** No contamos con información sobre el origen del nombre de esta calle.

3.1.141. **Calle de Animitas.** Este es un nombre relacionado con la idea de lo fantasmal. Debe de haber habido una o más tradiciones.

<sup>197</sup> *ibíd.*, p. 28.

<sup>198</sup> Safadi, *ob. cit.*, p. 59.

<sup>199</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 201.

<sup>200</sup> Lima. *Paseos por la Ciudad y su Historia*, Diario Expreso y Banco Sudamericano, p. 193.

3.1.142. **Calle de San Cristóbal.** La calle tomó la denominación de una ermita derruida por el terremoto de 1746<sup>201</sup>.

3.1.143. **Calle de Cueva.** Llevó el nombre de don Pedro de la Cueva y Balaguer, nacido en Lima en 1600. Fue Cavallero de la orden de Santiago, Mayorazgo de la Ciudad, Alférez Mayor, 25 preeminente de la de Jerez de la Frontera y dos veces Alcalde de esta Capital e hijo de don Juan de la Cueva, encomendero y vecino de Lima desde 1596<sup>202</sup>. Otra versión, sostenida por otros autores, entre ellos José de la Riva Agüero, quien dio nombre a la calle fue D. Alonso de la Cueva Ponce de León, que vivía en esa calle<sup>203</sup>. Es muy probable que se trate de una familia Cueva que tuviera residencia en esa calle.

3.1.144. **Calle del Corazón de Jesús.** Refiere Gálvez que el nombre de la calle se debe a la edificación del templo de Nuestro Señor Sacramentado (antigua iglesia de Los Huérfanos<sup>204</sup>, puesto bajo la advocación del Corazón de Jesús. Agrega que fue el primer templo en el mundo erigido bajo dicha advocación<sup>205</sup>.

---

<sup>201</sup> De la Riva Agüero, José, citado por César Coloma, "La fiesta del Carmen y las calles de Lima" en el *El Comercio*, Lima, 16-7-02, p. A14.

<sup>202</sup> Eguiguren, *ob. cit.*, p. 222.

<sup>203</sup> José de la Riva Agüero, citado por César Coloma, *art. cit.*, p. A14.

<sup>204</sup> Bromley, *ob. cit.*, p. 44.

<sup>205</sup> Gálvez, *ob. cit.*, p. 21.

- 3.1.145. **Calle de la Chacarilla.** Esta era una calle retorcida, de aspecto aldeano, con rumor de aguas, cerrada y formaba parte de la gran huerta de la Chacarilla de San Bernardo de la Casa de Probanza o Noviciado de los Padres Jesuitas. Según Gálvez, el nombre estaría dado por la chacarilla de la que formó parte<sup>206</sup>.
- 3.1.146. **Calle de Matajudíos.** En esta calle estuvo la redacción de "Actualidades", la revista ilustrada semanal, fundada por Julio Alberto Castillo. En cuanto al nombre de la calle, Gálvez supone que tuvo origen gentilicio, es decir, que Matajudíos era el apellido de una persona que vivía en el lugar<sup>207</sup>.
- 3.1.147. **Calle de Pilitricas.** José Gálvez explica que podría ser un apodo, dado que existe en español antiguo la palabra "pelitrique", que significa cosa sin gran valor y las "pilitricas" significa algo como hoy en Lima se diría "pichiruchis". Pero agrega, sin embargo, que existe una escritura de mediados del siglo XVIII en la que figura el apellido, según dato de Lohmann Villena<sup>208</sup>. Si el apellido Pilitricas está vinculado a esta calle, es lo más probable que se tratara de origen gentilicio, dado que posee gran fuerza esta motivación de los nombres de las calles.
- 3.1.148. **Calle de Ibarola.** Gálvez menciona "Ibarrola" y señala que también se llamó Seguroola, según la Ordenanza de Escobedo, y lo fue probablemente

---

<sup>206</sup> Ibid., pp.19-20.

<sup>207</sup> Ibid., p. 47.

por don José de Seguro, Capitán del Batallón de Infantería y Alcalde Ordinario de Lima en 1765. También le llamaban Ibarola<sup>209</sup>. Puesto que alternan las formas Ibarrola e Ibarola, debe de haber habido un cambio fonético en este nombre. Podemos proponer que hubo un cambio en el sentido de [ ibarrola ] > [ ibarola ], por un proceso de reducción de tensión (debilitamiento); así, a [ rr ] habría dado [ r ]. Este sería el sentido más natural del cambio, desde el punto de vista fonético.

3.1.149. **Pasaje Bravo.** En Eguiguren encontramos una referencia a la casa llamada de Bravo que quedaba dentro de la manzana del antiguo convento de San Juan de Dios, el cual quedaba entre las calles de Encarnación y San Cristóbal. Luego menciona los nombres de los ocupantes de la casa 851 de la calle de la Encarnación, quienes eran los herederos de don Pedro Bravo<sup>210</sup>. Más adelante, refiere que en 1850 se decretó la expropiación de la Casa de Bravo en virtud de la resolución del 15 de enero de 1848 para contribuir al camino de fierro como parte integrante del “término” del ferrocarril al Callao, y para depósito de especies, de los carros y para una Estación<sup>211</sup>. No cabe duda de que éste es el actual pasaje Bravo.

3.1.150. **Calle de Mantequería.** Se llamó así porque en esa cuadra había locales en que hacían manteca de cerdo.

---

<sup>208</sup> Ibíd., p. 48.

<sup>209</sup> Loc. cit.

<sup>210</sup> Eguiguren, ob. cit. p. 251.

<sup>211</sup> Ibíd., p. 252.

3.1.151. **Callejón de Petateros.** En esa calle se fabricaban y vendían esteras.

### 3.2.LAS MOTIVACIONES DE LOS NOMBRES MODERNOS

3.2.1. **Avenida Abancay.** El nombre de la avenida corresponde al de la provincia de Abancay, capital del departamento de Apurímac.

3.2.2. **Jirón Azángaro.** El nombre del jirón corresponde al de la provincia de Azángaro del departamento de Puno.

3.2.3. **Jirón Lampa.** Este jirón tiene el nombre de la provincia de Lampa del departamento de Puno.

3.2.4. **Jirón Carabaya.** Este jirón tiene el nombre de la provincia de Carabaya del departamento de Puno.

3.2.5. **Jirón Unión.** El nombre Jirón Unión se constituye en centro o punto de partida o de unión de las calles transversales.

3.2.6. **Jirón Camaná.** La calle posee el nombre de la provincia de Camaná del departamento de Arequipa.

3.2.7. **Jirón Cailloma.** El nombre de este jirón corresponde al nombre de la provincia de Cailloma del departamento de Arequipa.

- 3.2.8. **Jirón Rufino Torrico.** Este jirón tiene el nombre del alcalde de la ciudad de Lima durante la guerra con Chile, de importante actuación en este cargo durante la guerra. Después fue senador y luego ministro de Guerra y de Marina<sup>212</sup>.
- 3.2.9. **Nombre anterior:** Jirón Arica. Nombre de la provincia de Arica del departamento de Tacna hasta antes de la guerra con Chile.
- 3.2.10. **Avenida Tacna.** La avenida lleva el nombre del departamento de Tacna.
- 3.2.11. **Jirón Chancay.** Este jirón posee el nombre de la provincia de Chancay del departamento de Lima.
- 3.2.12. **Jirón Cañete.** Este jirón posee el nombre de la provincia de Cañete del departamento de Lima.
- 3.2.13. **Jirón Amazonas.** El nombre de este jirón corresponde al del departamento de Amazonas.
- 3.2.14. **Jirón Conde de Superunda.** Este jirón posee el nombre del virrey Conde de Superunda, que tuvo una participación sumamente meritoria ante el terremoto de 1746 que destruyó casi totalmente la ciudad de Lima.

---

<sup>212</sup> Alberto Tauro, Enciclopedia Ilustrada del Perú, N° 6, Lima, Ed. PEISA, 1987, p. 2101.

- 3.2.15. **Nombre anterior: Jirón Lima.** La calle llevaba el nombre del departamento de Lima.
- 3.2.16. **Pasaje Santa Rosa.** El nombre del pasaje es el de la santa limeña.
- 3.2.17. **Jirón Callao.** Este jirón posee el nombre de la provincia constitucional del Callao.
- 3.2.18. **Jirón Ica.** El nombre de este jirón corresponde al del departamento de Ica.
- 3.2.19. **Jirón Huancavelica.** Este jirón posee el nombre del departamento de Huancavelica.
- 3.2.20. **Jirón Arequipa.** Este jirón posee el nombre del departamento de Arequipa.
- 3.2.21. **Jirón Moquegua.** El nombre de este jirón corresponde al del departamento de Moquegua.
- 3.2.22. **Jirón Ocoña.** El nombre de este jirón corresponde al del río Ocoña del departamento de Moquegua.
- 3.2.23. **Portal Brigadier Pumacahua.** Este nombre probablemente se dio en honor de don Mateo Pumacahua, prócer de la Independencia.

- 3.2.24. **Avenida Nicolás de Piérola.** Nombre de don Nicolás de Piérola, ex presidente del Perú.  
Nombre anterior: Avenida La Colmena.
- 3.2.25. **Jirón Ancash.** El nombre de este jirón corresponde al del departamento de Ancash.
- 3.2.26. **Jirón Huallaga.** El nombre de este jirón corresponde al de la provincia de Huallaga del departamento de Huánuco.
- 3.2.27. **Jirón Ucayali.** El nombre de este jirón corresponde al de la provincia de Ucayali del departamento de Loreto. (en la época a la que corresponde este estudio).
- 3.2.28. **Jirón Antonio Miró Quesada.** El nombre de este jirón se ha dado en homenaje y en recuerdo de don Antonio Miró Quesada, ex propietario y director del diario El Comercio, quien fue asesinado en esta calle junto con su esposa.
- 3.2.29. **Jirón Cuzco.** Este jirón llevaba el nombre del departamento del Cuzco.
- 3.2.30. **Jirón Puno.** Este jirón lleva el nombre del departamento de Puno.
- 3.2.31. **Jirón Apurímac.** El nombre de este jirón corresponde al del departamento de Apurímac.

- 3.2.32. **Pasaje Olaya.** Se llamó así en honor del mártir Olaya.
- 3.2.33. **Pasaje Santa Rosa.** Tiene el nombre de la santa limeña.
- 3.2.34. **Pasaje Nicolás de Ribera el Viejo.** Se llamó así por el primer alcalde que tuvo la ciudad de Lima.
- 3.2.35. **Pasaje Piura.** Lleva el nombre del departamento de Piura.
- 3.2.36. **Pasaje Acuña.** Probablemente lleva el nombre de un alcalde que tuvo Lima en el siglo XVII, Gabriel de Acuña.

## CAPITULO IV

### 4. ANÁLISIS DE LOS NOMBRES

#### 4.1.NOMBRES ANTIGUOS

##### 4.1.1. Clasificación de los nombres según su motivación

###### 4.1.1.1. Nombre del dueño de local

El motivo más frecuente de denominación de las calles en el sistema antiguo es el nombre del propietario de vivienda o local en una calle determinada, la cual tomaba por nombre el apellido del propietario; generalmente era el que mayor proporción de propiedades tenía en la calle. Registramos 48 nombres de calles con esta motivación.

Aparicio	Ibarola	San Cristóbal
Argandoña	Juan Pablo	San José
Baquijano	La Palma	Santa María
Bejarano	La Riva	Urrutia
Belaochaga	Lártiga	Valladolid
Beytia	Lescano	Villalta
Boza	Matienzo	Villegas
Bravo	Melchormalo	Zárate
Calonge	Nápoles	San Antonio
Castilla	Negreyros	Ortiz
Coca	Núñez	Carrera
Concha	Orejuelas	San Antonio
Cueva	Pando	Matavilela

Chillón	Piedra	Aumente
Fano	Sagástegui	Mogollón
General La Fuente	Gallinato > Gallinazos	Pastrana

#### 4.1.1.2. Descripción física

##### Referencias a elementos del paisaje natural y artificial.

La descripción física de los elementos de la ciudad fueron un motivo socorrido de formación de nombres; podemos distinguir la descripción del paisaje físico artificial, en el que aparece la intervención de la mano del hombre, y la descripción del paisaje físico natural, en que el hombre no interviene. Se aprecia una significativa cantidad de nombres que tienen que ver con el abastecimiento de agua; son los siguientes: *Pileta de las Nazarenas, Pileta de la Merced, Pileta de Santa Teresa, Pileta de la Trinidad, Pozuelo de Santo Domingo, Acequia Alta y La Toma*. Le siguen los nombres relativos a elementos de la naturaleza, como son los relacionados con la tierra: *Pampilla y La Chacarilla* y con las plantas: *Cascarilla*. Los demás nombres corresponden a elementos propios de la ciudad.

La palabra *pileta* presenta alta frecuencia para expresar elementos relacionados con el agua. Otra palabra de amplia frecuencia es *plazuela*. En total registramos 26 nombres.

Pileta de las Nazarenas	Cascarilla	Plazuela de las Nazarenas
Pileta de la Merced	Callejón de San Francisco	Plazuela del Teatro
Pileta de Santa Teresa	Higueras	Pescante
Pileta de la Trinidad	Gradas de la Catedral	Puerta Falsa del Teatro
Pozuelo de Santo Domingo	Arco	Plaza San Martín
Acequia Alta	Plazuela de Desamparados	Judíos
La Toma	Cascarilla	Plazuela de las Nazarenas
La Chacarilla	Callejón de San Francisco	Plazuela del Teatro
Pileta de las Nazarenas		Pescante

#### 4.1.1.3. Edificio público

Los edificios de importancia, fueran del Estado o privados, eran motivo de denominación de calles. Los nombres de las calles estaban generalmente formados por una palabra que era en realidad la abreviación de una frase que constituía el nombre del edificio; por ejemplo: el nombre de la calle *Divorciadas* estaba tomado del nombre del edificio que se llamaba *Casa del Divorcio*; el nombre de la calle *Minería* provenía del nombre del *Tribunal de Minería*. Los edificios o locales referidos constituían el soporte físico que albergaba una entidad determinada. Registramos 15 nombres formados a partir de nombres de edificios públicos.

Arzobispo	Filipinas	Minería
Botica de San Pedro	Gallos	Palacio
Correo	Gremios	Pelota
Divorciadas	Huérfanos	Pregonería
Espíritu Santo	La Rifa	Minería

#### 4.1.1.4. Motivación religiosa

Los elementos de la ciudad que poseían valor religioso, como las iglesias y conventos se manifestaron de manera importante en los nombres de las calles. La mayor parte de estos nombres provenía del nombre específico de la iglesia, luego de prescindir del genérico *iglesia*; así, por ejemplo, de *Iglesia de la Merced* resultaba: *La Merced* o *Calle de la Merced*. Registramos 21 nombres formados a partir de motivos religiosos.

Corazón de Jesús	Desamparados	San Sebastián
Estudios	Milagro	Santa Apolonia
Jesús María	Nazarenas	Santuario
Jesús Nazareno	San Agustín	Trinidad
La Merced	San Francisco	Veracruz
Sacristía de San Marcelo	San Marcelo	Compás de la Concepción
Pachacamilla	San Cristóbal	Soledad

#### 4.1.1.5. Agrupación gremial

La localización de una agrupación gremial en una determinada calle también fue motivo de denominación de las vías públicas. Entendemos por gremio la actividad colectiva de producción y/o venta de algún producto. Incluimos en este rubro la venta de animales. Registramos 21 nombres con esta motivación.

Borriqueras	Mercaderes	Aldabas
Cocheras de San Sebastián	Pescadería	Portal de Botoneros
Chicherías	Plateros de San Agustín	Portal de Escribanos
Espaderos	Plateros de San Pedro	Rastro de San Francisco

Mantas	Plumereros	Pampilla
Patos	Polvos Azules	Caballos
Ranchería de Patos	Petateros	Mantequería

#### 4.1.1.6. Personaje conocido

Existían en la ciudad varias personas que, por un motivo u otro, captaban la atención de la gente y se constituían en centro de atención, a tal punto de asignarles el nombre de una calle. Estas personas podían ser llamadas por sus nombres, por un título que ostentaran, o por un apodo o un hipocorístico. El apodar a las personas era frecuente en la ciudad, y esto se vio reflejado en la denominación de las calles. Registramos 6 nombres con esta motivación.

Comesebo	La Virreina	Santo Toribio
Corcovado	Mariquitas	Banco del Herrador

#### 4.1.1.7. Una tradición

Las historias que circulaban de boca en boca y que se esparcían por la ciudad también se constituyeron en motivo de dar nombre a las calles. Registramos dos casos de denominación a partir de una tradición. Registramos cuatro nombres según esta motivación.

Animitas	La Manita	Quemado
Ya Parió	Huevo	Trapitos

#### 4.1.1.8. Relación de las motivaciones de los nombres en orden de mayor a menor proporción

Motivación	Cantidad de nombres	Porcentaje
Propietario de casa(s) o local(es) en una calle	48	33.57
Descripción física	26	14.68
Iglesia o monasterio	21	18.18
Gremio	21	14.68
Edificio público (entidad)	15	10.49
Personaje conocido	6	4.19
Una tradición	6	4.19

La motivación iglesia o monasterio podría estar incluida en edificio público; sin embargo, creemos que en el caso de Lima, la motivación religiosa reviste una importancia especial.

#### 4.1.2. Descripción de los Nombres

##### 4.1.2.1. Identificación de elementos recurrentes

###### 4.1.2.1.1. Registro oficial

Los nombres del registro oficial de las calles de Lima están estructurados con un sustantivo genérico y otro específico en frase preposicional determinativa, por ejemplo, *teatro de Apolo*, *isla de Cuba*, *calle de Matasiete*. Así, en las calles de Lima, encontramos que, en el registro oficial de los nombres antiguos, se produce la estructura con los dos nombres: el genérico y el específico: en *Calle de las Mantas*, el genérico es *calle* y el específico es *Mantas*.

#### 4.1.2.1.1.1. Nombres genéricos

En los nombres antiguos de las calles encontramos los siguientes nombres genéricos: *Calle*, *Plazuela*, *Plaza*, *Portal*, *Callejón* y *Pasaje*.

Ejemplos:

**Calle** de Minería

**Calle** de la Chacarilla

**Calle** de Ranchería de Patos

**Plazuela** de las Nazarenas

**Plazuela** de Desamparados

**Plaza** San Martín

**Portal** de Botoneros

**Callejón** de San Francisco

**Pasaje** Bravo

En la bibliografía consultada, la estructura mencionada es considerada aposición especificativa, a pesar de la presencia de la preposición *de*; sin embargo, aparece como un hecho marginal. Opinamos que debe estudiarse esta estructura que se da en nombres antiguos; en los modernos, ya no suele aparecer.

Cabe señalar que entre los seis nombres genéricos mencionados, *plaza* y *pasaje* no se usan con esta proposición *de*. Además,

esta preposición es a veces seguida del artículo determinado, formando contracción cuando es necesario.

#### 4.1.2.1.2. Registro de uso

El registro de uso de los nombres prescinde del nombre genérico, siempre que éste sea *calle*.

Ejemplos del registro de uso:

Minería

*Chacarilla*

*Portal de Botoneros*

*Pileta de Santa Teresa*

El registro de uso de los nombres está constituido básicamente por una estructura conformada por un sustantivo solo o con modificadores en situación de subordinación y algunos en aposición.

Ejemplos:

Borriqueras

La Palma

Santo Toribio

Sacristía de San Marcelo

#### 4.1.2.1.2.1. Sustantivos núcleo del registro de uso

Hay sustantivos del registro de uso que funcionan como núcleo de una estructura subordinada. Estos sustantivos son:

Banco  
Botica  
Cocheras  
Compás  
Gradas  
Pileta  
Plateros  
Pozuelo  
Puerta  
Ranchería  
Rastro  
Rincón  
Sacristía

Ejemplos: *Botica* de San Pedro.

*Gradas* de la Catedral.

#### 4.1.3. Determinación de patrones gramaticales de formación de los nombres antiguos

##### 4.1.3.1. Aspecto sintáctico

Los nombres antiguos contienen las siguientes estructuras sintácticas:

( La parte marcada del nombre de la calle en *negrita-cursiva* corresponde al registro de uso).

**4.1.3.1.1. Sustantivo genérico + preposición + sustantivo**

Ejemplos:

Calle de *Trapitos*Calle de *Sagástegui***4.1.3.1.2. Sustantivo genérico + preposición + artículo + sustantivo**

Ejemplos:

Calle de la *Cascarilla*Calle de las *Aldabas***4.1.3.1.3. Sustantivo genérico + preposición+ adjetivo + sustantivo**

Ejemplos:

Calle de *Santa María*Calle de *Santo Toribio***4.1.3.1.4. Sustantivo genérico + preposición + sustantivo + preposición + adjetivo + sustantivo**

Ejemplos:

Calle de *Pileta de Santa Teresa*Calle de *Sacristía de San Marcelo***4.1.3.1.5. Sustantivo genérico + preposición + sustantivo + preposición + artículo + sustantivo**

Ejemplo:

Calle del *Compás de la Concepción*

Calle del *Banco del Herrador*

**4.1.3.1.6. Sustantivo genérico + preposición + sustantivo + adjetivo**

Ejemplos:

Calle de *Acequia Alta*

Calle de *Polvos Azules*

**4.1.3.1.7. Sustantivo genérico + preposición + artículo + sustantivo + preposición + sustantivo**

Ejemplos:

Calle del *Rincón de Chillón*

Calle de *Ranchería de Patos*

**4.1.3.1.8. Sustantivo genérico + preposición + (artículo) + sustantivo + sustantivo**

Ejemplos:

Calle de *Juan Pablo*

Calle del *Padre Jerónimo*

**4.1.3.1.9. Sustantivo genérico + preposición + artículo + sustantivo + artículo + sustantivo**

Ejemplo:

Calle del *General La Fuente*

**4.1.3.1.10. Sustantivo genérico + preposición + sustantivo +  
adjetivo + preposición + artículo + sustantivo**

Ejemplo:

Calle de *Puerta Falsa del Teatro*

**4.1.3.1.11. Sustantivo genérico + preposición + adverbio +  
verbo**

Ejemplo:

Calle de *Ya Parió*

**4.1.3.2. Aspectos morfológicos**

**4.1.3.2.1. Los nombres están constituidos por las siguientes  
clases formales:**

*Sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio, artículo y  
preposición.*

**4.1.3.2.1.1. Sustantivo**

Ejemplos:

Calle de la *Pelota*

Calle de *Aparicio*

**4.1.3.2.1.2. Adjetivo**

Ejemplo:

Calle de Polvos **Azules**

Calle de Puerta **Falsa** del Teatro

#### 4.1.3.2.1.3. Artículo

Ejemplos:

Calle de **la** Pileta de **la** Trinidad

Calle de **las** Gracias de **la** Catedral

#### 4.1.3.2.1.4. Verbo

Ejemplo:

Calle de Ya **Parió**

#### 4.1.3.2.1.5. Adverbio

Ejemplo:

Calle de **Ya** Parió

#### 4.1.3.2.1.6. Preposición

Ejemplos:

Compás **de** la Concepción

Pileta **de** la Trinidad

### 4.1.3.2.2. Nombres compuestos y derivados

#### 4.1.3.2.2.1. Nombres compuestos

Todas las palabras compuestas están formadas por elementos de diferente categoría gramatical. *Comesebo* está

formada por la combinación verbo + sustantivo. Tienen como categoría resultante del compuesto el adjetivo.

Dos palabras están formadas por sustantivo + adjetivo, pero en diferente orden; así, *Melchormalo* está formada por sustantivo + adjetivo, y *Veracruz* está formada por adjetivo + sustantivo. En los dos casos la categoría resultante del compuesto es sustantivo.

<i>Nombre</i>	<i>Orden del compuesto</i>	<i>Clase del compuesto</i>
Comesebo	Verbo + sustantivo	Adjetivo
Melchormalo	Sustantivo + adjetivo	Sustantivo
Veracruz	Adjetivo + sustantivo	Sustantivo

En resumen, tenemos un compuesto formado sobre la base de verbo que da como resultado adjetivo, y dos compuestos formados sobre la base de adjetivo y sustantivo que dan como resultado sustantivo. Tanto adjetivo como sustantivo se encuentran dentro de la clase nominal.

#### **4.1.3.2.2.2. Nombres derivados**

##### **4.1.3.2.2.2.1. Sufijos que derivan nombres a partir de nombres.**

###### **Sufijo -ero/era**

Significa práctica de un oficio denotado por la raíz.

Deriva S > S

Así tenemos:

Plata > platero

Espada > espadero

Botón > botonero

Coche > cochera

Borrigo > borriquera

En la derivación de *plateros*,

*espaderos* y *borriquetas*, se

produce la supresión de las vocales

finales de la raíz, *a* y *o*,

respectivamente.

En *cocheras*, la *e* de la raíz coalesce

con la *e* del sufijo.

### **Sufijo –ero**

Significa utensilio de la naturaleza

denotada por la raíz.

Deriva S > S

Así,

Pluma > plumero > plumerero

En la palabra *plumerero* hay dos

sufijos homónimos –ero, el primero

sufre supresión de la vocal *o*

delante de –ero

[-ero] > [-er] / sufijo [-ero]

### **Sufijo –er**

Significa práctica de un oficio

denotado por la raíz *mercado*. Sólo

deriva a esa raíz, o probablemente a alguna otra.

Así,

Mercado > mercader

Hay evidencia de este sufijo en el catalán y el aragonés (RAE, Dicc. 1992, p.1358); es antiguo.

Deriva S > S

El derivado formado con este sufijo no recibe flexión de plural.

### **Sufijo -ía**

Significa lugar en que se ubica lo denotado por el tema.

Deriva Adj. > S

Así,

Pregón > pregonero > pregonería

Rancho > ranchero > ranchería

Pescado > pescadero > pescadería

Chicha > chichero > chichería

Mina > minero > minería

Sacrist- > sacristía

En este último ejemplo, la forma sacrist- del bajo latín, habría dado la forma castellana sacristía. De la

misma raíz habría derivado el sustantivo sacristán.

### **Sufijo -eno**

Significa procedencia respecto de lo expresado en la raíz; en este caso, el topónimo Nazareth.

Es entonces, un gentilicio.

Deriva S > Adj.

Nazareth > nazareno

La raíz que constituye este nombre suprime el fonema consonántico t al recibir el sufijo.

### **Sufijo -ario**

Significa relación con lo expresado por la raíz.

Deriva Adj. > S

Santo > santuario

Se refiere a la casa en que nació Santa Rosa de Lima, la que ha quedado como lugar de culto.

La raíz de santo ha sufrido un proceso de disimilación por la cercanía de la a del sufijo; la o de

santo es [-alta] igual que la a del sufijo, entonces cambia a u que es [+ alta], diferenciándose así de a.

### **Sufijo -ito (-ita) (-cito)**

Significa tamaño pequeño. Aquí parece tener connotación más bien irónica.

Deriva S > S

Ánima > animita

Mano > manita

Panteón > panteoncito

La forma -ita en manita es española; en América se prefiere manito.

La variante -ito aparece en nombres masculinos y la variante -ita en nombres femeninos.

En las raíces, ánima y mano se produce la supresión de la vocal final de la raíz.

**Sufijo –ica**

Posee significado afectivo. Se agrega a la raíz María para formar un hipocorístico.

Deriva S > S

María > marica > mariquita.

La vocal del sufijo –ica se suprime al recibir el sufijo –ita.

**Sufijo –illa**

Significa tamaño pequeño<sup>213</sup>.

Deriva S > S

Cáscara > cascarilla

Pampa > pampilla

Chácara > chacarilla

Pachacámac > pachacamilla

En las raíces cáscara, pampa y chácara se suprime la vocal a al formarse el derivado por la presencia del sufijo. En la raíz Pachacámac se suprimen los fonemas a y k.

[a] > [∅] / [-illa]

**Sufijo –uelo (a)**

Significa dimensión pequeña.

Deriva S > S

Pozo > pozuelo

Plaza > plazuela

Las raíces pozo y plaza suprimen la vocal.

[Vocal] > [o] / [-welo (a)]

**Sufijo –eta**

Posee significado diminutivo.

Deriva S > S

Pila > pileta

El sufijo proviene del francés.

La raíz suprime la vocal final al recibir el sufijo.

**Sufijo –al**

Significa el lugar en que abunda lo significado por la base.

Deriva S > S

Puerta > portal

La vocal a final de la raíz coalesce con la vocal a del sufijo.

---

<sup>213</sup> Significado tentativo. Ver apéndice 1

[we] > [o] / [ síl. át.]

#### 4.1.3.2.2.2.2. Sufijos que derivan nombres a partir de verbos

##### Sufijo –ad

Significa la presencia de lo expresado por la base. Son las formas del participio, que vienen a ser adjetivos verbales.

Deriva V > Adj.

Ejemplo:

Quemar > quemado

Corcovar > corcovado

Divorciar > divorciada

##### Sufijo –nte

Significa que la acción expresada por la raíz verbal está en ejecución.

Deriva V > S

Pescar > pescante

Este es el sufijo del participio activo. Con esta raíz el sufijo aparece sustantivado.

**Sufijo –an-o**

Significa adscripción a un oficio expresado por la raíz.

Probablemente una forma antigua.

Deriva V > S

Escribir > escribano

Encontramos cinco nombres que derivan nombres, sustantivos o adjetivos, a partir de verbos. El cambio morfológico se da de la siguiente manera: Tres nombres cambian de verbo a adjetivo. Ellos son: Quemado, Corcovado y Divorciadas; los tres mediante el sufijo –ad. Hay dos nombres que cambian de la categoría verbo a sustantivo; ellos son: Escribanos, mediante el sufijo –an-o; y, Pescante, mediante el sufijo -nte.

**4.1.3.2.3. Flexión de los nombres**

De las palabras que conforman los nombres registramos 49 en singular y 30 en plural. Esta es una cantidad significativa de plurales, lo que nos vincula con la idea

de colectividad, esperable en los nombres que pertenecen a una ciudad.

En cuanto al género, encontramos en la palabra Manita, la forma de flexión que corresponde a España, puesto que en América se prefiere la flexión en o. Esta situación también es previsible, dado que los habitantes de la Lima antigua eran básicamente españoles.

#### 4.1.3.3. Aspecto fonológico de los nombres

##### Aspectos generales

En cinco nombres hemos encontrado alternancias en el uso, que se deben a procesos fonológicos; son los que a continuación pasamos a detallar:

##### - **Sagástegui**

En el nombre Sagástegui se dan dos procesos fonológicos:

a. Metátesis: /sagástegi/ > /sagástige/

b. Supresión silábica (Apócope): /sagástige/ > /Sagasti/;

Así, /ge/ > ø

##### - **Ibarrola**

Se da el proceso de reducción de tensión (debilitamiento)

Así, /ibaróla/ > /ibaróla/

- **Gallinato.**

Se habría dado el proceso de espirantización de t.

Así, /gayinato/ > /gayinaso/

**Procesos que ocurren en el nombre de origen quechua**

- **Chacarilla.**

En la incorporación de la palabra *chacra* al castellano, se han dado los siguientes procesos fonológicos:

a. Proceso de epéntesis: /**çak.ra**/ > /**çákara**/. El español ha insertado la vocal *a*

b. Proceso de reestructuración silábica:

/**çak.ra**/ > /**çá.ka.ra**/

Luego, ha reestructurado la palabra de acuerdo con el esquema silábico preferido del español: CV.

**4.1.4. Lenguas de procedencia de los nombres antiguos**

**4.1.4.1. Lenguas indígenas americanas**

**Quechua:**

Pachacamilla

Pampilla

Chacarilla

### Palabra de lengua aborigen del Panamá

Chicherías<sup>214</sup>

### Préstamos en el español

#### Palabras de origen árabe

Aldabas<sup>215</sup>

Acequia<sup>216</sup>

#### Palabra de origen francés<sup>217</sup>

Minería

## 4.2.NOMBRES MODERNOS

### 4.2.1. Clasificación de los nombres según su motivación

#### 4.2.1.1. Nombre de provincia del Perú

Abancay	Camaná	Huallaga
Arica	Cailloma	Ucayali
Azángaro	Chancay	
Lampa	Cañete	
Carabaya	Santa	

#### 4.2.1.2. Nombre de departamento del Perú

Amazonas	Callao	Junín
----------	--------	-------

<sup>214</sup> Real Academia Española, Diccionario de la Lengua Española, Madrid, Espasa-Calpe, 2001, p. 355.

<sup>215</sup> Ibid., p. 67.

<sup>216</sup> Ibid., p. 17

<sup>217</sup> Ibid., p. 1022

Ancash	Cuzco	Lima
Apurímac	Huancavelica	Moquegua
Arequipa	Ica	Puno
Tacna	Piura	

#### 4.2.1.3. Nombre de río

Ocoña
-------

#### 4.2.1.4. Nombre de persona

Antonio Miró Quesada	Portal Brigadier Pumacahua
Conde de Superunda	Rufino Torrico
Nicolás de Piérola	Nicolás de Ribera El Viejo
Acuña	Olaya

#### 4.2.1.5. Nombre de institución

La Colmena
------------

#### 4.2.1.6. Nombre de santo

Santo Domingo	Santa Rosa
---------------	------------

#### 4.2.1.7. Nombre de un concepto

Unión
-------

<b>Motivación</b>	<b>Cantidad de nombres</b>	<b>Porcentaje</b>
Nombre de departamento del Perú	14	36.84
Nombre de provincia del Perú	12	31.57
Nombre de persona (Homenaje)	8	21.05
Nombre de santo	2	5.26
Nombre de edificio (Entidad)	1	2.63
Nombre de un concepto (Nombre común)	1	2.63

## **4.2.2. Descripción de los nombres**

### **4.2.2.1. Aspecto sintáctico**

#### **4.2.2.1.1. Registro oficial**

El registro oficial de los nombres modernos está constituido por una estructura apositiva conformada por un sustantivo genérico más un sustantivo específico con o sin modificadores.

Ejemplos:

Jirón Lampa

Jirón Cañete

Avenida Abancay

Jirón Conde de Superunda

Avenida La Colmena

- **Nombres genéricos de los nombres modernos**

En los nombres modernos de las calles encontramos los siguientes sustantivos: jirón, avenida, calle, pasaje, paseo y portal.

Ejemplos:

Avenida Tacna

Calle Santa

Jirón Callao

Pasaje Olaya

Portal Pumacahua

Paseo de los Escribanos

**4.2.2.1.2. Registro de uso**

En el registro de uso de los nombres modernos se usan el genérico y específico; pero hay casos en que alternan con su supresión. Los casos en que no se da la supresión del sustantivo genérico, corresponde a provincias de departamento de Lima, al de la Provincia Constitucional del Callao, a los de los departamentos de Ancash, Cuzco, Arequipa, Ica, Junín; tampoco a los nombres de las calles Cueva y Santa, de Jirón Unión, Portal Pumacahua y Paseo de los Escribanos y ninguno de los pasajes, a excepción de Rinconada de Santo Domingo. El genérico no se suprime cuando su ausencia podría

producir confusión en los casos en que el nombre específico tiene homónimos. Por ejemplo, Jirón Lima, aquí habría confusión entre el nombre de la calle y el nombre de la ciudad, Jirón Cañete, en este caso si se dijera sólo Cañete, podría haber confusión entre el nombre de la calle y el nombre de la provincia limeña.

#### 4.2.2.1.3. Estructura sintácticas de nombre modernos

(La parte marcada en **negrita- cursiva** corresponde al registro de uso)

##### a. Sustantivo genérico + sustantivo

Ejemplo:

*Avenida Abancay*

*Jirón Lampa*

*Calle Santa*

*Portal Pumacahua*

##### b. Sustantivo genérico + sustantivo + preposición + sustantivo

Ejemplo:

Jirón *Conde de Superunda*

Avenida *Nicolás de Piérola*

##### c. Sustantivo genérico + artículo + sustantivo

Ejemplo:

Avenida *La Colmena*

**d. Sustantivo genérico + sustantivo + sustantivo**

Ejemplo:

*Portal* Brigadier *Pumacahua*

**e. Sustantivo genérico + sustantivo + sustantivo + sustantivo**

Ejemplo:

Jirón Antonio *Miró Quesada*

**f. Sustantivo genérico + adjetivo + sustantivo**

Ejemplo:

*Pasaje Santa Rosa*

**g. Sustantivo genérico + sustantivo + preposición + adjetivo + sustantivo**

Ejemplo:

*Pasaje Rinconada de Santo Domingo*

**h. Sustantivo genérico + sustantivo + preposición + sustantivo – artículo + sustantivo**

Ejemplo:

*Pasaje Nicolás de Ribera* El Viejo

### 4.3. ASPECTOS SOCIOLINGÜÍSTICOS EN LA NOMINACIÓN.

Se observa en los tipos de nombres ciertas características generales que estarían representadas por determinados grupos sociales, por ejemplo, los que denotan apodos, animales se ubican fuera del damero, en el lado oeste. Cerca de la Plaza de Armas se hallan los nombres más representativos y antiguos de la conquista, básicamente los que representan los gremios, como: Portal de Botoneros, Portal de Escribanos, Plateros de San Agustín, Plateros de San Pedro, Mercaderes, Espaderos, nombres de propietarios de inmuebles, etc.

#### 4.3.1. Las influencias culturales en la nominación

- **Cultura española:** Nombres de personas conocidas y propietarias de inmuebles, nombres de gremios, nombres de iglesias o conventos.
- **Cultura indígena:** Curiosamente, tres nombres que reconocemos como quechuas o de origen quechua tienen el sufijo -illa, lo que torna interesante un estudio de este sufijo. Podría no ser el sufijo diminutivo español que se supondría<sup>218</sup>.
- **Cultura afroperuana:** Parece que se podría adjudicar hipotéticamente al grupo afroperuano nombres que constituyen apodos y otros que denotan animales<sup>219</sup>. En general, las connotaciones pícaras y burlescas

---

<sup>218</sup> Ver apéndice 3

<sup>219</sup> J. Baudouin, "Claroescuro de la feligresía zanbuca", en Folklore de Lima. Lima, Ed. Biblioteca de Peruanología, 1947, p. 18.

son características de este grupo cultural. No es de extrañar esta presencia significativa en la nominación de las calles de Lima, dado que la población de raza negra fue mayoritaria en la colonia.

#### **4.4.TENDENCIAS EN LA NOMINACIÓN.**

- Si bien, los nombres antiguos eran oficiales, la tendencia que se aprecia en los modernos es a oficializar aspectos en la nominación que antes de 1861 se daban espontáneamente, como son: las motivaciones y a establecer el dador del nombre.
- En los nombres modernos se aprecia que las motivaciones tienden a restringirse.
- El aumento de la proporción de nombres propios tomados como base para la creación de nombres de calles se aprecia en los nombres modernos de las calles de Lima.

#### 4.4.1. Comparación del sistema antiguo con el sistema moderno de nominación.

Sistema antiguo	Sistema moderno
Creado por los mismos hablantes	Creados por la Municipalidad
Unidad vial: calle o cuadra	Unidad vial: jirón o calle
Variedad en la motivación	Motivación homogénea
Nombres formados en gran parte a partir de nombres comunes	Nombres formados básicamente a partir de nombres propios

### 4.5.PROYECCIÓN DE LOS NOMBRES DE LAS CALLES DE LIMA

#### 4.5.1 Conversión de un nombre propio en otro nombre propio.

Los nombres modernos utilizan casi en su totalidad nombres propios como base; así, nombres de lugares (provincias o departamentos) y algunos nombres de persona. Los nombres antiguos, tienen también gran parte de nombres propios, sin embargo, este caso no es casi la totalidad. En la nominación antigua se prefiere los nombres de persona, en tanto que propietarios de inmuebles. Se usa el apellido de la persona propietaria.

Los nombres antiguos de las calles de Lima aparecen en la actualidad como nombres de un sector del distrito de Surco; estimamos que esta es una forma de dar vida a los nombres que representan una importante tradición, y que se convierten ahora en una motivación nueva para denominar calles

#### 4.5.2 Conversión de un nombre común en nombre propio.

Uno de los mecanismos de creación de los nombres es tomar nombres comunes como base. La adopción de la palabra para denominar una calle, la convierte automáticamente en nombre propio.

#### **4.5.3 Conversión de un nombre propio en nombre común.**

La conversión de un nombre propio en nombre común es el resultado de la generalización de un sistema de nominación. En este caso, uno de los nombres de las calles ha pasado a convertirse en nombre común. El sustantivo Polvos ha pasado a significar “mercado informal”, dado que han aparecido mercados con nombres Polvos Rosados en el Distrito de Surco y Polvos Libres en el Distrito de Pueblo Libre.

## CONCLUSIONES

1. El origen del centro de la ciudad de Lima se remonta al horizonte Intermedio Temprano, con la cultura Maranga, que construyó canales artificiales, el primero de los cuales se denominó La Legua- Maranga – Magdalena, que tuvo su bocatoma detrás del Palacio de Gobierno actual.
2. La ciudad española se funda sobre los edificios y la red vial creados por los originarios limeños.
3. El significado del nombre autóctono de la ciudad de Lima, sea de origen quechua o aimara, está vinculado al significado “hablar”
4. En la ciudad de Lima, se empleaba hasta la década de 1950-1960 dos sistemas alternativos de denominación de sus calles; uno de ellos en proceso de extinción, y, el otro, en plena vigencia. Los nombres antiguos y modernos tienen dos registros de uso: oficial y coloquial.
5. En el centro de la ciudad de Lima, existen los siguientes tipos de vía urbana: calle, jirón, avenida, pasaje, plaza, plazuela, portal, callejón y paseo. Los tres últimos ya no tienen vigencia en las nomenclaturas modernas.
6. En la actualidad, los nombres antiguos de la ciudad de Lima tienen vigencia como nombres de cuadras, con fines etnolingüísticos.

7. El origen de los nombres en ambos sistemas es motivado; sin embargo, el mayor grado de motivación se encuentra en los nombres antiguos; para éstos, la mayor proporción de nombres tiene la motivación propietario de casa o local en una determinada calle; para los modernos, la mayor proporción de nombres tiene como motivo el nombre de otro topónimo: departamento y provincia del Perú.
8. Los nombres antiguos fueron creados por los propios pobladores; los nombres modernos, por la autoridad municipal.
9. Los nombres antiguos de las calles de Lima, específicamente en el sector de Lima Cuadrada, más los jirones Chancay y Cañete, pertenecen fundamentalmente al sistema de la lengua castellana. De tres de ellos se sabe que pertenece en su origen a la lengua quechua, por lo menos las raíces: Chacarilla, Pachacamilla y Pampilla.
10. Los nombres antiguos de las calles de Lima están estructurados con un sustantivo genérico y otro específico en frase preposicional determinativa, por ejemplo, calle de Sagástegui, calle de Carrera; el sustantivo de la frase determinativa puede tener un modificador en subordinación o también en aposición: calle del Compás de la Concepción (en subordinación con frase preposicional), y calle del Espíritu Santo (en subordinación mediante adjetivación), calle de Puerta Falsa del Teatro (en subordinación con adjetivación y frase preposicional), y calle de Juan Pablo (con modificador en aposición).
11. Los nombres modernos están estructurados con un sustantivo genérico y otro específico en aposición determinativa, por ejemplo, avenida Abancay, jirón

Cailloma; en algunos casos, el sustantivo en aposición tiene otro sustantivo u otros sustantivos también en aposición como, Portal Brigadier Pumacahua, jirón Antonio Miró Quesada; o también otro sustantivo en subordinación mediante la preposición de: jirón Conde de Superunda, avenida Nicolás de Piérola, o Pasaje Santa Rosa y avenida La Colmena (mediante una adjetivación o una determinación). Hay sólo dos casos en que se extiende el nombre a otra adjetivación o aposición: Pasaje Nicolás de Ribera el Viejo y Pasaje Rinconada de Santo Domingo. El nombre genérico o común es parte indispensable del nombre: su supresión produce homonimia.

12. Sintácticamente, los nombres, tanto antiguos como modernos, constituyen un sintagma nominal; existe un solo nombre en el sistema antiguo que está constituido por sintagma verbal: “ya parió” (cuadra 3 del jirón Cañete).
13. Las clases formales que conforman los nombre antiguos son: sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio, artículo y preposición; los nombre modernos presentan las mismas clases formales, a excepción del verbo “parir” y del adverbio “ya”.
14. Los sustantivos comunes que conforman los nombre antiguos son: calle, *calle de las Mantas*; plazuela, *Pazuela de Santo Domingo*; plaza, *Plaza San Martín*; portal, *Portal de Escribanos*; callejón, *Callejón de San Francisco*; y pasaje, *Pasaje Bravo*. Los sustantivos genéricos que conforman los nombres modernos son: jirón, *jirón Camaná*; calle, *Calle Santa*; avenida, *avenida Tacna*; portal, *Portal Pumacahua*; pasaje, *Pasaje Olaya*; paseo, *Paseo de los Escribanos*.

15. Los nombre antiguos de las calles de Lima son usados en la actualidad como nombres de calles de un sector del distrito de Surco; así estas denominaciones se han convertido en una nueva motivación para denominar calles; y el sustantivo *polvos* se ha constituido también en una palabra para nominar mercado informal.

## BIBLIOGRAFÍA

ADAMS, L., **Geología y Aguas Subterráneas del Callao**. Lima, 1905.

ANTUNEZ DE MAYOLO R., S.E., **La Nutrición en el Antiguo Perú**. Lima, 1981.

APAZA SUCA, N. Y otros, **Diccionario Aymara-Castellano**. Lima-Puno, Proyecto Experimental de Educación Bilingüe, Puno-Perú, 1984.

ARROYO, Eduardo. **El Centro de Lima: uso social del espacio**. Lima, Fundación Friedrich Ebert, 1997. Serie Panel, N° 3.

----- “Vamos a Jironear”. En: **Suplemento Especial de El Comercio**. Lima, 18 de enero de 1997, p. 16.

BALDINGER, Kurt. **Teoría semántica. Hacia una semántica moderna**. Madrid, 1970, Ed. Alcalá. Colección Romania. Serie Lingüística N° 12.

BAUDOWIN, Julio, **Folklore de Lima. Visión y Síntesis**. Juicio crítico del Dr. Luis Alayza y Paz Soldán. Lima, Ediciones Biblioteca Peruanología S.A., 1947.

BENVENUTO MURRIETA, Pedro., **Quince Plazuelas, una Alameda y un Callejón**. Lima. MCMXXXII.

BONA. **Mi habla. Cien temas lingüísticos**, a.e., Logroño, 1974, Ochoa – Logroño.

BROMLEY, Juan y José Barbagelata. **Evolución urbana de la ciudad de Lima.** Lima MXMXLV. Concejo Provincial de Lima.

CERRON PALOMINO, Rodolfo y otros. **Guía para estudios de toponimia.** Lima, CILA, UNMSM, 1983.

-----**Notas para un estudio científico de la toponimia quechua.**

COBO, Bernabé. **Obras del Padre Bernabé Cobo.** Madrid, Edit. Atlas, 1964. Biblioteca de Autores Españoles, N° 91.

COMPAÑÍA DE SEGUROS LA NACIONAL. **Nomenclator de las calles de Lima.** Lima, 1934, Imprenta A.J. Rivas Berrío.

COROMINAS, Joan, **Breve Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana.** Madrid, Gredos, 1980.

CUBILLAS S., Margarita, **Nombres de las Calles de Lima a Principios del Siglo XX.** Lima, (s.e.), (s.a.).

DIARIO EL COMERCIO. GRUPO CARSA. **Gran Historia del Perú.** Lima, Edit. Libris, 1999.

TENORIO, Javier, citado en “Piedras o deidades generarían polo turístico mágico-religioso en Lima”, en **El Comercio.** Lima, 7 de setiembre de 1996, p. A8.

DIARIO EXPRESO. BANCO SUDAMERICANO. **Lima. Paseos por la ciudad y su historia.** Lima, 1988.

EGUIGUREN, Luis Antonio, **Las Calles de Lima.** Lima, 1945.

FARFAN, José M. **Quechuismos. Su ubicación y Reconstrucción Etimológica,** sobretiro de la "Revista del Museo Nacional", tomo XXVI, XXVII, XXVIII. Lima, (Perú), 1957.

FERRELL, Marco, **Nombres Míticos en Lima.** Lima, G. Herrera Editores, 1990.

FUENTES, Manuel A. **Apuntes históricos, descriptivos, estadísticos y de costumbres.** Lima. 1985. Fondo del Libro Banco Industrial del Perú.

Fundación Santa María. Comisión Mundial De Cultura Y Desarrollo. **Nuestra Diversidad Creativa.** Madrid, Ediciones Santa María, 1997.

GÁLVEZ, José. **Calles de Lima y meses del año.** International Petroleum Company Ltd. (Con el Almanaque Lima "rapidol", 1943).

GARCÍA BLANCO, Manuel. "Nombres de lugar en España y en América", en: **Presente y futuro de la lengua española.** Vol 1. Madrid, 1964, Ediciones Cultura Hispánica, OFINES.

GEORGE, Pierre. **Geografía Urbana**. 5ª. e., Barcelona, 1980, Editorial Ariel. Colección Elcano. La Geografía y sus problemas.

GILI Y GAYA, Samuel, **Curso Superior de Sintaxis Española**. 9na. Edición, Barcelona, Bibliograf S. A., 1964.

GIRAUD, Pierre, **La Semántica**. México, Fondo de Cultura Económica, 1982. Breviarios, N° 153.

**Guía "Inca" de Lima Metropolitana**. 20ª. E. Lima, E. PEISA.

GUNTHER DOERING, Juan y Guillermo Lohmann Villena. **Lima**. Madrid, 1992. E. Mapfre, Colección Ciudades de Iberoamérica, N° 4.

GUZMÁN BETANCOURT, Ignacio (coordinador). **De toponimia... y topónimos**. Méjico, 1987, Instituto Nacional de Antropología e Historia. Colección Divulgación.

HARDOY, Jorge E., **Ciudades Precolombinas**. Buenos Aires, Ediciones Infinito, 1964.

INGLESI, Pompilio. **Love Lima**. Perú, 1994, E Pompilio Inglesi D'Accico.

INSTITUTO GEOGRÁFICO NACIONAL, **Atlas del Perú**.

KRZANOWSKI, Andrés y Jan Szeminski. **La toponimia indígena en la cuenca del río Chicama.**

LISSON, C. I, **Contribución a la Geografía de Lima y sus Alrededores.** Lima, 1907.

LORENZO GONZÁLEZ, Guillermo. **Curo de Morfología Generativa.** Universidad Nacional Federico Villarreal, Lima, 1998, Colecciones Educare.

LUMBRERAS, Luis. **Una Nueva Visión del Antiguo Perú.** Lima, Municipalidad de Lima Metropolitana. Munilibros N° 11

\_\_\_\_\_ **De los Pueblos, las culturas y las Artes del Antiguo Perú.** Lima, Moncloa Campodónico Editores Asociados, 1969.

MARCOS MARIN, Francisco, **El Comentario Lingüístico.** Madrid, Ediciones Cátedra, 1985.

MASGO CABELLO, Humberto, "Etimología de Topónimos de Huaros". En: **Boletín del Instituto de Investigaciones Lingüísticas**, Lima, mayo de 1997, N° 3, pp. 1-2.

MATICORENA ESTRADA, Miguel (Compilador), **Historia de Lima y Otros Temas.** VI Coloquio de Historia de Lima, 1999. Lima, Fondo Editorial de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1999.

MATOS MAR. José. **Las Barriadas de Lima 1957.** 2da. Edición, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 1977.

MIDDENDORF, Ernst W. **Sobre el Idioma Chibcha**. (Traducción de Gertrud Schumacher de Peña). Lima, edit. por Gerturud Schumacher de Peña, 1997.

MEXICANO, César, "Ambulantes de Lima. Siglo XVIII". En: **Historia de Lima y otros Temas**. VI Coloquio de Historia de Lima, 1999. Lima, Fondo Editorial de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.. compilación: Miguel Maticorena Estrada, 1999.

MENENDEZ PIDAL, Ramón. **Toponimia prerrománica hispana**. Madrid, 1968, Gredos, Estudios y Ensayos No. 9.

MIRANDA, Luis. **Gramática Estructural del Español**. Lima, Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología., 1978.

MIRANDA PODADERA, Luis, **Cuestiones Gramaticales**. 5ta. Edición, Madrid, Librería y Casa Editorial Hernando, 1967.

MIRO QUESADA, Aurelio. **Lima**. Lima, 1994, Talleres Gráficos P.L. Villanueva.

----- "Calle, cuadra, jirón", en: **Boletín de la Academia Peruana de la Lengua** N° 3, Lima, 1969, pp. 135-139.

MONTOYA, Arturo, **Romancero de las calles de Lima. Cantares**. (Con prólogo de Juan de Dios Bedoya). Lima, Imprenta Rivas Berrio, 1932.

MUNICIPALIDAD DE LIMA, Libro de Cabildos de Lima. Libro Primero. (Años 1534-1539). Prólogo del Dr. José de la Riva Agüero. Concejo Provincial de Lima. Lima, Impresores Torres Aguirre-Sanmarti y Cía., 1935.

----- **Romancero de las calles de Lima.** (Con prólogo de Clodoaldo López Merino) Serie VI. Lima, Imprenta A.J. Rivas Berrio, 1934.

----- **Romancero de las calles de Lima.** (Con prólogo de A. J. Federico Blume) Serie V. Lima, Imprenta A. J. Rivas Berrio, 1934.

OBREGÓN ROSSI, Fernando, "Mil Nombres para una Ciudad". En: **Diario El Comercio.**, Lima, 18 de enero de 1999, p. F3.

PALMA Ricardo, **Tradiciones Peruanas Completas.** Madrid, Aguilar, 1964.

PIRENNE, Henri. **Las ciudades Medievales.** Buenos Aires, Ediciones 3, 1962, 155 pp. Colección Hombre y Sociedad.

PORRAS BARRENECHEA, Raúl, **Pequeña Antología de Lima.** Lima, Instituto Raúl Porras Barrenechea, 1965.

POTTIER, Bernard. **Gramática del Español,** Madrid, 1970. Colección Aula Magna N° 24.

-----**Lingüística General Teoría y Descripción.** Madrid, 1977, Gredos. Estudios y ensayos N° 246.

RAMÍREZ. Luis Hernán. **Introducción en la Gramática del Español Contemporáneo.** Lima, Editorial SAGSA, 1984.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, **Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española**. Madrid, ESPASA –CALPE, 1973.

**Reglamento De Nomenclatura Vial Y Areas De Recreación Publica**. Decreto Supremo N° 04-95-MTC.

ROMERO, José Luis. **Latinoamérica: Las ciudades y las ideas**. Buenos Aires, 2da. ed., Ed. Siglo XXI. Editores S.A., 1976, 396 pp.

ROSTWOROWSKI de Diez Canseco, María, **Señoríos Indígenas de Lima y Canta**. Lima, Ediciones Instituto de Estudios Peruanos, 1978. Historia Andina, N° 7.

\_\_\_\_\_ **Pachacámac y el Señor de los Milagros.**, Lima, IEP, 1992.

SAFADIZ, Nicolás, E., **Origen del nombre de las calles de Lima Antigua**. Lima, Editor Juan Conde T., 1997.

SAN CRISTÓBAL, Antonio, “Las Aldabas Virreinales de Lima”, en: **Diario El Comercio**, 23 de diciembre de 1998, pp. F4.

SÁNCHEZ, Luis Alberto, **Los Señores**. 3ra. Edición, Lima, Mosca Azul Editores, 1986.

SANTANO Y LEON, Daniel. **Diccionario de gentilicios y topónimos**. Madrid, 1981. Paraninfo.

SANTILLANA C., Tomás G., Milton von Hesse y Ernesto Ascher, **Lima de Antaño**.  
Lima, Editorial Los Pinos, (s.a.)

SAUSSURE, Ferdinand de. **Curso de Lingüística general**. 9ª. E., Buenos Aires, 1971,  
E. Losada.

SECO, Manuel, **Gramática Esencial del Español**. Madrid, Aguilar, 1980.

SOLIS FONSECA, Gustavo. **Sistemas de denominación toponímica quechua y aru y  
racionalidad Extralingüística en Toponomástica**. CILA; UNMSM, Lima, 1984.

-----**La Gente Pasa, los Nombres Quedan**. Lima, 1997.  
Ediciones Lengua y Sociedad.

SUARDO, Juan Antonio. **Diario de Lima (1629 – 1639)**. Tomo II. Universidad  
Católica. Instituto de Investigaciones Históricas. E. Lumen S.A.

TAYLOR, Gerald. **Ritos y tradiciones de Huarochirí del siglo. XVII**. 1987.

ULLMANN, Stephen. **Semántica**. 2da. Edición, Madrid, Aguilar, 1970

VALLE Y CAVIEDES. Juan del. **Obra Completa**. Edición y estudios de María Leticia  
Cáceres. A. C. I. Luis Jaime Cisneros y Guillermo Lohmann Villena. Lima, Banco de  
Crédito del Perú. 1990. Biblioteca Clásicos del Perú, N° 5.

VARGAS UGARTE, Rubén. **Ensayo de un diccionario de artífices de la América Meridional.** a.e., Burgos (España), 1968.

VILLAR CÓRDOVA, Pedro E., **Arqueología del Departamento de Lima.** 2da. Edición, Lima, Atusparia, 1982.

## APÉNDICE 1

### Sufijo – illa

Según el investigador Javier Tenorio M., la forma –illa de algunas calles limeñas como Huaquilla y Pachacamilla corresponderían a una palabra aimara ‘ylla’ que significa energía divina, al igual que las palabras “huaca”, “encca” y “ata”, que son sus sinónimas. Manifiesta Tenorio que esta energía se extendía a sus receptores, fueran piedras, árboles o personas, y añade que, en el Cercado (Barrios Altos), hay una calle Pachacamilla y otra de igual nombre en las Nazarenas y que, en medio de ellas, se ubica la Ylla, piedra fundacional y dios supremos de los antiguos peruanos que vivían en el Valle del Rímac. Las calles homónimas se encuentran, una en el Hanan Lima y la otra en el Lurin Lima (parte baja), o sea la de Nazarenas. Agrega dicho investigador, que hay otros nombres de arterias, como Cajamarquilla y Condevilla, lugares prehispánicos, además el apellido Limaylla, donde se observa la relación entre “ylla” ‘piedra sagrada’ y la palabra “Lima”, ‘el que habla’, lo que llevaría a pensar que este apellido se remitiría a un lugar.

Explica también que, según la visión andina, los confines del universo eran la morada del dios supremo Wiracocha o Pachacámac, y estaban marcados por el Lago Titicaca y el Océano Pacífico.

Por otro lado, afirma que el Cacique de Lurin Lima, Taulichusco, vivía donde hoy se encuentra Palacio de Gobierno, y su hermano Caxapaxa, Cacique del Hanan

Lima, a la sazón, la mitad más importante, residía en el Cuzco, por ser el ombligo del imperio; por analogía era el primero de los curacas<sup>220</sup>.

Nosotros consultamos el trabajo de María Rosworowski, “Pachacámac y el Señor de los Milagros”, donde refiere que en el siglo XVI, poco después de la fundación de Lima, cierta cantidad de naturales de Pachacámac se trasladó a las Huertas de Lima, pertenecientes al encomendero Hernán González<sup>221</sup>, y fueron ellos quienes pusieron el nombre a ese lugar: “Pachacamilla”<sup>222</sup>. La huerta en mención colindaba con la cuarta cuadra de jirón Huancavelica, antes llamada “Mezón Blanco”<sup>223</sup> y después Nazarenas, nombre con el que quedó dicha cuadra. En la manzana adyacente se ubica la Iglesia de las Nazarenas, y la calle lateral se llama Pachacamilla, lo que coincide con la información de la autora.

En relación con el nombre Pachacamilla, M. Rosworowski afirma que Alfredo Torero le dijo en comunicación personal que –illa es sufijo español y no tiene nada que ver con el quechua; continúa la historiadora, que en Cañete llamaban Pachacamilla a un canal hidráulico y a unas tierras que quizás pertenecieran a la huaca y sus sacerdotes<sup>224</sup>.

Nosotros encontramos aquí una relación con esta forma –ylla y una huaca o adoratorio. También manifiesta M. Rosworowski que los indígenas de Pachacámac, al ser enviados a Lima por su encomendero Hernán González, habían pintado, donde habitaban, la imagen de su huaca, imagen que también habría sido venerada por los

<sup>220</sup> Javier Tenorio, citado en El Comercio, Lima 7 de setiembre de 1996, p. A8.

<sup>221</sup> M. Rosworowski, Pachacámac y el Señor de los Milagros, Lima IEP 1992, p.

<sup>222</sup> Ibíd., p. 131

<sup>223</sup> Ibíd., p. 130

<sup>224</sup> Ibíd., p. 131

esclavos negros de Hernán González, trasladándose de esta manera el culto indígena a los negros, ya que aquéllos fueron desapareciendo rápidamente. En la medida en que el catalicismo se asentaba entre los esclavos, obró el sincretismo religioso, dice la historiadora, quien cita a Vargas Ugarte, el que señala que por los años de 1650, los negros angolas se agremiaron y constituyeron una cofradía en la zona de Pachacamilla y supone que los africanos pintaron en una pared del galpón donde se reunían, la imagen de un Cristo moreno. Vargas Ugarte sustenta lo dicho, según Rosworowski, en un papel conservado en el Monasterio de las Nazarenas en 1651, según el cual ya estaba pintado en el indicado año, el Cristo moreno. Rosworowski afirma que Vargas Ugarte tuvo acceso a los documentos del Convento<sup>225</sup>.

Consultamos también Taylor, donde Ávila menciona la palabra illa: “al mismo tiempo que rezan el rosario llevan consigo por todos lados sus hermosos illas”<sup>226</sup>.

En la misma página y en nota, se dice que las illas son objetos personales custodiados como tesoros con el fin de asegurar la prosperidad de su dueño<sup>227</sup>.

En otra nota se dice también que los indios del Perú llaman “illa” a la piedra bezar, con la cual tenían algunas supersticiones, que el fin era llevarla consigo para hacerse ricos<sup>228</sup>.

---

<sup>224</sup> *Ibid.*, p. 131

<sup>225</sup> *Ibid.*, p. 131

<sup>225</sup> *Ibid.*, pp. 150-151

<sup>226</sup> Gerald Taylor. *Ritos y tradiciones de Huarochirí del siglo XVII*. 1987, p. 185

<sup>227</sup> Holgin, citado por Taylor en *Ritos y tradiciones de Huarochirí del siglo XVII*, p. 185

<sup>228</sup> Cobo, T. I, Libro 3, Cap. XXIX, p. 130, citado por Taylor en *Ritos y tradiciones de Huarochirí del siglo XVII*, p. 185

Del material examinado en Taylor, se desprende que, efectivamente la palabra “-ylla” posee una connotación mágica.

Queda una interrogante acerca de qué relación habría habido entre el nombre Pachacamilla y la pintura de la huaca en el lugar de asentamiento de los indígenas originarios de Pachacámac; lo que sí está claro es que se rendía culto al dios Pachacámac.

Aunque se mantengan incógnitas sin despejar, lo expuesto hasta ahora abona en favor de la tesis de Javier Tenorio; es decir, que la palabra aimara “ylla” sería el elemento sufijo de los nombres en -illa, topónimos y antropónimos, y que tendría como significado ‘lugar sagrado’. Sin embargo, como señalamos arriba, en los antecedentes del presente trabajo, hicimos referencia a nombres con diminutivos, algunos de ellos en -illa, por ejemplo: Blanca y Blanquilla, islas de Venezuela, Serrana y Serranilla en el Mar Caribe, lugares estos que no son de habla quechua ni aimara, es entonces a todos luces, el sufijo español diminutivo “-illa”.

Opinamos que es preciso estudiar los topónimos y antropónimos en “-illa”, a fin de establecer a ciencia cierta si los nombres en -ylla son efectivamente un morfema aimara que significa “lugar sagrado”.

## APÉNDICE 2

Símbolos empleados en la transcripción fonémicaFonemas:

- /g/ velar sonoro oclusivo
- /y/ palatal fricativo sonoro
- /r/ vibrante múltiple
- /r/ vibrante simple
- /o/ vocal media posterior
- /u/ vocal cerrada posterior
- /k/ velar oclusivo sordo
- /ç/ palatal africado sordo

### APÉNDICE 3

#### GLOSARIO DE TÉRMINOS

##### A

Alhóndiga. Casa pública destinada a la compra y venta del trigo, también al depósito y venta de otros productos.

Arcaduz. Caño por donde se conduce el agua. También cada uno de los caños de que se compone una cañería.

Asentista. El que contrata con el gobierno o con el público, para la provisión de víveres u otros efectos, a un ejército, armada, presidio, plaza, etc.

##### C

Cajón. Casilla o garita de madera que sirve de tienda.

Cerero. Persona que labra o vende la cera. En el caso de los oficios practicados en Lima parece estar vinculado a la fabricación y venta de dulces o confites.

Cordobán. Piel curtida de macho cabrío o de cabra. Proviene de Córdoba, ciudad de fama en la preparación de estas pieles.

##### G

Gentilicio. Perteneiente a las gentes o naciones, también familia o linaje.

Guarnición. Adornos que se ponen en los vestidos al confeccionarlos.

M

Mareante. Persona que tiene por oficio el navegar.

P

Pasamanería. Producción de adornos diversos en vestidos u otras prendas.

Pescante. Pieza saliente de madera o hierro sujeta a una pared, a un poste o al costado de un buque, y sirve para sostener o colgar alguna cosa.

R

Rastro. Local para la venta de carne.

T

Tercianiento. El que sufría de terciana (paludismo).



## APÉNDICE DE FOTOGRAFÍAS



Tomado de Lima. Paseo por la ciudad de su historia, Diario Expreso y Banco Sudamericano. Lima 1988, pp. 190-193.

## CALLE DEL HUEVO QUINTA CUADRA DEL JIRON TACNA

Allí hay casas amuebladas con lujosas mueblerías; cubre el suelo rica alfombra; las puertas, albas cortinas. La luz a torrenes baja, oscureciendo la vista, de lámparas elegantes, que están en el techo fijas.

Las flores vierten perfumes, que se huelen con delicia, y el matiz de sus corolas embelesan las pupilas.

Ligera música inunda el espacio, de armonías, a cuyo son las parejas, entusiastas, se deslizan; y salen de las gargantas las canciones libertinas, como unas aves que dejan el lugar donde anidan.

Sedienta la boca apura copa de licor henchida; iluminando los rostros, se oyen estridentes risas. Sedas de tinta chillonas ostentan las hetairas; sus orejas y sus manos, una falsa pedrería.

Todo en ellas es metido: el color de sus mejillas, los rubies de sus labios y los besos que prodigan. Pobres seres que amor venden y así desnaturalizan lo que es el alma del mundo, lo que es vida de la vida.

Sus cuerpos son rosas mustias, sus hojas el vicio pisa; son ángeles que han caído, sus alas están partidas. Su espíritu se halla muerto y ya la lumbre divina, la cual se llama inocencia, en su mirada no brilla. En cambio entreabren su boca las ansias que son lascivas y que no se satisfacen con las honestas caricias. Sus ojos son fuentes secas, ni una lágrima "destilan; del cielo, el llanto descende y a nuestra alma purifica. Esas casas son los antros do el pecado se cobija, el cual atrae a los jóvenes y al abismo precipita.

Caducas las cortesanas irán a alguna pocilga, sin ser que las consuele, si se prolongan sus días. La cama de un hospital las esperará en seguida; la autopsia, el anfiteatro; y en una zanja terminan.

En un corral de esa cuadra, puso un huevo una gallina, de donde un monstruo salió, que a las gente horroriza y desde entonces es cuando el vecindario de Lima, llama del "HUEVO", a la calle do ese hecho se realiza<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Copia escaneada de Nicolás Safari, Origen del nombre de las calles de Lima antigua, Distribuidora "JC" 1997, pp. 35-36

PORTAL DE ESCRIBANOS  
TERCERA CUADRA DEL JIRON DE LA UNION



Encuétrase frente al templo que es el Metropolitano, uno de los dos portales por Monclova construido, cuya diestra de argento era, que en Arras perdió ese brazo, y "Virrey brazo de plata", por tal razón, le apodaron.

En este Portal, fe daban, se hacían alegatos, también notificaciones, oíase, a cada rato, ante mi lo certifico, improcedente declaro el recurso, lo devuelvo y se hablaba de lo actuado, de festinación de trámites... Qué idioma tan embrollado; cual para hacer un embrollo, de lo que se encuentra claro. Por lo que digo, se entiende que, trato de cartularios.

Allí estaban sus oficios, donde en el suelo amotonados se hallaban los protocolos de los asuntos más varios.

De modo que, al desbordarse del río, una noche, un brazo, se mojaron los papeles quedando deteriorados.

De la ciudad a otras calles, entonces se trasladaron y se quedó ese Portal con el nombre de "PORTAL DE ESCRIBANOS"<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Copia escaneada de Nicolás Safari. Origen del nombre de las calles de Lima antigua, Distribuidora "JC" 1997, p. 72